

LUNES 3 DE ABRIL DE 2006
PONDĚLÍ, 3. DUBNA 2006
MANDAG DEN 3. APRIL 2006
MONTAG, 3. APRIL 2006
ESMASPÄEV, 3. APRILL 2006
ΔΕΥΤΕΡΑ 3 ΑΠΡΙΑΙΟΥ 2006
MONDAY, 3 APRIL 2006
LUNDI 3 AVRIL 2006
LUNEDI' 3 APRILE 2006
PIRMDIENA, 2006. GADA 3. APRĪLIS
2006 M. BALANDŽIO 3 D., PIRMADIENIS
2006. ÁPRILIS 3., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 3 TA' APRIL 2006
MAANDAG 3 APRIL 2006
PONIEDZIALEK, 3 KWIETNIA 2006
SEGUNDA-FEIRA, 3 DE ABRIL DE 2006
PONDELOK 3. APRÍLA 2006
PONEDELJEK, 3. APRIL 2006
MAANANTAI 3. HUHTIKUUTA 2006
MÅNDAGEN DEN 3 APRIL 2006

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

(Se abre la sesión a las 17.05 horas)

1 - Reanudación del período de sesiones

El Presidente. – Declaro reanudado el periodo de sesiones del Parlamento Europeo interrumpido el jueves 23 de marzo de 2006.

2 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

3 - Declaración de la Presidencia

El Presidente. – La Conferencia de Presidentes me pidió que informase al Pleno de que el ex Presidente de Liberia, señor Charles Taylor, fue capturado el pasado 29 de marzo y extraditado a Sierra Leona, para ser juzgado ante la Corte Especial para Sierra Leona.

Como saben, Taylor ha sido inculcado por crímenes de guerra y contra la humanidad. Sobre él recaen acusaciones que incluyen responsabilidades por asesinato, violación, reclutamiento de niños soldado y mutilación durante la guerra civil en Sierra Leona.

El Parlamento Europeo se ocupó de este caso y, en su Resolución sobre el caso de Charles Taylor, de 24 de febrero de 2005, y en su Resolución sobre Derechos Humanos en el Mundo, de 28 de marzo de 2005, reclamó la entrega de Taylor a la Corte Especial.

Por haber votado estas Resoluciones, creo que el Parlamento puede hoy aplaudir esta importante victoria en la lucha contra la impunidad de los criminales de guerra. Les recuerdo que la nueva Presidencia de Liberia ha sido invitada a tomar la palabra en el Pleno, y espero que pueda acudir pronto a hacerlo.

1-008

4 - Calendario 2007: véase el Acta

1-009

5 - Firma de actos adoptados en codecisión: véase el Acta

1-010

6 - Presentación de documentos: véase el Acta

1-011

7 - Orden de los trabajos

1-012

El Presidente. – Se ha distribuido el proyecto definitivo de orden del día, elaborado conforme a los artículos 130 y 131 del Reglamento por la Conferencia de Presidentes en su reunión del jueves 30 de marzo de 2006. Se han propuesto las siguientes modificaciones:

Martes:

El Grupo Socialista en el Parlamento Europeo propone que la votación del informe del señor Óry, prevista para mañana, se traslade al miércoles.

1-013

Martin Schulz (PSE). – Herr Präsident! Der Bericht Óry war in der ursprünglichen Fassung der Tagesordnung für Mittwoch vorgesehen, und dementsprechend auch die Abstimmung für Mittwoch. Jetzt ist auf Beschluss der Konferenz der Präsidenten dieser Bericht auf Dienstag vorgezogen worden, aber erst am vergangenen Donnerstag. Das hat dazu geführt, dass wir heute keine Gelegenheit hatten, ihn in der Fraktion abschließend zu debattieren, weil wir bei der Einladung an unsere Abgeordneten davon ausgegangen sind, dass die Abstimmung am Mittwoch stattfindet und wir dann am Dienstagabend abschließend darüber beraten können. Ich wäre deshalb dankbar, wenn die Kollegen damit einverstanden sein könnten, dass wir morgen diskutieren, aber erst am Mittwoch abstimmen.

1-014

Csaba Óry (PPE-DE), előadó. – Nem látom akadályát, a magam részéről egyetértek vele. Köszönöm szépen.

1-015

(El Parlamento aprueba la propuesta)

1-016

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Ich möchte – ohne Sie vorher informiert zu haben – gerne noch etwas zu dem Thema „Bessere Rechtsetzung“ sagen. Wir haben zugestimmt, dass diese wichtige Debatte diese Woche stattfindet. Es hat sich aber gerade in den letzten Stunden gezeigt, dass bei der Abstimmung noch einige Fragen zu klären sind. Zumindest mit den Verfassern ist besprochen worden, dass wir die Abstimmung zu allen vier Berichten über bessere Rechtsetzung nicht diese Woche, sondern erst in der nächsten Sitzung abhalten. Ich weiß nicht, ob wir darüber jetzt schon abstimmen können, wenn ein Konsens besteht. Jedenfalls wollte ich heute schon darauf aufmerksam machen, dass es eine starke Tendenz gibt, diese Woche nicht die Abstimmung, sondern nur die Debatte zu den Berichten über bessere Rechtsetzung abzuhalten.

1-017

El Presidente. – Está usted pidiendo, si lo entiendo bien, que el debate se celebre como está previsto, pero que no tenga lugar votación al respecto.

1-018

Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich möchte die Tendenz bestätigen und für meine Fraktion erklären, dass wir dafür sind.

1-019

El Presidente. – Estamos hablando, por el momento, de tendencias. ¿Se puede votar sobre tendencias?

1-020

Monica Frassoni (Verts/ALE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non è un tendenza della grossa coalizione, ma anche noi siamo d'accordo col rinvio del voto, per una ragione molto semplice: pensiamo che la combinazione, per così dire, reciproca di questi rapporti non sia ancora matura. Quindi va benissimo discuterne e voteremo, se così lo deciderà l'Aula, a maggio.

1-021

El Presidente. – Interpreto que la sensación de tendencia puede convertirse en una propuesta concreta de que no se proceda al voto en este periodo parcial de sesiones.

(El Parlamento aprueba la propuesta)

Miércoles:

El Consejo ha completado el título de la última de las declaraciones que realizará por la tarde y que será el siguiente: «Medidas dirigidas a mejorar la seguridad vial y medidas de seguridad del sector del transporte, incluida la financiación».

1-022

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Ich möchte die Dienste bitten, den Ratsvorsitzenden darauf aufmerksam zu machen, dass er auch den ursprünglichen Sicherheitsbegriff, nämlich den Kampf gegen den Terrorismus, in den Vordergrund rückt und nicht nur die Sicherheit im Verkehrsbereich behandelt. Es wird nämlich befürchtet, dass nur das zweite Thema behandelt wird.

1-023

El Presidente. – La Comisión toma buena nota de lo que acaba de decir el señor Swoboda, desde luego. La seguridad frente al terrorismo y la seguridad vial son dos cosas muy diferentes, pero el Consejo no está aquí para tomar nota de su observación. Se la transmitiremos. Sería bueno que no hablásemos sólo de la seguridad vial, si estaba en la intención de la petición que se abordase también el tema de la seguridad frente al terrorismo.

Jueves:

El Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica propone que se añada como primer punto del orden del día del jueves una declaración de la Comisión sobre la situación en el Sudeste de Turquía que concluya con la votación de una resolución.

1-024

Francis Wurtz (GUE/NGL). – Monsieur le Président, mon groupe a demandé une déclaration de la Commission suivie d'un débat. Nous étions d'ailleurs également favorables au dépôt d'une résolution, mais je crois que plusieurs groupes souhaitent qu'il n'y en ait pas.

Pourquoi insistons-nous néanmoins pour qu'il y ait, à tout le moins, une déclaration de la Commission suivie d'un débat? Nous insistons parce que, depuis quelques jours, des chars sont envoyés dans cette région, le Kurdistan turc. Il y a de nombreuses victimes, y compris des enfants. La répression est extrêmement violente. Or, il s'agit d'un pays qui est en train de négocier son adhésion à l'Union européenne. Je pense donc que la Commission est directement interpellée par cette violation extrêmement grave d'engagements pris par le pays en question.

Voilà pourquoi nous souhaitons que soient inscrits à l'ordre du jour de jeudi une déclaration et un débat, si possible le matin comme premier point de l'ordre du jour.

1-025

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Wir stimmen dem Antrag auf eine Debatte nach einer Stellungnahme der Kommission zu, wollen aber jetzt keine Entschließung verfassen, sondern diese Frage, wenn möglich, im kommenden Bericht Eurlings mitbehandelt sehen. Ich möchte nur beantragen, dass wir das entweder am Donnerstag um 15 Uhr behandeln oder dass wir am Donnerstag früher beginnen, sonst kommen wir am Donnerstag mit der Abstimmung über die beiden vorgesehenen Berichte, wieder in Schwierigkeiten. Dann haben wir wieder dieselbe Situation, dass wir die Abstimmung verschieben müssten usw. Also entweder können wir am Donnerstag früher beginnen oder die Frage um 15 Uhr behandeln, damit wir über die beiden vorgesehenen Berichte auch wirklich abstimmen können.

1-026

(El Parlamento aprueba la propuesta)

El Presidente. – Señores, me temo que hay un asunto que no ha quedado claro en la decisión que hemos tomado. Hemos decidido empezar la sesión a las tres, que trataríamos el tema del Sudeste de Turquía, pero no ha quedado claro -en mi opinión- si ese debate se concluiría o no con la votación de una resolución.

1-027

Francis Wurtz (GUE/NGL). – Monsieur le Président, après consultation des différents groupes, et pour aller dans leur sens, nous avons jugé préférable de retirer la demande de dépôt d'une résolution. Nous étions au départ favorable au dépôt d'une résolution, mais nous avons décidé de ne pas la soumettre au vote à la suite des consultations que nous avons eues.

1-028

El Presidente. – Me alegro de haberlo aclarado. Por lo tanto, habrá debate pero no irá seguido de la votación de una resolución.

Jueves:

El Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos) y de los Demócratas Europeos propone también que se modifique el título del debate «Situación de las cárceles en Iraq» de la siguiente manera: «La comunidad asiria en Iraq y la situación de las cárceles en Iraq».

1-029

Hans-Gert Poettering (PPE-DE). – Herr Präsident! Ursprünglich besagte der Titel, dass über die assyrische Gemeinschaft im Irak gesprochen werden sollte. Dann wurde in der Konferenz der Präsidenten der Titel umgeändert in „die Gefangenen im Irak“. Wir sind nicht gegen die Beratung über die Situation der Gefangenen im Irak, aber wir halten es für dringlich, dass auch über die assyrische Gemeinschaft gesprochen wird. Deswegen ist meine Bitte, dass wir uns darüber verständigen, zu sagen: Wir beraten über die assyrische Gemeinschaft und die Gefangenen im Irak.

1-030

El Presidente. – Si la memoria no me falla, ésta era la redacción que había acordado la Conferencia de Presidentes. No aparece así en el orden del día y hay que ver si la mantenemos o la modificamos, como solicita el señor Poettering.

1-031

Johan Van Hecke (ALDE). – Voorzitter, zoals de heer Poettering heeft gezegd, was er enige onduidelijkheid over de precieze titel en de invulling ervan. Wij stellen voor, zoals de heer Poettering heeft gezegd, om beide aan bod te laten komen, zowel de rol van de Assyrische minderheid als de situatie van de gevangenen in Irak. Ook de titel mag niets aan duidelijkheid te wensen overlaten. Dus, als het gaat om een wijziging of een voorstel van wijziging in de zin van "De situatie in Irak: de gevangenen en de situatie van de Assyrische minderheid" dan kan de ALDE-Fractie in elk geval daarmee instemmen.

1-032

El Presidente. – La propuesta del señor Poettering es concretamente «La comunidad asiria en Iraq y la situación de las cárceles en Iraq», las dos cosas.

(El Parlamento aprueba la propuesta)

(Queda así establecido el orden de los trabajos)¹

1-033

8 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política

1-034

El Presidente. – El siguiente punto son las intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política.

Hay muchas inscripciones y, una vez más, debo anticiparles que, salvo que se atengan todos ustedes muy estrictamente al tiempo de uso de la palabra de un minuto, no será posible dar la palabra a todos los que han pedido intervenir, mucho más si, como siempre ocurre, hay otras peticiones de palabra que se suman durante la sesión.

1-035

Marcin Libicki (UEN). – Panie Przewodniczący! Od kilku lat Parlament Europejski bada sprawę Lloydsa związaną z pierwszą dyrektywą w dziedzinie ubezpieczeń bezpośrednich innych niż ubezpieczenia na życie i sposób, w jaki dyrektywa ta była lub raczej nie była właściwie stosowana, szczególnie podczas ostatnich dwudziestu lat zanim prawo zostało odpowiednio zmienione w konsekwencji wszczęcia procedury naruszenia przeciwko Wielkiej Brytanii w roku 2001.

Zamiarem naszej ostatniej wymiany listów między mną i Panem Przewodniczącym, dotyczącej sprawy Lloydsa było zamknięcie tej sprawy i zapewnienie autorów petycji o wsparciu ich sprawy ze strony Parlamentu Europejskiego. Chciałbym wiedzieć, czy Pan Przewodniczący chciałby coś dodać, co pozwoliłoby nam na zakończenie tej sprawy?

1-036

President. – Mr Libicki, as you know, I wrote to you about the Lloyd's petitioners on 17 January 2006. As I reminded you in that letter, Parliament's most recent resolution on the subject – adopted in June 2005 – confirms its impression that there

¹ Para otros cambios en el orden de los trabajos: véase el Acta.

are substantive and reasonable grounds to believe that the first non-life insurance directive and its later, modified versions were not properly transposed and applied in the United Kingdom.

1-037

Marie-Noëlle Lienemann (PSE). – Monsieur le Président, je voulais attirer l'attention du Parlement européen sur le grave projet du contrat première embauche engagé par le gouvernement français.

Il s'agit bien sûr d'une grave menace pour le modèle social de la France, mais j'ai cru comprendre et certains autres de mes collègues interviendront à ce sujet, qu'il existe des menaces du même ordre dans beaucoup de pays où la précarité, notamment pour les jeunes, est la seule solution offerte à leur entrée dans le monde du travail. Au regard des engagements pris par la stratégie de Lisbonne, où notre Union européenne veut à la fois être l'espace le plus compétitif du monde tout en développant un modèle social original, il me paraît fort opportun que les institutions européennes demandent à la France de ne pas remettre en question un point qui a notamment été retenu par le Bureau international du travail, à savoir qu'il ne saurait y avoir de licenciement qui ne soit pas motivé.

Quoi qu'il en soit, on constate une grande inquiétude de la jeunesse de notre Europe sur son devenir et il me semblerait important que nous réaffirmions notre volonté de lutter contre ce qu'on appelle le travail atypique et contre la précarité.

1-038

Józef Pinior (PSE). – Panie Przewodniczący! Pragnę zwrócić uwagę na niesprawiedliwe zasady opodatkowania, obowiązujące obecnie w Polsce w stosunku do Polaków pracujących za granicą. Problem dotyczy przede wszystkim kilkuset tysięcy osób pracujących w Wielkiej Brytanii oraz podpisanej w 1976 r. polsko-brytyjskiej umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania.

Metoda wyliczania podatku, stosowana w Polsce w przypadkach dochodów uzyskiwanych przez Polaków w Wielkiej Brytanii jest niekorzystna i może faktycznie prowadzić do podwójnego opodatkowania. Zarówno rząd brytyjski, jak i przede wszystkim polski powinny jak najszybciej doprowadzić do renegotjacji tej umowy w interesie obywateli Unii Europejskiej. Polacy decydujący się na wyjazd z ojczyzny do pracy w innych krajach przyczyniają się do bogactwa całej Unii Europejskiej, często wykonują najtrudniejsze prace za niewysokie wynagrodzenie oraz żyją w ciężkich warunkach. Osoby te w wielu wypadkach podlegają wyzyskowi nieuczciwych agencji pośredniczących.

Minister Finansów Polski powinien w ogóle zaniechać poboru podatku od dochodów, które Polacy pracujący za granicą przywożą do kraju. Natomiast Parlament Europejski musi stanąć w obronie tych osób, na straży sprawiedliwości i prawa obywateli Unii Europejskiej do godziwego życia.

1-039

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Mr President, I should like to raise the question of Zimbabwe. As we all know, there has unfortunately been no change for the better in that country. On the contrary, the political situation continues to deteriorate and half of the rural population is surviving solely on international food aid.

Parliament has consistently taken the position that no assistance from the EU should go to Zimbabwe other than through NGOs; it should not be in any way in the hands of government. I am therefore a little alarmed to hear that apparently the Commission is intending to release EUR 1 million in aid to Zimbabwe for so-called 'parliamentary reform', administered, admittedly, through the United Nations Development Programme. The United Nations Development Programme itself states that it is an 'impartial and trusted partner with the Zimbabwean Government'. I hope the Commission can give us an explanation before it releases any aid and that it can also give us assurances on this matter.

1-040

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι είναι ανάγκη να κατοχυρωθεί η υποστήριξη και ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων όλων ανεξαιρέτως των Ευρωπαίων πολιτών, κυρίως όμως εκείνων των μεγάλων πλειοψηφιών που, για "ιστορικούς" λόγους, θεωρείται ότι τα απολαμβάνουν και για τον λόγο αυτό δεν τα διεκδικούν μέσω οργανωμένων ομάδων που ασκούν πιέσεις και διαμαρτυρίες.

Ο επιμερισμός των δικαιωμάτων του πληθυσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για θέματα για τα οποία, βέβαια, κανείς δεν διανοείται να αρνηθεί το δικαίωμα της μη διάκρισης, οδηγεί συχνά σε παρεξηγήσεις και αμφιβολία για το αν ισχύει το αυτονόητο για τη σιωπηλή πλειοψηφία ως προς κάθε είδους δικαίωμα: το δικαίωμα της διατήρησης της ζωής και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, του σεβασμού της ελευθερίας της έκφρασης και της επιλογής. Άλλωστε, η τήρηση και η στήριξη των αναφαίρετων θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων γίνεται από την πλειοψηφία του πληθυσμού. Γι' αυτό, η στήριξη των δικαιωμάτων των ολίγων δεν πρέπει να δίνει την εντύπωση της κατάργησης των δικαιωμάτων της πλειοψηφίας.

1-041

Μαρία Ματσούκα (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, οι ταραχές στη Γαλλία δεν είναι δυνατόν να αφήσουν ασυγκίνητη τη γενιά μου, στην οποία και απευθύνεται το περίφημο συμβόλαιο πρώτης απασχόλησης ή, αλλιώς, το μοντέλο "εργαζόμενος μιας χρήσης".

Ο νέος Ευρωπαίος, υπό την πίεση της ανεργίας, ίσως αποφασίσει να συμμετάσχει στο πείραμα. Επιπλέον, ο κίνδυνος της σύγκρουσης των γενεών είναι αναπόφευκτος. Οι μεγαλύτεροι εργαζόμενοι θα θεωρούν τους νέους ως ανταγωνιστές τους. Θα πιέζονται ασφυκτικά από τους νέους "εργαζόμενους μιας χρήσης", από τη μετακινούμενη φθηνή και πειθαρχημένη εργατική δύναμη. Αυτές οι εκβιαστικές λύσεις που προτείνονται από τους οπαδούς του οικονομικού φιλελευθερισμού δείχνουν να υποτιμούν το υποκείμενο της ιστορίας: τον πολίτη, τον εργαζόμενο, τον άνθρωπο. Αυτό θα είναι και το μοιραίο τους λάθος.

Χθες, ήταν η καταψήφιση της Συνταγματικής Συνθήκης. Σήμερα, είναι οι κοινωνικές συγκρούσεις για την πλήρη απόσυρση του νόμου για τους 'εργαζόμενους-αντικείμενα'. Το κοινωνικό κίνημα δυναμώνει, απορρίπτει και διεκδικεί. Η ανεργία μπορεί και πρέπει να καταπολεμηθεί. Όχι άναρχα, όχι αγνοώντας τις ανάγκες της κοινωνίας και, σίγουρα, όχι σε βάρος μιας γενιάς που δεν έφταιξε για τον κόσμο που παρέλαβε.

(Χειροκροτήματα)

1-042

Andrzej Tomasz Zapalowski (NI). – Panie Przewodniczący! W ostatnim okresie, w niektórych dziennikach w Europie Zachodniej rozpoczął się proceder rozpowszechniania polskiego rządu oraz jego zaplecza politycznego mianem nacjonalistycznego. Tego typu treści są skandaliczne i obrażają miliony Polaków. To właśnie ten rząd i stronnictwa go wspierające nawiązują do pięknej historii chociażby z okresu II wojny światowej, gdzie dziesiątki tysięcy Polaków z narażeniem życia ukrywały Żydów i inne narodowości, tysiące z nich zapłaciło za to życiem.

To tzw. poprawność polityczna łamiąca wolność słowa w Unii Europejskiej określa wszystkich, którzy mówią o patriotyzmie, tradycji narodowej, czy o znaczeniu chrześcijaństwa dla Europy jak o szowinizmie, nacjonalizmie, czy może za niedługo faszyzmie. Wszelkie zachowania sprzeczne z naturą i tradycyjnymi wartościami chrześcijańskiej Europy, jak również z przyzwalaniem obrażania odczuć katolików i innych wyznań, są dla tych środowisk normalne.

Niezależnie od tego, co będzie głosiła prasa zachodnio-europejska, Polska pozostanie wierna swojej tradycji i wartościom demokratycznym.

1-043

Jörg Leichtfried (PSE). – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte heute in diesem Rahmen auf die Art und Weise eingehen, wie die Kommission Anfragen von Abgeordneten behandelt. Ich habe vor kurzem eine sehr detaillierte Anfrage mit drei konkreten Fragen an die Kommission gestellt. Übermittelt wurde mir ein kurzer Auszug aus einem Gesetzestext.

Ich glaube, von einer Organisation wie der Kommission kann erwartet werden, dass sie auf Anfragen von Abgeordneten konkret eingeht und sie auch inhaltlich beantwortet und nicht nur einen Gesetzestext übersendet; ich bin Jurist und könnte mir diesen ja auch selbst herausuchen. Das ist nicht Sinn und Zweck des Ganzen.

Herr Präsident, ich möchte Ihnen diese Anfrage und die Antwort darauf zur Verfügung stellen. Vielleicht teilen Sie meine Empörung über diese Antwort und können etwas unternehmen, damit sich die Dinge bessern.

1-044

El Presidente. – Señor Leichtfried, con mucho gusto intentaré comunicar a la Comisión su queja, para que en el futuro las respuestas no sean fotocopias en tamaño reducido de textos que son de general conocimiento.

1-045

Jelko Kacin (ALDE). – Vprašanje človekovih pravic je vgrajeno v temelje Evropske unije. Nespoštovanje odločbe avstrijskega ustavnega sodišča, ki že leta zahteva postavitev dvojezičnih krajevnih napisov v nemščini in slovenščini na južnem delu avstrijske Koroške, kjer živi slovenska manjšina, je omenjeno tudi v zadnjem poročilu ameriškega ministrstva za zunanje zadeve o spoštovanju človekovih pravic z dne 8. marca 2006.

Koroški deželni glavar Jörg Haider pa je istega dne sprožil postopek zoper okrajnega glavarja Augusta Murija zaradi suma zlorabe uradnega položaja, ker je končno izdal uredbo o postavitvi dvojezičnih tabel v Pliberku (Bleiburgu). Dve dvojezični tabli sta bili tri dni razstavljeni tudi v našem parlamentu v Bruslju.

Kot dobro veste, je ruska stran uradno predlagala, da se na dnevni red zasedanja EU-Rusija uvrsti tudi točka kršitev pravic slovenske manjšine v Avstriji. Zanima me, kaj bo storila Komisija, da bi rešila ta očitni primer kršitve pravic slovenske manjšine vsaj v času avstrijskega predsedovanja Evropski uniji.

1-046

Feleknas Uca (GUE/NGL). – Herr Präsident! Die Bilder und die Nachrichten, die uns seit Montag vergangener Woche vornehmlich aus Diyarbakır und zahlreichen anderen kurdischen Städten erreichen, sind erschreckend. Sie ähneln

verblüffend denen aus Gaza oder aus dem Westjordanland. Bis heute sind 11 Menschen von türkischen Sicherheitskräften getötet worden, von denen das jüngste Kind gerade einmal drei Jahre alt war.

Es gibt hunderte Verletzte und Schwerverletzte sowie hunderte von Gefangennahmen. Eine weitere Eskalation muss verhindert werden. Äußerungen von Ministerpräsident Erdoğan wie: "Unsere Sicherheitskräfte werden die notwendigen Interventionen gegen all diejenigen durchführen, die sich zum Werkzeug des Terrors machen, auch wenn es Kinder und Frauen sind," sind einer friedlichen Lösung des kurdischen Problems nicht dienlich.

Ich bitte die Kommission und Sie, Herrn Borrell, mit dem Bürgermeister von Diyarbakır, Herrn Beydemir, in Kontakt zu treten, und fordere die Einrichtung einer Ad-hoc-Delegation, die zur genauen Untersuchung der Vorfälle in den betroffenen Gebieten entsandt wird.

1-047

Richard Corbett (PSE). – Mr President, I want to draw Members' attention to a set of pan-European scams which target small businesses. The best known of these is the 'European City Guide' from Spain, but there are others: 'Construct Data' in Austria, 'Novachannel' and 'Intercable Verlag' in Switzerland, 'Deutsche Addressdienst' and 'TVV Verlag' in Germany. They all mail deliberately deceptive documents to small businesses across Europe. These are disguised as free update forms, but hidden in the small print is a notice indicating that signature of the form will incur huge costs.

Recently a Swiss newspaper revealed that there is just one man – Meinolf Lüdenbach – behind most of these organisations. He also controls the debt companies that pursue victims once they have been duped into signing. His network amounts to a conspiracy to defraud small businesses in Europe.

These scams hop from country to country, taking advantage of our divergent legal systems to escape justice. I am therefore delighted that Commissioner Kyprianou has agreed to look into this matter and I would urge all colleagues who have examples of these in their constituencies – and there are many of you, I know – to write to him with information so that he can complete his dossier.

1-048

Μανώλης Μαυρομμάτης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, πολλοί συνάδελφοι αναφέρθηκαν κατά καιρούς στην καθυστέρηση με την οποία τα αρμόδια όργανα απαντούν στις ερωτήσεις που αυτοί καταθέτουν.

Το τελευταίο περιστατικό αφορά δική μου γραπτή ερώτηση, την οποία είχα υποβάλει στις 27 Σεπτεμβρίου του 2005 και αφορούσε τη συνάντηση της Επιτροπής των Υπουργών της 11ης Οκτωβρίου 2005. Το αρμόδιο όργανο απάντησε στην ερώτησή μου μετά από 5 μήνες, και συγκεκριμένα στις 9 Μαρτίου 2006, για να με πληροφορήσει, σε τρεις μόνο γραμμές κειμένου, ότι το Συμβούλιο δεν συζήτησε το ζήτημα του οποίου τη θέση ζητούσα, αλλά ούτε έχει προγραμματίσει να το συζητήσει.

Τότε, κύριε Πρόεδρε και αγαπητοί συνάδελφοι, ποίος είναι ο ρόλος των ευρωβουλευτών και η λειτουργία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και πού είναι ο σεβασμός και οι ευθύνες απέναντι στους Ευρωπαίους πολίτες που μας εμπιστεύονται τη θέση στην οποία βρισκόμαστε σήμερα; Τί δικαιολογία θα επικαλεστώ στους πολίτες για την απάντηση που περίμεναν αλλά ποτέ δεν πήραμε;

1-049

El Presidente. – Señor Mavrommatis, tiene usted mucha razón en su queja. La única razón que se me ocurre para explicar que hayan tardado tanto tiempo en contestarle, para decirle al final que el Consejo no había tratado el tema, es que estuviesen esperando a que el Consejo lo tratara, pero ni siquiera con esta hipótesis parece razonable el plazo. Me dirigí al Consejo y a la Comisión, señalándoles la conveniencia de que se tomen en serio las respuestas a los diputados en tiempo, como es en su caso, y en forma, es decir, no solamente respuestas en plazos razonables, sino con contenidos que puedan considerarse como verdaderas respuestas. Estoy seguro de que los responsables del Consejo y de la Comisión tomarán muy en cuenta esta petición.

1-050

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, zoals u net meldde, is Charles Taylor, die is beschuldigd van oorlogsmisdaden, voorgeleid aan het oorlogstribunaal van de VN in Sierra Leone. Als hoofd van de verkiezingswaarnemingsmissie van de EU in Liberia heb ik met kracht bij de pas gekozen president Ellen Johnson-Sirleaf ervoor gepleit dat om uitlevering wordt gevraagd. Zij stemde daarmee in op voorwaarde dat de president van Nigeria en de Afrikaanse Unie daaraan meewerken. De arrestatie en voorgeleiding van Charles Taylor is een succes voor het nieuwe Liberia en een geslaagde test voor de Afrikaanse Unie en zeker ook voor de EU. Ons werk ter plekke verdiende lof. Met de arrestatie is een schaduw over West-Afrika verdwenen en krijgt de regio kans op vrede en een democratische ontwikkeling. Als hoofd van de verkiezingswaarnemingsmissie in Liberia steun ik van harte uw idee en het idee van de voorzitters om haar uit te nodigen hier in de plenaire vergadering te spreken en ik mag hopen dat de EU ondertussen krachtige steun zal blijven verlenen voor de millenniumdoelstellingen en de democratisering in dat land, want dat is wat de burgers daar nu verdienen.

1-051

El Presidente. – Señor van den Berg, como he señalado antes, la Presidenta de Liberia será invitada y esperamos que pueda acceder pronto a nuestra petición.

1-052

Mirosław Mariusz Piotrowski (NI). – Panie Przewodniczący! W dniach 16 i 23 marca br. skierowałem do Pana Przewodniczącego, jako przewodniczący biura frakcji IND/DEM, pismo w sprawie tzw. rekonstrukcji grupy Niepodległość i Demokracja, o której władze Parlamentu zostały poinformowane przez kierownictwo grupy podczas ostatniej sesji plenarnej. W opinii delegacji polskiej w grupie IND/DEM procedura wykluczenia z grupy dwóch delegacji narodowych: polskiej i włoskiej była nielegalna. Pragnę zapytać Pana Przewodniczącego, kiedy możemy się spodziewać odpowiedzi na wspomniane pisma?

1-053

El Presidente. – Señor Piotrowski, precisamente antes de que empezase esta sesión plenaria he tenido una reunión con los Sres. Bonde y Farage; hemos tratado este tema y estoy esperando que me comuniquen por escrito su punto de vista sobre la situación y las medidas que se han de adoptar. Espero que mañana, al inicio de la sesión plenaria, pueda hacer una comunicación al respecto.

1-054

Marc Tarabella (PSE). – Monsieur le Président, il y a tout juste quinze cents jours qu'Ingrid Betancourt et sa collaboratrice, Clara Rojas, ont été enlevées par les FARC en Colombie, rejoignant ainsi le trop important cortège de trois mille otages, sans parler des milliers de disparus que compte ce pays.

Je me fais aujourd'hui le porte-parole de la Fédération internationale des comités Ingrid Betancourt qui, en concertation avec la famille, demande trois choses. Premièrement, de soutenir activement l'action de médiation des trois pays que sont la France, la Suisse et l'Espagne. Deuxièmement, d'exercer sur les FARC, à travers les organisations qui les soutiennent à l'étranger et spécialement dans les pays qui ne les ont pas portées sur leur liste des organisations terroristes, une forte pression afin qu'elles donnent une réponse positive à la proposition du groupe des trois pays, montrant ainsi leur véritable volonté d'aboutir à un accord humanitaire. Troisièmement, enfin, d'exercer sur le gouvernement colombien une forte pression pour que celui-ci respecte la convention de Genève, ratifiée par la Colombie. En vertu de cette convention en effet, en cas de conflit interne, le gouvernement est tenu, comme il s'y est d'ailleurs engagé précédemment, de conclure des accords humanitaires afin de sauver le plus de vies humaines possibles

1-055

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Wczoraj wieczorem minęła pierwsza rocznica śmierci wielkiego człowieka, wielkiego Europejczyka – Papieża Jana Pawła II.

Dziękuję za możliwość złożenia hołdu człowiekowi, który był i pozostanie symbolem dialogu międzyreligijnego: między chrześcijaństwem a judaizmem, chrześcijaństwem a islamem. Jan Paweł II to także symbol tolerancji i poszanowania każdego człowieka, niezależnie od rasy, narodowości, płci, klasy społecznej i stanu majątkowego. To właśnie Papież pochodzący z Europy Środkowo-Wschodniej wielokrotnie podkreślał jedność Europy, także w czasach istnienia muru berlińskiego i "żelaznej kurtyny". W Santiago de Compostela w Hiszpanii, dwadzieścia parę lat temu mówił o Europie jako o jedności w różnorodności. Te słowa są – mam nadzieję – aktualne do dziś.

1-056

El Presidente. – Señor Czarnecki, en efecto, ha transcurrido ya un año desde la muerte de Su Santidad el Papa, Juan Pablo II. En ese momento, me encontraba de visita oficial en Lituania y pude observar el fervor con el que los europeos de los países del Este sentían la muerte de una personalidad que tanto influyó en el proceso que dio lugar a la posterior ampliación de la Unión Europea.

1-057

Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ο πρόσφατες έντονες βροχοπτώσεις στην περιοχή της Βουλγαρίας και της Βόρειας Ελλάδας είχαν ως συνέπεια την υπερχειλίση του ποταμού Έβρου. Χιλιάδες στρέμματα γεωργικής γης καλύφθηκαν από τα νερά του ποταμού και προκλήθηκαν ζημιές, τόσο στη φυτοκομία, σε σπαρμένες εκτάσεις, όσο και στη ζωοκομία, δεδομένου ότι πνίγηκαν πολλά αιγοπρόβατα, χοίροι, και αγελάδες που συνολικά αριθμούσαν πάνω από 3.000 κεφάλια. Πολλά χωριά πλημμύρισαν και πολλές κατοικίες σκεπάστηκαν εξ ολοκλήρου από το νερό.

Παράλληλα με τις σχετικές ενέργειες που θα αναλάβουν τα επί μέρους κράτη μέλη, είναι διατεθειμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση να δείξει στη συμπαράστασή της σ' αυτή τη δοκιμασία που περνούν για να δώσει ένα μήνυμα στους αγρότες των χωρών που επλήγησαν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται κοντά τους διότι, όπως γνωρίζουμε, η αλληλεγγύη είναι η κορυφαία αρχή στην Ευρωπαϊκή Ένωση:

1-058

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, ik zou mijn ongenoegen willen uitspreken over de slotverklaring van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee van 27 maart. Ik begrijp natuurlijk ook wel het belang van een dialoog tussen de bovenkant en de onderkant van de Middellandse Zee, maar ik ben er niet van overtuigd dat zo'n dialoog veel zin heeft wanneer die uitdraait op een eenzijdige schuldbekentenis, in dit geval door Europa. Ik denk niet dat er een andere term voor te

bedenken valt als ik die slotverklaring lees. Eerst worden de Deense cartoons veroordeeld met een obligaat kort zinnetje of bijzinnetje over het geweld tégen die cartoons. Hoewel men concreet is over die Deense cartoons, laat men al het overige bewust zeer vaag en zeer algemeen. Er wordt gesproken over de bevordering van de democratie, maar nergens wordt gesproken over de systematische achterstelling van christenen en andere minderheidsgroepen in de moslimwereld. We moeten echt niet tot in Afghanistan gaan om daar voorbeelden van te vinden. In Turkije, bijvoorbeeld, moet men een verandering van godsdienst ook aan de overheid melden. In dat land werd onlangs een Italiaanse katholieke priester vermoord omwille van hetgeen hij vertegenwoordigt. In dat land wordt het zo goed als onmogelijk gemaakt om christelijke gebouwen te restaureren. Ik betreur het feit dat daarover niet is gepraat.

1-059

El Presidente. – En efecto, no forma parte de las conclusiones, pero, como usted sabe, la Asamblea Parlamentaria Euromediterránea no ha acabado sus trabajos. Seguirá debatiendo, y espero que la representación del Parlamento en esta Asamblea haga suyo su planteamiento y así lo manifieste. La única forma de que se recoja en las conclusiones es que alguno de los miembros de la Asamblea Parlamentaria lo plantee en la misma.

1-060

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, one of my constituents, Alexander Litvinenko, was formerly a lieutenant colonel in the Russian Federation's FSB, the successor to the KGB. Mr Litvinenko's exposure of illegal FSB activities forced him to seek political asylum abroad. Before deciding on a place of refuge, he consulted his friend, General Anatoly Trofimov, a former deputy chief of the FSB. General Trofimov reportedly said to Mr Litvinenko: 'Don't go to Italy, there are many KGB agents among the politicians. Romano Prodi is our man there'. In February 2006, Mr Litvinenko reported this information to Mario Scaramella of the Guzzanti Commission investigating KGB penetration of Italian politics.

This allegation against a former head of the European Commission is one of the utmost seriousness. It should be thoroughly investigated. The European Parliament should conduct its own investigation.

1-061

El Presidente. – Todas las sugerencias deben ser acogidas con respeto. ¿Sugiere usted que el Parlamento Europeo investigue si los políticos italianos son agentes del KGB? ¿Esa es su propuesta?

1-062

Gerard Batten (IND/DEM). – I am suggesting it would be appropriate for Parliament to conduct such an investigation in view of Mr Prodi's former position as President of the European Commission. It seems that the much-vaunted democratic credentials of this Parliament could be enhanced by such an investigation.

1-063

El Presidente. – Me temo que no nos dará tiempo a hacer esta investigación antes de las próximas elecciones italianas, pero siempre podremos hacerlo después, si el Parlamento lo considera adecuado, claro está.

1-064

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Az Európai Unió számos tagállamát súlyos árvíz sújtja a napokban. Csehországban, Németországban, Magyarországon, Ausztriában emberek ezrei folytatnak hősies küzdelmet az árral, amely fenyegeti lakóhelyüket, tulajdonukat, gazdaságukat. 1998 és 2004 között több mint 100 nagyobb áradás történt Európában. A tavalyi és az idei árvizek megerősítették az együttes uniós fellépés szükségességét. Az Európai Bizottság 2006. januárjában irányelvet javasolt az európai árvizek kezelésére. Az irányelv célja az árvizek veszélyeinek és hatásainak mérséklése, az együttes fellépés fokozása. Az irányelv mielőbbi elfogadása, az árvizek elleni közös védekezés kiemelt európai feladat. Kérem Borrell elnök urat, sürgetem a Tanácsot, hogy mihamarabb tegyenek lépéseket egy egységes európai árvízvédelmi rendszer kialakítása érdekében.

1-065

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, την περασμένη βδομάδα, στο Ντιάρ Μπακίρ της Τουρκίας, 4 άτομα έχασαν τη ζωή τους και περίπου 500 άλλα τραυματίστηκαν όταν ξέσπασαν επεισόδια μετά το πέρας μιας κηδείας. Όλα τα θύματα είναι Κούρδοι ενώ οι θύτες είναι οι ειδικές δυνάμεις της τουρκικής αστυνομίας.

Πριν από 15 ημέρες, ο τουρκικός στρατός είχε ξεκινήσει μια επιχείρηση καταπίεσης του κουρδικού κόμματος των εργαζομένων στην οποία βρήκαν το θάνατο άλλα 14 άτομα. Η Τουρκία αποδεικνύει, προφανώς, με αυτές τις ενέργειες ότι δεν προτίθεται να λύσει το πρόβλημα αυτό με δημοκρατικές διαδικασίες αλλά μέσω της βίας, όπου ο δυνατότερος θα μείνει όρθιος τελευταίος. Βρισκόμαστε λοιπόν, συνένοχοι στην εξόντωση ενός λαού ενώ την ίδια ώρα φέρνουμε την Τουρκία στα ευρωπαϊκά σαλόνια.

Μια τέτοια πολιτική είναι παράδοξη και θα πρέπει να ξαναθυμίσουμε στην υποψήφια χώρα, που είναι η Τουρκία, τι σημαίνει ευρωπαϊκή δημοκρατική παράδοση.

1-066

Glyn Ford (PSE). – Mr President, I want to raise the case of a company in my constituency. Hygrade – a subsidiary of the Danish company Tulip – is proposing to close two factories in Chard and Chippenham with the loss of 300 and 500 jobs respectively. This will devastate those two market towns. At the moment they are going through a consultation on the

proposed closures, which is frankly farcical. Already residents in new neighbouring housing in Chippenham have guarantees in their mortgages that the company will close. In Chard, it is already planning to remove equipment. I hope you will raise that point with the Commission.

At the same time, this is a company that is not facing bankruptcy but is making massive profits. In the negotiations, it is offering people who have been loyal to it for as long as 22 years the minimum redundancy payment available.

It supplies its goods and services mainly to the Co-op and Tesco – they are food processing companies. I hope that people will put pressure on those companies, which talk very often about fair trade, to ensure that the workers at the factories that supply them get a fair deal.

1-067

El Presidente. – Es posible que el caso que usted cita pueda ser tomado en consideración en la aplicación del Fondo para hacer frente a las consecuencias de la globalización, que la Comisión ha propuesto y que estará recogido en los próximos presupuestos. Ojalá pueda entrar en consideración para la aplicación de estos recursos.

1-068

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, freedom of expression and peaceful demonstration is a fundamental part of the *acquis*. Unfortunately, in a large area bordering my home town of Limassol, this freedom of expression is not permitted, because the *acquis* is not applicable there. That area has been under British military occupation since colonial times, and although it is part of Cyprus and is inhabited by Cypriot civilians, Britain made sure that it was left outside the EU. Therefore the European *acquis* does not apply there.

Last Saturday – Freedom Day for Cyprus – a Cypriot civilian attempted a peaceful demonstration against the presence of British bases in Cyprus. He did not disturb anybody and did not trespass onto military property. Within minutes he was attacked by British soldiers pointing submachine guns at him and threatening to shoot him. He was detained on a public road against his will at gunpoint until military police and the local press arrived. He was released when it was realised that he was a Member of Parliament – this Parliament! How long will this House tolerate having British troops occupying part of another Member State and subjecting its citizens to such harassment?

1-069

Eoin Ryan (UEN). – Mr President, I should like to mention the decision taken late last week by the British Government to sell the British Nuclear Group and put it into private ownership. This would mean that the Sellafield nuclear facility would end up in private ownership. Considering that 80% of all British nuclear waste is held in Sellafield and that it can process 5000 tonnes of waste per year – about one third of the world's waste – and considering the serious questions about safety at this plant for many years and the number of accidents that have taken place, I would like to know what guarantees the British Government can give concerned parties and the people of Ireland that the highest safety standards will be met while this plant is being operated in private hands.

One could argue that it could not get any worse and it should go into private hands. However, it is only right that the British Government should give categorical assurances that the highest possible safety standards will be met, because this issue is of huge concern to the people of Ireland and to many others.

1-070

El Presidente. – Señor Ryan, comprendo perfectamente su preocupación y estoy seguro de que el Gobierno británico será sensible a la cuestión que usted plantea.

1-071

Eluned Morgan (PSE). – Mr President, I am sorry I was not here earlier: it was Air France's fault. I would just like to mention that Air France has cancelled flights from London.

I want to raise the issue of the 84 Lisbon directives that have been approved by Parliament. Seventy-six of them should have been enforced by now and fully implemented, but only 13 of those 84 Lisbon directives have been fully implemented by all Member States. The directive on the common regulatory framework for electronic communications should have been fully implemented by 24 July 2003, but Belgium, Greece and Luxembourg have yet to notify the Commission of their implementation.

The Lisbon Strategy is in jeopardy through such lax behaviour by Member States. However, I am encouraged to see that the Commission will open 50 cases against Member States that fail to implement the liberalisation of the energy markets. It is about time we saw that happening.

1-072

El Presidente. – Hemos agotado la lista de diputados inscritos, pero me ha parecido ver que la Sra. Hennicot-Schoepges levantaba tímidamente la mano. No quería dejarla a usted sin la palabra, Sra. Hennicot-Schoepges.

1-073

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – Monsieur le Président, je rejoins mes deux collègues, qui se sont plaints du fait qu'il n'est pas répondu à temps aux questions des députés. Je crois que vous êtes le gardien de notre règlement et je vous prie de veiller à ce que la Commission apporte une réponse dans les temps à nos questions.

Le cas auquel je fais référence est celui des câblodistributeurs luxembourgeois, qui se sont adressés à la Commission en mars 2005, et se sont fait renvoyer par un commissaire vers un autre commissaire, lequel leur a fait, en septembre 2005, une réponse en contradiction avec celle qui a été apportée à ma question parlementaire avec trois mois de retard.

Monsieur le Président, si nous voulons mieux légiférer, il faudrait que les services juridiques de la Commission fonctionnent en conséquence et que vous veilliez à ce que notre règlement soit pleinement appliqué.

1-074

Bogusław Rogalski (NI). – Panie Przewodniczący! Kilkanaście dni temu zakończyły się kuriozalne wybory na Białorusi, oczywiście wygrane przez Aleksandra Łukaszenkę. Były to wybory sfałszowane przy użyciu siły, białoruskiego KGB, milicji oraz wojska.

Panie Przewodniczący, a co robi Unia Europejska, co robi Parlament w tej sytuacji? Otóż aresztowano wielu obserwatorów, dziennikarzy, polskiego posła na sejm. Niektórzy z nich do dziś przebywają w więzieniu.

Zajmujemy się m.in. wyborami w Liberii, zajmujemy się różnymi wyborami w państwach egzotycznych, a na Białoruś nie wysłaliśmy nawet skutecznej delegacji obserwatorów. Parlament Europejski i Unia Europejska muszą zająć bardzo stanowcze i zdecydowane stanowisko w sprawie Białorusi, abyśmy w końcu mogli obalić ostatnią krwawą dyktaturę w Europie.

1-075

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – Panie Przewodniczący! W Polsce narasta niezadowolenie z polityki Unii Europejskiej w stosunku do rolnictwa. O odczuciach polskich rolników świadczy m.in. prezentowane w protestach hasło: „Unia to bankructwo polskiej wsi”.

Rolnicy domagają się m.in. re negocjacji umowy akcesyjnej, wszczęcia postępowania ochronnego na rynku owoców miękkich i warzyw, a także jabłek, wstrzymania liberalizacji rynku cukru oraz uruchomienia kwoty restrukturyzacyjnej mleka w wysokości 416 tys. ton.

Polska otrzymała limit 9,3 mln ton mleka, a potrzebuje około 12,5 mln ton. Fakt ten spowodował już naliczanie rolnikom kary za nadprodukcję, a od 2010 roku spowoduje potrzeby importu mleka i jego przetworów do Polski. Tak więc Polska stopniowo traci bezpieczeństwo żywnościowe. Bezpieczeństwo to traci również Europa. Rodzi się więc pytanie natury zasadniczej: dokąd zmierzamy?

1-076

El Presidente. – Hemos acabado con las intervenciones. Como pueden ver, la Presidencia se esfuerza por que todos ustedes puedan intervenir y nadie se quede con las ganas de hacerlo. Eso retrasa los debates. Ruego a la Comisión que disculpe por hacerle esperar más de lo previsto.

1-077

9 - Situación de los campos de refugiados en Malta (debate)

1-078

El Presidente. – El siguiente punto es la Declaración de la Comisión sobre la Situación de los campos de refugiados en Malta.

1-079

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, the problems faced by Malta affect the European Union as a whole and call for a global approach to the management of migration and asylum. The external borders of the European Union are under permanent pressure from irregular migratory flows, and many people who undertake such journeys require protection.

In December the European Council identified a series of measures that would boost the EU's external policies on migration and asylum. The Commission is actively seeking to find structural answers to the pressure of heavy migration on the European Union and its partner countries. In that respect, the EU-Africa Ministerial Conference held on 10 and 11 July in Rabat, reinforced cooperation with the African Union and dialogue with the main countries of origin have been important new political initiatives designed to discuss migration issues in detail and, at the same time, to find durable joint solutions.

The Commission is aware of the particular situation in Malta and is taking the following action to improve the situation. The most immediate assistance available to Malta at EU level is through the appropriate EU financial programmes. The

European Refugee Fund already provides financial support for Member States in bearing the consequences of receiving refugees and displaced persons.

Support for the development of adequate reception conditions for asylum seekers is a priority of the European Refugee Fund, and Malta benefits from the Fund's assistance in that area. The European Refugee Fund allocated to Malta EUR 114 000 in 2004, EUR 500 000 in 2005 and EUR 600 000 in 2006. In addition, the Commission most recently agreed to provide financing of EUR 120 000 for a project to improve reception conditions on Malta as part of the ARGO Programme.

In order to address specific situations, such as those faced by Malta in recent months, amendments will also be proposed to the European Refugee Fund to enable Member States to access funds more quickly, and with the minimum administrative burden, to deal with the consequences of sudden arrivals of large numbers of people who may be in need of international protection. Specifically, the amendments will aim to support emergency measures to grant appropriate reception conditions for asylum seekers, including basic needs and fair and effective asylum procedures.

The Commission will also shortly be making a proposal for a Council decision to ensure practical cooperation between Member States, as set out in the Communication on Strengthening Practical Cooperation adopted on 17 February. That proposal will initiate the setting-up of expert teams to assist Member States in situations such as those Malta is facing with reception conditions and asylum processing.

The directive on reception conditions, now applicable, sets a minimum standard for the accommodation of asylum seekers, including those held in detention or with restrictions on their freedom of movement. The Commission is monitoring implementation of the directive and particular attention will be paid to how Malta is applying it, also in the light of the reports from honourable Members of this House following last week's visit. A report on the application of the directive and possible improvements will be presented to the European Parliament in the autumn.

1-080

Stefano Zappalà, *a nome del gruppo PPE-DE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la scorsa settimana una delegazione della commissione per le libertà pubbliche è stata a Malta, così come in passato era stata a Parigi, a Ceuta e Melilla e a Lampedusa.

Tutti noi dobbiamo essere consapevoli e sensibili riguardo a questo tema. Le chiacchiere sono una cosa e i fatti sono un'altra. La situazione dell'immigrazione in Europa non è certamente né gradevole, né piacevole, né adeguata. Non è adeguata all'anno 2006, all'Unione europea e ai suoi principi, ai trattati e alle responsabilità politiche che noi, come Parlamento europeo, abbiamo nei confronti dei popoli d'Europa.

La Commissione gira intorno al problema: prima ho sentito parlare di iniziative da 25.000 euro o 120.000 euro: Signor Commissario, vorrei informarla che invece Malta spende ogni anno, per questo problema, 1.000.000 di euro. Dal 2002, ovvero dalla fase di pre-adesione ad oggi, questo paese ha registrato un incremento del tasso di immigrazione e si ritrova ora con ben 2000 persone in più che non sa dove tenere. Le 2000 persone di Malta potrebbero equivalere a 400.000 persone rinchiusi nelle patrie galere della Germania, o ancora a 300.000 persone nelle patrie galere in Italia, in Francia e nel Regno Unito. Per badare agli immigrati, Malta impiega il 10% delle sue forze di polizia, come se in Italia si impiegassero 30.000 persone o in Germania 40.000 persone, ovvero tutte le forze dell'ordine messe insieme. Ciò non è possibile.

Signor Commissario, ma mi rivolgo soprattutto al Consiglio, abbiamo un dovere preciso: non possiamo abbandonare i nostri Stati, e, soprattutto, non possiamo abbandonare Malta in mezzo al mare. Perché, di fatto, questo paese è la frontiera più a Sud dell'Europa. È la frontiera dell'Europa. Da questo punto di vista Malta non può essere considerata uno Stato autonomo.

È necessario che l'Unione europea prenda tutte le opportune iniziative a tale proposito. Signor Commissario, la invito a convocare un Consiglio affari interni a Malta, in presenza della commissione per le libertà pubbliche, nel più breve tempo possibile.

In questo momento Malta sta sostenendo delle situazioni di una gravità notevole: ha 2000 persone che non sa dove trasferire, che possono solamente essere mandate a Gozo, e ciò significherebbe peggiorare una situazione già gravissima. Stiamo mettendo il popolo maltese in condizione di pentirsi – seppur non lo voglia fare in quanto è un paese fortemente europeista – di quello che ha fatto. A Malta iniziano a verificarsi situazioni di xenofobia e questo è un fatto molto grave.

In quanto Parlamento, abbiamo il dovere di assumerci una responsabilità politica. Esorto il Consiglio affinché si muova velocemente e riveda il trattato di Dublino. Malta deve essere un paese di transito. Oggi la gente non vuole andare a Malta per restarci, la gente passa e a Malta ci si ferma solo per salvarsi. Invito tutti voi a essere solidali con Malta.

Casualmente dopodomani sarà presente qui il presidente di Malta, e di questo sono molto lieto. Spero che questo Parlamento dia tutta la solidarietà che serve a questa grande, antica e nobile nazione che sta soffrendo per colpa nostra.

1-081

Martine Roure, *au nom du groupe PSE*. – Monsieur le Président, en effet, lors des visites effectuées par la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures dans les centres de détention, de nombreux problèmes très graves ont été constatés. Mais ce que nous avons vu à Malte est terrible. Les conditions de détention sont inhumaines et dégradantes. Les demandeurs d'asile sont enfermés dans des cages sans aucune possibilité de sortir et leurs droits les plus élémentaires ne sont pas respectés. Ils ne disposent d'aucune assistance juridique, ni médicale. Nous avons rencontré des personnes enfermées depuis parfois 18, 19, voire 20 mois, sans aucun contact avec le monde extérieur et dans des conditions sanitaires insupportables.

Certes, nous pouvons nous féliciter que les autorités maltaises ne nous aient rien caché. C'est une marque de respect vis-à-vis du Parlement européen et de l'Union elle-même. Mais ces conditions de détention n'en constituent pas moins une violation des droits de l'homme et de la directive européenne sur l'accueil des réfugiés.

Nous appelons donc fermement le gouvernement maltais à mettre fin au plus vite à son système de détention systématique des migrants. Les demandeurs d'asile ne sont pas des criminels. Ils viennent souvent de l'enfer et ils doivent être traités dignement. Cela dit, il nous faut reconnaître que Malte est un tout petit pays et que, de par sa situation géographique, l'île subit une pression particulièrement forte. Il est donc du devoir de l'Union européenne de se montrer solidaire et de partager la charge financière de la gestion des frontières maltaises en faisant notamment appel, comme vous l'avez dit, Monsieur le Commissaire, aux programmes existants, tels que ARGO et le Fonds pour les réfugiés. Mais une réforme plus en profondeur est nécessaire car il ne s'agit pas que d'un problème d'argent!

C'est pourquoi j'appelle la Commission à procéder au plus vite à la révision du règlement de Dublin II et à faire des propositions visant à modifier celui-ci en substance. Ne devons-nous pas remettre en cause son principe même, à savoir que l'État membre responsable du traitement d'une demande d'asile est le premier pays d'accès? En effet, ce principe fait peser une charge insupportable sur les pays situés au Sud et à l'Est de l'Union et a pour résultat pervers de mettre en péril les conditions d'accueil et l'accès à l'asile.

Les migrations sont bel et bien un phénomène du monde contemporain. Nous ne nous soustrairons pas aux responsabilités qui nous incombent en tant que nations riches pour ce qui est de l'accueil des victimes de l'oppression ou de la lutte contre la pauvreté, laquelle représente la cause fondamentale, ne l'oublions pas, des migrations.

1-082

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I would like to add my voice to that of Mrs Roure, who has painted an extremely vivid picture of the situation that Parliament's delegation found in Malta. I would also like to add my voice and that of my group to what we have heard from Mr Zappalà and Mrs Roure about its implications, not just in Malta but in various other places our delegation has visited, including Dublin. What seemed like an extremely logical system at the time to the majority of Parliament – not to all of us – has real problems that need addressing.

We have heard that a number of these problems are due partly to a lack of resources and a lack of expertise. The Commission has said that in the framework of the continuation of the asylum policy one of its aims would be to ensure that all Member States were operating to the highest possible standards and best practice. So I am pleased to hear about the expert teams, but the Commission should not underestimate how many of them will be needed in many parts of the Union. I assume that they will be working together with agencies such as UNHCR and others that have such expertise. That in itself has budgetary implications in terms of the money that the European Union gives UNHCR. We are already a large donor to UNHCR and if we are going to ask more of it, we will need to take that into account.

I also have a question to the Commission about the timescale in relation to Malta: how fast does it think expert teams can get in there? Furthermore, what other resources will be needed to help the Maltese in the long term to treat people with the dignity they deserve?

1-083

Giusto Catania, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare anche i miei colleghi della commissione per le libertà pubbliche per avermi nominato e chiesto di essere relatore di questa visita che abbiamo fatto a Malta.

In qualità di relatore, non posso che affermare che la situazione dei centri di detenzione per migranti a Malta è semplicemente terrificante: un vero e proprio inferno dantesco dove sono negati anche i diritti più elementari. Abbiamo visitato tre centri di detenzione dove abbiamo trovato condizioni assolutamente inumane e degradanti, indegne di un paese civile: condizioni igieniche inaccettabili, promiscuità, donne incinte detenute fino al quarto mese, cibo indecoroso e docce con acqua fredda, servizi senza porte, spazzatura e degrado a fare da contorno.

La legislazione maltese è abominevole: prevede 18 mesi di detenzione amministrativa per cittadini che non hanno commesso alcun reato. Ritengo che sia veramente troppo! Inoltre penso che il trattamento riservato ai richiedenti asilo sia in contrasto con la Convenzione di Ginevra e con le direttive europee in materia di asilo. I migranti non ricevono informazioni e le loro pratiche d'asilo non sono analizzate prima di 8-9 mesi. A Malta viene rifiutato l'asilo anche a profughi provenienti da zone di guerra, in particolare dal Darfour. Mi ha colpito un uomo che aveva un cartello su cui c'era scritto: genocidio in Darfour e detenzione a Malta.

L'Europa non può rimanere muta davanti a questo scempio e le visite della nostra commissione nei centri di permanenza temporanea in Europa ci inducono a ritenere che bisogna cambiare radicalmente la politica di accoglienza dei migranti. Innanzitutto è necessario ampliare i canali legali di ingresso, far diventare la materia comunitaria e modificare gli accordi di Dublino 2, e, infine, chiudere tutti i centri di detenzione amministrativa presenti sul territorio europeo. Questi sono luoghi giuridicamente inaccettabili nei quali vengono violati tutti i diritti umani.

1-084

Simon Busuttil (PPE-DE). – Grazzi Sur President. Dak li ma qalx il-kollega ta' qabli Catania, huwa li l-akbar karba u l-aktar wahda b'sahhitha, illi ghamlu l-immigranti li zorna fiċ-ċentri ta' detenzjoni, ma kinux il-kundizzjonijiet fiċ-ċentri, kienet li dawn qatt ma riedu jiġu Malta. Spiċċaw Malta bla ma riedu u jixtiequ jmorru lejn l-Ewropa Kontinentali. U din hi t-traġedja. "Halluna mmorru f'pajjizi ohra fl-Ewropa," qalulna wiehed wara l-iehor. U għalhekk, jiena ngħid li huwa tajjeb li permezz ta' dan id-dibattitu u permezz ta' riżoluzzjoni, dan il-Parlament għandu juri s-solidarjeta' tiegħu ma l-immigranti kif ukoll mal-poplu Malti, ma' l-awtoritajiet Maltin u mal-forzi ta' l-ordni ta' Malta, li qieghdin jagħmlu biċċa xogħol iebes ferm. Huwa tajjeb li l-gruppi politiċi ta' dan il-Parlament juru li huma kapaċi jingħaqdu flimkien biex juru din is-solidarjeta' u biex jitolbu kemm lil Kummissjoni, kif ukoll lil Kunsill sabiex jiehdu azzjoni konkreta u urġenti. X'inhi din l-azzjoni konkreta u urġenti? L-ewwel: li l-pajjizi membri għandhom jilqgħu persuni li qed jagħmlu talba għal asil u li jinsabu f'Malta. It-tieni, li jiġi rivedut ir-regolament Dublin II, b'mod li r-responsabilitajiet tal-pajjizi membri jitqassmu b'aktar mod ġust-mhux kif qed jiġri bħalissa, fejn Malta, u pajjizi ohra wkoll, qed iġorru piż sproporzjonat li ma jifflux għalih. It-tielet: li l-mezzi finanzjarji ta' l-Unjoni Ewropea jintużaw ukoll f'kazi ta' urġenza kif qal tajjeb l-istess Kummissarju. Għandu jkun hemm klawżola ta' emergenza, f'kull wiehed iżda, mill-erba' fondi Ewropej li se jkollna fil-qasam ta' l-immigrazzjoni mis-sena d-dieħla, u mhux biss fil-fond dwar ir-refuġjati. U fl-aħħar nixtieq nistaqsi, Sur President, lil Kummissjoni, x'sar mill-inizjattiva ta' "Joint Patrols" fil-Mediterran li kienet imwiegħda s-sena li għaddiet? Sur President, il-Parlament qed jitkellem: se nistennew li l-Kunsill u l-Kummissjoni jiehdu azzjoni. Grazzi

1-085

Louis Grech (PSE). – Hlief għal xi inizjattiva li ttiehdet dan l-aħħar, inhoss li l-Unjoni ma trattatx din ir-realtà traġika bl-urġenza, l-enerġija u l-konkretezza li tixirqilha. Ir-riżoluzzjoni li għandna quddiemna tirrifletti b'mod inċisiv, ċar u oġġettiv il-qagħda allarmanti f'Malta u pajjizi ohra. Id-dokument bir-raġun isostni li ċ-ċentri fejn jinżammu l-emigranti għandhom ikunu mmexxija fuq bażi fejn id-dinjità u d-drittijiet ta' l-emigranti jiġu mharsa. Kull fejn hemm nuqqasijiet iridu jiġu rimedjati minnufih. Iżda r-riżoluzzjoni taġħmilha ċara wkoll li l-ebda pajjiz waħdu ma hu kapaċi li jkampa ma' din il-problema, aħseb u ara pajjiz bħal Malta, li qed iġorr piż hafna akbar milli jiflaħ. Fil-fatt id-dimensjoni Ewropea tirrikjedi politika integrata li tkun ibbażata fuq il-prinċipju ta' "Burden Sharing", fejn il-piż jinqasam bejn l-Istati Membri kollha bi proporzjon għad-daqs tal-popolazzjoni u l-GMP tal-pajjiz. Daqstant importanti hu li għandu jkun hemm revizzjoni ta' Dublin II, speċjalment fis-sistema tal-proċess ta' l-applikazzjoni ta' l-emigranti. Iżda biex din l-'issue' realment tidba' biex tirisolva ruħha, l-Unjoni trid tohroġ il-flus u mhux taġħmel biss wegħdiet. Trid talloka fondi meħtieġa biex iġhinu lill-pajjizi zġhar fuq il-fruntiera biex jimmaniġjaw din il-kwistjoni. Għandu jkun hemm allokati wkoll fondi speċifiċi biex jilqgħu għall-emergenza, l-aktar meta jkun hemm influż eċċessiv speċjalment fl-istaġun tas-Sajf. Il-Parlament b'din l-inizjattiva wera' li lest li jaġixxi, issa jmiss lill-Kunsill u l-Kummissjoni li juru li lesti li jsarrfu l-wegħdiet ta' solidarjeta'. Sur President, kull azzjoni li ttiehded mill-Unjoni Ewropea biex iġhinu b'mod ġust lill-emigranti u, fl-istess hin jgħinu b'mod konkret lill-Istati Membri zġhar bħal Malta, iġġorr magħha aktar kredibilita' u fiduċja minn elf stqarrija jew minn elf fuljett. Grazzi.

1-086

ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗ
Αντιπροέδρου

1-087

Hélène Flautre (Verts/ALE). – Monsieur le Président, je crois que les visites entreprises par la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures du Parlement européen ont cet immense mérite de mettre en évidence que l'enfermement des étrangers est devenu, en quelque sorte, le mode ordinaire de gestion des questions migratoires et que cette logique de l'enfermement des étrangers, partout en Europe, montre et manifeste ses limites et ses conséquences tout à fait inacceptables, particulièrement à Malte, pour les raisons qui ont déjà été indiquées dans le débat.

Malheureusement, il faut sortir du constat de fait puisqu'il a déjà été effectué par de grandes organisations internationales de défense des droits de l'homme en 2004 et en 2005. Nous connaissons la situation et je crois qu'il faut aujourd'hui tout simplement reconnaître l'absurdité de l'accord de Dublin appliqué à Malte. J'estime qu'il est nécessaire d'aller vraiment de l'avant dans cette réforme et cela, comme l'ont demandé certains collègues, en profondeur. Tout d'abord, une personne arrivant à Malte doit pouvoir déposer et formuler sa demande d'asile dans le pays où elle souhaite s'installer. Il faut

également que les personnes qui obtiennent le statut de réfugié à Malte puissent librement circuler en Europe, comme d'ailleurs à Malte ou dans tout autre pays qui est le pays de première arrivée.

Je crois que ces réformes sont absolument nécessaires si nous voulons sortir de ces situations absolument catastrophiques du point de vue des droits de l'homme. Il faut également que l'Union européenne puisse définir une politique légale de migration et cesse de donner la priorité absolue à la répression et à la fermeture des frontières avec une gestion dont on voit aujourd'hui la vacuité totale et l'inhumanité. En témoignent les centaines, voire les milliers de personnes qui, chaque semaine, se noient non seulement dans la mer Méditerranée mais aussi dans les eaux canariennes puisque nous savons que les flux se sont désormais déplacés en Mauritanie.

1-088

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, ο Επίτροπος μίλησε προηγουμένως για κέντρα υποδοχής. Όμως, θέλω να σας πω ότι αυτό που είδαμε όσοι συμμετείχαμε στην αποστολή της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών στη Μάλτα, κάθε άλλο από κέντρα υποδοχής είναι.

Είναι απαράδεκτο και σκανδαλώδες η Ευρώπη, υπό τη σκιά μιας κρίσης αντιτρομοκρατικής υστερίας, να αυτομετατρέπεται σε ένα μεσαιωνικό φρούριο και να προωθεί τη λειτουργία κέντρων όπου μετανάστες και αιτητές ασύλου κρατούνται υπό συνθήκες φυλάκισης, αντίθετα από τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις. Οι συνθήκες κράτησης στα κλειστά κέντρα που επισκεφθήκαμε στη Μάλτα είναι ίσως οι χειρότερες που έχουμε δει μέχρι τώρα.

Η γεωγραφική θέση της Μάλτας, αλλά και η αδυναμία της να ανταπεξέλθει οικονομικά και διοικητικά στην αντιμετώπιση των κυμάτων διακίνησης, ιδιαίτερα μετά την ένταξή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση που είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση της ροής μεταναστών και προσφύγων, δεν αποτελούν λόγους για να δικαιολογηθεί η κατάσταση. Η πρακτική κράτησης είναι, από μόνη της, κατακριτέα. Η στέρηση της ελευθερίας αιτητών ασύλου και μεταναστών, αδικαιολόγητη. Οι συνθήκες υπό τις οποίες κρατούνται είναι κακές και η έλλειψη διαφάνειας στον τρόπο λειτουργίας των σχετικών κέντρων και στις πρακτικές που ακολουθούνται είναι απαράδεκτη.

1-089

David Casa (PPE-DE). – Grazzi Sur President. Wara li l-Kumitat tal-Libertajiet Ċivili u l-Ġustizzja bagħat delegazzjoni f'Malta sabiex jara s-sitwazzjoni li fiha jinsabu l-immigranti irregolari, illum b'sodisfazzjon, ninnota li l-Parlament ser jagħti importanza lis-sitwazzjoni partikulari li għandna f'Malta. Kull min kien prezenti ra s-sitwazzjoni diffiċli li għaddejjin minnha dawk kollha li ġew u qegħdin fiċ-ċentri tagħna. Izda ra wkoll l-isforzi kbar illi qed jagħmel il-Gvern Malti sabiex dawk kollha li jaslu fi xtutna b'mod irregolari jkollhom trattament xieraq, minkejja r-rizorsi limitati ħafna. Huwa ċar illi din is-sitwazzjoni trid tinbidel illum qabel għada. Ilkoll smajna li din is-sena qed ikun mistenni li l-influss ser jirdoppja u allura l-problema ser tkompli tiggrava ħafna aktar. Malta waħedha ma tistax tagħmel mirakli. Inna s-snin niġbdu l-attenzjoni ta' l-Ewropa biex din il-problema jinstabulha s-soluzzjonijiet neċessarji - mhux qed nitkellem biss fuq għajnuniet finanzjarji, (illi rrid ngħid fit li xejn rajna,) izda soluzzjonijiet aktar Prattikabbli, jiġifieri li l-Unjoni Ewropea, illi aħna tagħha membri, tgħinna billi tassorbi hi wkoll l-influss żejjed ta' immigranti f'pajjiżna. Filwaqt li rridu nagħtu lid-detenuati d-dinjita' illi tixirqilhom, ma nistgħux inkomplu ngebbdu aktar l-isforzi u r-rizorsi tagħna. Is-sitwazzjoni illi għandna quddiemna hija waħda kritika u rridu nsibu s-soluzzjonijiet biex ma nkomplux inpoġġu l-isforzi ta' Malta taħt pressjoni żejda u biex ma nħallux li s-sitwazzjoni taħarbilna minn idejna. Illum allura, mill-kliem sabiħ u mill-promessi, irridu ngħaddu għall-fatti: kemm il-Kummissjoni, kif ukoll il-Kunsill tal-Ministri, jridu, flimkien mal-Parlament, jaħdmu biex jiġu attwati, mill-aktar fis possibbli, is-soluzzjonijiet li deputati oħrajn diġa' semmew qabli f'dan id-dibattitu. Il-Gvern u l-poplu Malti ser jibqgħu jagħmlu hilitom kollha izda bid-dritt aħna nistennew li jsir sforz veru u konkret minn kulhadd għaliex nahseb illi, fl-aħħar mill-aħħar, din il-problema m'hijiex biss ta' Malta, izda hija tal-pajjiżi kollha membri ta' l-Unjoni Ewropea.

1-090

Joseph Muscat (PSE). – Grazzi Sur President. Sur Kummissarju, onestament dak li għidt illum ġegħlni nabbadduna d-diskors illi kelli ppreparat, ha nindirizza direttament lilek fisem il-Kummissjoni. Ma nahsibx li tista' tippretendi li aħna, rappreżentanti tal-poplu Malti, niġu hawn ngħidulkom "Grazzi!" għax ha tagħtuna flus, jew tajtuna flus, daqs kemm niġbru f'gurnata waħda għall-karità fil-Milied. Dawn m'humiex affarijiet li jirriflettu r-realtà vera ta' pajjiżna. U t-tieni nett, ħrabtu mill-aktar mistoqsija kruċjali. Qieghdin inwasslu proposta konkreta: ir-reviżjoni tad-Dublin II, biex l-applikazzjonijiet tannies li jiġu Malta ma jkunux jibqgħu trattati Malta imma jinfixxu ma' pajjiżi oħra - x'taħsbu dwarha? Għax aħna, fl-aħħar mill-aħħar, mhux biss flus irridu (u nerġa ngħid jekk flus mhux karawett,) imma miljuni u ammonti sostanzjali biex nagħtu l-merħba li jixirqilhom lil dawn ħutna bnedmin. Imma, barra minn hekk, il-verament għajnu amministrattiva u 'long term' li ssolvi din il-problema, x'taħsbu fuqha? Għax dak li nkunu rridu nafu aħna illum.

1-091

John Attard-Montalto (PSE). – Sur President, niringrazzjak ta' l-opportunità li nindirizza lill-Parlament fuq din il-materja tant importanti. Sfortunatament, Malta giet abbandunata għar-riħ. Matul dawn iż-zminijiet tant diffiċli, li qed jiffaċjaw mhux biss l-abitanti ta' pajjiżna, il-Maltin, imma wkoll dawk illi qieghdin fid-detenzjoni. Hassejna li aħna qieghdin ngħumu kontra l-kurrent; hassejna li qieghdin waħedna; hassejna illi l-Ewropa, minkejja l-kliem sbieħ ta' solidarjetà, hallietna għal għonq it-triq. Kien proprju, jew kellha tkun proprju, delegazzjoni, illi ilna nitolbu biex tiġi f'Malta biex tara l-kundizzjonijiet tant ħżiena li qieghdin jinżammu fihom dawn id-detenuati. Sfortunatament dan; dan ħadd

ma jieh u pjaċir, imma hija kwistjoni ta' rizorsi. Qisek...meta tgħid f'Malta hemm elfejn ruh - li jiġu kull sena, mhux elfejn, kull sena - qisek qed tgħid illi fil-Germanja ha jidhlu tmien mitt elf, jew fl-Italja, erba' mitt elf, kull sena! Immagina l-influss fl-icken pajjiż, wiehed mill-pajjiżi li m'għandux rizorsi, xi jrid ibati! Ahna għandna bżonn għajnuna finanzjarja, iva, għandna bżonn għajnuna finanzjarja, għandna bżonn is-solidarjetà - is-solidarjetà li tgħinuna billi tiehdu r-refuġjati għand pajjiżkom fejn tistgħu intom, mhux bħal Malta biċċa gżira ta' tliet mitt kilometru kwadru, imma fejn tistgħu tgħinuna tassorbixxu r-refuġjati proprja. Naghlaq illi ahna qed inharsu lejkom bħala l-ewwel prova illi verament teżisti s-solidarjetà fejn hemm il-bżonn ta' pajjiż ċkejken ma' l-enormità ta' l-Ewropa. Nirringrazzjak.

1-092

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, as I said in my first statement I cannot agree with the statement that Malta has been abandoned. The Commission has so far provided all reasonable support possible and all the programmes that can be used will continue to be used to help Malta solve the problem. But we should also be aware that centres do not solve the problem and it is most important to work with the countries where the migrant flows originate. This is our first challenge because, as long as there are conditions influencing people to move, they will move, and if it is now to Malta, perhaps next time it will be to my country or another country. So that is the main challenge.

The Commission has already promised financial aid. We will provide it quickly. There are also expert teams and the proposal will be ready for 31 May. We will continue to work on joint patrols. As regards the Dublin II package, it takes time even if the Member States agree – it was agreed four years ago. It is very important that Parliament has raised this issue and consideration will be given as to how to address the situation in the best possible way.

The principle of the Member States of reception being first is quite logical, but we know what a problem that has created for Malta. The Commission will continue to work on this issue and provide all possible support at this stage, but it is very important that the Maltese authorities also do their job because I believe that humane conditions and dignity should be considered also from the national authorities' point of view. We expect each Member State to do its homework in this respect because the Community can provide support and consider how to find the best possible answers. Yet at the same time we expect each Member State to implement the conditions that are laid down in the European directives.

1-093

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12 το μεσημέρι.

1-094

10 - Προσανατολισμοί για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας (συζήτηση)

1-095

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της έκθεσης της Anne Laperrouze, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με τους προσανατολισμούς για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας (10720/1/2005 - C6-0016/2006 - 2003/0297(COD)) (A6-0071/2006).

1-096

Anne Laperrouze (ALDE), rapporteur. – Monsieur le Président, chers collègues, permettez-moi d'adresser mes plus vifs remerciements à mes collègues rapporteurs des autres groupes politiques, en particulier Mme Ayuso et M. Swoboda, qui m'ont accompagnée tout au long de mes réflexions et qui ont largement contribué au texte qui vous est présenté aujourd'hui, et qui sera soumis à votre approbation demain.

Je tiens à remercier les représentants de la Commission européenne et du secrétariat de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie pour leur écoute et leurs réponses aux questions soulevées. Je tiens également à souligner le rôle positif de la Présidence autrichienne, laquelle s'est efforcée de trouver des formulations qui, en se basant sur la première lecture du Parlement, recueilleraient le soutien des États membres.

Il me semble utile de rappeler les objectifs de cette proposition de décision. Il s'agit de garantir un label européen aux réseaux de transport d'Olefin, leur permettant ainsi de prétendre à des prêts de la Banque européenne d'investissement, d'adapter les orientations à la configuration d'une Union européenne composée de vingt-cinq États membres, d'autoriser le financement de projets d'intérêt commun, de permettre la réalisation du marché intérieur du gaz et de l'électricité et, principalement, d'assurer la sécurité d'approvisionnement, grâce à des interconnexions entre pays membres et pays voisins: Europe du Sud-Est, pays méditerranéens, Ukraine et Belarus.

Alors que la position commune du Conseil, transmise en janvier, proposait une approche différente de celle du Parlement en ce qu'elle rejetait la déclaration d'intérêt européen et la désignation d'un coordinateur, le travail en deuxième lecture a permis de rédiger des amendements de compromis lors de trilogues informels, qui ont associé le Parlement, la Présidence du Conseil et la Commission européenne. Ces amendements de compromis correspondent tout à fait à nos objectifs de première lecture. Ils définissent notamment les projets d'intérêt européen comme une série de projets situés sur des axes prioritaires, qui comportent le franchissement d'une frontière ou qui ont des incidences notables sur la capacité de transport

transfrontalier. Ces projets pourront donc être considérés comme prioritaires pour le financement au titre des réseaux transeuropéens de l'énergie et se voir accorder une attention particulière au titre d'autres fonds communautaires.

Le retard pris dans la mise en œuvre sera examiné et les réunions de coordination commune porteront en particulier sur l'évaluation et les procédures de consultation du public. Ces amendements apportent également une meilleure définition du rôle du coordinateur européen, lequel pourra être désigné lorsqu'un projet connaît des retards significatifs ou des difficultés de mise en œuvre. Ce coordinateur favorisera la dimension européenne du projet, contribuera à la coordination des procédures nationales de consultation des populations concernées et remettra un rapport annuel sur l'avancement du projet.

Monsieur le Commissaire, permettez-moi toutefois d'exprimer deux regrets. D'une part, la faiblesse du financement disponible au titre des réseaux transeuropéens de l'énergie, probablement tout juste suffisant pour financer quelques études de faisabilité. Et d'autre part, vous savez, Monsieur le Commissaire, que le Parlement n'a pas souhaité remettre en cause la légitimité des projets figurant dans les annexes du rapport. Et pourtant, il me semble que la priorité devrait être donnée aux projets qui contribuent à la sécurité d'approvisionnement du plus grand nombre d'États, favorisant ainsi cette dimension européenne. Je pense notamment aux États baltes, dont les réseaux de gaz sont largement insuffisants pour les approvisionner de manière sûre et durable, sachant que la priorité a été donnée au gazoduc Russie-Allemagne en raison des accords passés entre M. Schroeder et M. Poutine. Je vous demande d'encourager la mise en place des infrastructures nécessaires aux approvisionnements de tous les États.

Au vu de la récente crise entre l'Ukraine et la Russie, des déclarations faites à Hampton Court, la nécessité d'une politique européenne de l'énergie s'impose. Ce texte offre donc aux institutions européennes l'occasion de démontrer cette volonté. Les nouvelles dispositions introduisant la déclaration d'intérêt européen et la possibilité de désigner un coordinateur sont des outils indispensables pour réaliser un véritable marché intérieur du gaz et de l'électricité, pour assurer la sécurité d'approvisionnement. Mais ce réseau européen ne peut être achevé qu'en améliorant et en augmentant le nombre des interconnexions.

Mes chers collègues, je vous demande de soutenir la position commune telle qu'amendée par ce paquet de compromis. Notre vote permettra de doter l'Union d'un des outils nécessaires pour assurer les objectifs qu'elle s'est fixés.

1-097

Andris Piebalgs, *Member of the Commission*. – Mr President, quite recently we had the opportunity to discuss the issues related to the Green Paper on common energy policy. I believe that the issues we are debating today – security of supply, environmental sustainability and competitiveness – are very closely related, and Europe needs a European answer. We also need to look at how to mobilise investments in Europe. The trans-European networks are part of that.

Sometimes it is said that there are not enough funds for that, but I recently had the opportunity to be proud of a project we are supporting: the future electricity interconnector between Ireland and Wales. This clearly shows how European funds are being used. There are many such projects of which we can be proud; the feasibility studies we financed paved the way for that interconnector and that infrastructure. From that point of view, I very much appreciate the work done by the rapporteur, the shadow rapporteurs and everybody who has helped to develop this particular decision.

I really believe that trans-European energy networks will provide for enhanced development of the European Union. As regards natural gas, for example, there is an increasing dependency on gas imports; we know that will continue. The Trans-European Energy Network Policy aims to secure and diversify additional gas import capacity from sources such as the Caspian basin region, northern Africa or the Middle East.

We have often debated in Brussels about the need to develop the European electricity market further. Again, for the electricity market, the trans-European energy networks will provide for the creation and fostering of real European interconnections and a European grid.

We should not only look for money from our taxpayers; we must also attract money for those projects from the European Investment Bank, the structural funds and private investors, because there is money available for investment. Thus far, the real bottleneck is a lack of political will to build those projects or a lack of ability to take appropriate decisions.

The decision was already proposed to Parliament in December 2003. At that time, it looked at the new challenges created through enlargement as well as at the essential energy connections with third countries.

As to the choice of projects, the Commission identified the projects of highest priority from among the larger family of projects of common interest. Now, thanks to the negotiations between the three institutions, we have a compromise that seems – at least at this stage – acceptable to us all. The projects of highest priority, a very selective list of projects of European interest, have the objective of supporting the rapid implementation of the largest possible cross-border interconnection capacity. To achieve that aim, the projects of European interest need to comply with specific criteria. They

must be of cross-border nature or have a significant impact on cross-border transmission capacity, and they must be mature.

One important result achieved between the first and second reading is the European Coordinator, whose role is considered essential as he or she will encourage cooperation with users and operators and promote the projects amongst private investors and financial institutions. As a member of the European Commission group on trans-European networks, I have seen the good work the current European coordinators have done for transport infrastructures, because they really work to promote them, to find and identify the bottlenecks and try to find solutions.

I note with satisfaction that the main elements of the Commission proposal have been retained in the package deal you are to vote on tomorrow. I can thus fully support the agreement reached.

I should like to thank once again all those involved in finding this compromise.

1-098

María del Pilar Ayuso González, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, el panorama energético se encuentra en un momento clave. Así lo demuestran el Libro Verde y los recientes informes de la Comisión Europea sobre el estado de liberalización de los mercados energéticos. Todos ellos ponen de manifiesto la necesidad de reforzar las interconexiones entre los Estados y de profundizar en el desarrollo de redes transeuropeas, para mejorar todos estos servicios energéticos.

La ponente, señora Laperrouze, ha hecho un trabajo excelente, y la felicito, porque ha sabido conciliar las demandas de los miembros de este Parlamento con las posturas de la Comisión y del Consejo. Apoyamos los proyectos de máxima prioridad que tienen carácter transfronterizo y que pueden incrementar la capacidad del transporte, la seguridad del abastecimiento y el comercio del gas y la electricidad entre los Estados miembros. En definitiva, una mayor eficiencia del sistema, que afectará positivamente a los precios para las empresas y los consumidores.

Para que la red europea de la energía sea una realidad, hay que evitar los retrasos innecesarios en la ejecución de los proyectos, especialmente aquéllos de interés europeo. Los Gobiernos deben poner todo su empeño en eliminar estas barreras administrativas, y por eso es importante la figura del coordinador europeo, que puede contribuir a agilizar los proyectos de interés europeo que experimentan retrasos o dificultades de cierta importancia en su ejecución.

No quiero terminar mi intervención sin hacer una mención a la reciente Cumbre Europea de los días 23 y 24 de marzo, en la que la política energética fue tratada como lo que es, una cuestión prioritaria. En particular, me alegra que el Consejo haya retomado el objetivo de incrementar las interconexiones eléctricas entre los Estados miembros hasta un valor equivalente al 10 % de la capacidad instalada, tal y como se acordó en el Consejo Europeo de Barcelona de 2002.

El aumento de las interconexiones entre los Estados miembros y el aumento de la capacidad de almacenamiento de gas son cuestiones prioritarias para el mercado interior. Creo que este texto que vamos a votar mañana es un paso correcto en la buena dirección.

1-099

Hannes Swoboda, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zuerst der Berichterstatterin, Frau Laperrouze, Dank sagen für ihre hervorragende Arbeit, vor allem für die Einbeziehung auch der Schattenberichterstatter und für die gute Diskussion, die wir geführt haben.

Als wir diese Arbeit begannen, wussten wir nicht, auf welche aktuelle Situation dieser Bericht treffen würde. Die jüngste Entwicklung hat gezeigt, wie prekär einerseits manche Elemente der Energieversorgung Europas sind, und andererseits, wie notwendig es gerade für die Wettbewerbsfähigkeit unseres Kontinents ist, die Energieversorgungssituation zu verbessern, und zwar nachhaltig zu verbessern.

Wir sind sehr froh, dass es hier zwischen der Kommission, dem Rat und dem Europäischen Parlament eine einheitliche Meinung über die Ziele gibt, die in der Energiepolitik und vor allem bei der Energieversorgung verfolgt werden müssen. Natürlich ist klar, dass nicht jede Netzverknüpfung und -verbindung automatisch mehr Sicherheit schafft, weil es sein kann, dass gewisse Probleme von einem Bereich in den anderen Bereich mit verlagert werden. Wenn wir aber insgesamt zu einer stärkeren Vernetzung im Stromnetz, aber auch im Versorgungsnetz mit Erdgas und Erdöl kommen, dann sind solche Probleme leichter ausgleichbar. Das ist es ja auch, was der Begriff Diversifizierung, zu dem wir uns bekennen – und zwar nicht nur zu dem Begriff, sondern auch zum Ziel – mit sich bringen würde, wenn wir mehr investieren.

Frau Laperrouze hat Recht: Leider ist gerade auf diesem Gebiet im Budget nicht genügend vorgesehen. Aber dies wäre ohnedies nur ein geringer Anteil an den Gesamtkosten, die aufzuwenden sind und die die einzelnen Mitgliedsstaaten auch entsprechend zu tragen haben, weil das ja auch in ihrem Interesse ist.

Ganz wichtig ist auch die Forderung nach der Möglichkeit, europäische Koordinatoren einzusetzen. Herr Kommissar, Sie haben darauf hingewiesen, dass hier gerade im Verkehrsbereich schon eine positive Wirkung ersichtlich ist. Das ist richtig. Ich war bei der Einsetzung der Koordinatoren nicht mit allen Rahmenbedingungen einverstanden, aber im Prinzip brauchen wir diese Koordinatoren, um einige Projekte wirklich voranzutreiben. Wenn ich zum Beispiel, was die Gasversorgung betrifft, das Projekt Nabucco erwähnen darf, das mehrere europäische Länder direkt und viele indirekt betreffen würde, und wo wir eine entsprechende Diversifizierung erreichen könnten, so wäre das ein Projekt, das man rasch angehen sollte, um eine entsprechende Versorgungssicherheit zu gewährleisten. Diese Koordinatoren können zwischen den einzelnen Ländern vermitteln und vielleicht eine Situation, wie sie mit dem Projekt zwischen Russland und Deutschland zustande gekommen ist, vermeiden – nicht, weil das Projekt als solches schlecht ist, aber man hätte von vornherein zum Beispiel auch Länder wie Polen und die baltischen Staaten mit einbeziehen können.

Ich hoffe, dass wir in Zukunft eine wirklich europäische Energiepolitik betreiben, auch wenn es um einzelne Projekte geht.

1-100

Vittorio Prodi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, vorrei innanzitutto ringraziare la collega Laperrouze per il suo lavoro sulle reti europee di interconnessione per l'energia.

Sono assolutamente d'accordo con la sua posizione, che lamenta il rischio sempre incombente di un ritorno a posizioni nazionali, mentre invece si deve perseguire, in modo molto più determinato, la costruzione di reti forti, realmente europee, sia per l'elettricità che per il gas. Soltanto a questo livello si può gestire al meglio la risorsa energia: ad esempio, solo mediante un'effettiva rete su scala europea si potranno sfruttare al massimo il grande potenziale dell'energia eolica e, allo stesso tempo, le potenzialità del carico di base rappresentato dai reattori nucleari francesi.

Soltanto a questo livello si può garantire una reale concorrenza sul mercato europeo fra campioni europei, non campioni nazionali. Il recente calo delle forniture, proprio in un periodo di grande richiesta di gas, ha messo in luce come, sia l'interconnessione fra sistemi nati come nazionali, sia l'efficace inserimento di infrastrutture di stoccaggio – anche mettendo in rete i giacimenti di gas sfruttati, in via di esaurimento – siano assolutamente indispensabili per esercitare la solidarietà fra paesi. Una solidarietà irrinunciabile, che è già stata efficacemente sottolineata nel Libro verde.

Ciò significa anche che occorre un riferimento che possa agire a livello europeo, un coordinatore che possa assicurare un reale mercato sia per il gas che per l'elettricità e che garantisca la sicurezza dell'approvvigionamento e l'uso ottimale delle risorse in qualunque momento.

La costruzione di una rete davvero europea, è una necessità imprescindibile. Esortiamo quindi il Consiglio, tutta l'Unione e tutte le istituzioni ad assicurare che ciò sia reso possibile, nell'interesse degli Stati membri e dell'Unione nel suo insieme.

1-101

Esko Seppänen, *GUE/NGL-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, tavoite euroopanlaajuisista verkoista on hyvä ja tarpeellinen. Yhteiset markkinat eivät kuitenkaan ratkaise kaikkia ongelmia, ne tuovat mukanaan myös uusia.

Jos synnytetään sähkön Euroopan laajuiset yhteismarkkinat, se merkitsee sähkön hinnan nousua esimerkiksi minun kotimaassani Suomessa. Jos sähkön hinta jossain toisessa maassa laskee, se tulee maksuun minun maani kuluttajille. Halvan atomi- ja vesisähkövoiman tuottajat myyvät yhteismarkkinoilla sähkön aina kalleimpaan markkinahintaan. Tuottajamaan – meidän tapauksessamme Suomen – kuluttajille ei tule hintaetua siitä, että koskemme on valjastettu kala- ja kuljetustalouden käytöstä energiantuotantoon ja että käytetty ydinpolttoaine haudataan ikuisiksi ajoiksi meidän maaperäämme.

Meillä on tuoretta kokemusta Pohjoismaiden yhteisiltä sähkömarkkinoilta siitä, miten tuottajat keinottelevat sähkön hinnalla, niin että ne eivät ota käyttöön kaikkea tuotantokapasiteettia. Ison-Britannian kaasun hintapiikin aikana kaasuputki mannermaalle oli vajaakäytössä. Vapaat markkinat ovat myös keinotteluvapautta.

1-102

ZA PŘESEDNICTVÍ: PAN OUZKÝ *Místopředseda*

1-103

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Patrząc na spór wokół europejskiej polityki energetycznej między Radą a Parlamentem Europejskim, nasuwa się pytanie: czy Unia ma być instytucją malowaną, czy ma działać poźornie, czy ma być teatrem fikcji? Bo o to chodzi tak naprawdę w tym sporze.

Musimy wyciągać wnioski ze zdarzeń, które miały miejsce w tym roku w relacjach między Ukrainą a Rosją, Rosją a Gruzją, a w niedługej przyszłości być może będą miały miejsce w relacjach między Białorusią a Rosją.

Wspólna europejska polityka energetyczna, zachowując oczywiście suwerenność w poszczególnych państwach członkowskich, musi być jednak nową jakością. Stare metody były dobre na stare czasy - czasy, w których było dziesięć, dwanaście czy piętnaście państw członkowskich. Dzisiaj jesteśmy jednak już po rozszerzeniu Unii, dziś już nie wystarczą dawne mechanizmy, które można zilustrować starym polskim przysłowiem: każdy sobie rzepkę skrobie, czyli każdy działa, radzi sobie na własną rękę.

Przed nami nowe wyzwania, np. w zakresie dywersyfikacji dostaw. Nie jest to problem polityczny, ale problem bezpieczeństwa i problem gospodarczy. Polska chce dywersyfikować dostawy, tak aby nie uzależniać się od Rosji. Hiszpania, też pod hasłem dywersyfikacji, chce brać od Rosji więcej, aby nie uzależnić się od dotychczasowych dostawców.

Dzisiaj Unia Europejska ma szansę realnie, a nie wirtualnie koordynować te działania. Musimy właściwie jako Europa odczytywać znaki czasu i odpowiadać na nowe wyzwania. Spór o europejskiego koordynatora i europejskie projekty priorytetowe tak naprawdę jest konfliktem wizji, czy europejska polityka energetyczna ma być rzeczywistością, czy ma być tylko na papierze? Jeżeli to drugie, jeżeli to ma być prosta suma polityk krajowych, powiedzmy to wprost, nie udawajmy, że Unia ma politykę wspólną i nową. A potem niczemu się już nie dziwny.

1-104

Paul Rübiger (PPE-DE). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Zuerst möchte ich mich bei der im Saal anwesenden Kommissarin Neelie Kroes bedanken, denn sie führt die *sector inquiry* durch, und diese wird uns zeigen, wo es auf dem Energiemarkt Engpässe gibt und ob die Engpässe natürlich oder gewollt sind.

Das Zweite ist: Kommissar Piebalgs befasst sich derzeit mit der Überprüfung. Wir werden im Ergebnis dieser Überprüfung sehen, wo Handlungsbedarf besteht. Die Gesetzgebung der letzten Jahre hat gerade im Bereich der Entbündelung völlig neue Chancen für den Markt gebracht. Wenn man in Betracht zieht, dass heute 280 Projekte vorgestellt werden – 19 davon in Österreich –, wird es notwendig sein, Koordinatoren einzusetzen, die die verschiedenen Probleme, die bei derartigen Verbindungen entstehen, interdisziplinär behandeln können. Die Koordinatoren könnten dann vielleicht auch ein Gremium bilden, das sich untereinander beraten und mit den Methoden der *best practice* und des Benchmarking hier Fortschritte erzielen kann.

Vielleicht wäre es zudem sinnvoll, konkrete Zeitpläne zu entwickeln, also neben den Kosten auch die Zeitpunkte zu fixieren, und – wie wir es auch in anderen Bereichen haben – beim Überschreiten von diversen Zeiten die Prioritäten dementsprechend zu ändern. Auch die Übergabestationen spielen ja nicht nur im Bereich der Liberalisierung eine Rolle, sondern es handelt sich auch um eine Frage des Eigentums. Ist hier das Eigentum in der Europäischen Union angesiedelt oder außerhalb, und bedarf es hier besonderer Verträge? Das ist eine wichtige außenpolitische Situation.

Ein weiterer Punkt sind Notfallsysteme. Was geschieht bei Notfällen oder Terrorakten oder Handlungen, die uns im Energiebereich große Probleme bringen? Kann man hier gezielt gewisse Versorger und Verbraucher einschalten bzw. zuschalten? Wie sieht es mit der entsprechenden Software aus? Hier werden wir in Zukunft großen Handlungsbedarf haben. Ich bitte den Kommissar, in diesem Bereich ein Grünbuch zu entwickeln, so dass bei Notfallsituationen entsprechende Handlungsschritte in Gesamteuropa und mit unseren Nachbarn gesetzt werden können.

1-105

Reino Paasilinna (PSE). – Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, hyvät kollegat, viime kuussa hyväksytyssä energian toimitusvarmuutta koskevassa päätöslauselmassa todetaan, että energiaverkostojen luominen on ykkösasia. Se on totta. TEN-energiaverkoilla on merkittävä tehtävä unionin energian sisämarkkinoilla ja toimitusvarmuudessa, ja toimitusvarmuushan meillä on tässä suurin ongelma. Unionin uudet jäsenvaltiot on saatava nopeasti mukaan. Keinottelu, joka täällä tuli esiin, on yksi harmin aihe, jota me olemme Pohjolassa kokeneet. Ehkä koordinaattoritkin voisivat tässä suhteessa tehdä jotakin.

Viimeaikaiset energiakriisimme ovat osoittaneet liiallisen riippuvuuden tuontienergiasta. Tarvitsemme siis sellaista energiapolitiikkaa, jossa naapuri voi auttaa toista, mutta reilulla tavalla. Ja sillä on kiire. Siksi toivon, että nyt saataisiin tämä asia nopeasti toisessa käsittelyssä päätökseen.

On mietittävä, miten Eurooppa pääsisi eroon kriisiherkästä tilanteesta energiemarkkinoilla. Mikään tämänhetkinen toiminta ei tehoa nopeasti. Kulutus kasvaa kaiken lisäksi koko ajan. Tämän vuoksi on luotava aivan uudenlainen energiaetiikka, joka ottaa huomioon tämän tilanteen. On ajateltava säästön lähtökohdasta. Ihmisethän eivät enää kohtaa pimeää eivätkä hämärääkään, kun joka paikassa ja aina on valoa.

Tämän vuoksi kysynkin komissiolta, voisiko se tehdä modernisoidun, uuteen etiikkaan perustuvan säästöpaketin, jolla osoitettaisiin ihmisille, teollisuudelle ja yhteiskunnalle tietä säästön suuntaan, koska se on oikeastaan se kaikkein kestävin tie. Se, samalla kun luomme energiaa säästävää tekniikkaa ja käytämme uusiutuvia energialähteitä.

1-106

Šarūnas Birutis (ALDE). – Komisare, pirmiausiai noriu pasveikinti pranešėją ir pasakyti, kad remiu pasiektą susitarimą, tačiau dar kartą noriu atkreipti dėmesį, kad valstybės narės, priklausančios Baltijos regionui šiandien praktiškai yra izoliuotos nuo europinių energetinių sistemų. Tenka apgailestauti, tačiau TEN'ų priedai nebuvo koreguoti įvertinant geopolitinę situaciją. Prioritetinių projektų sąrašė liko prieštaringai vertinamas Šiaurės Europos dujotiekis, aplenkiantis Baltijos šalis, Lenkiją, o projektai, kurie buvo siūlomi perkelti į prioritetinių sąrašą, ypatingai svarbų šiam regionui, kaip dujų "Amber" bei galintis eiti per Baltarusiją "Jamalas II" ar papildomos sinchronizuotos elektros jungtys Europos Taryboje nebuvo svarstomi. Tai neteisinga.

Europos Komisija 2006 metais turi parengti prioritetinių jungčių planą, kuriame būtų numatytos konkrečios priemonės izoliuotų energetikos rinkų integracijai. Valstybės narės turi elgtis solidariai, įvertindamos bendrus interesus. Tik taip bus galima užtikrinti saugų energetinių resursų tiekimą Europos Sąjungos mastu.

1-107

Jacky Henin (GUE/NGL). – Monsieur le Président, cela ne s'est pas passé en Europe mais ça aurait pu être le cas. Non seulement aucune leçon n'a été tirée des pannes d'électricité de 2000 en Californie, mais vous créez les conditions pour que l'Europe connaisse à son tour une catastrophe énergétique de grande ampleur.

Vos propositions conduiront à une énergie plus chère et moins fiable. La séparation du réseau de transport et des unités de production de l'énergie électrique est une aberration économique, écologique et industrielle. Une fois de plus, les institutions européennes prennent le parti des intérêts financiers au détriment de l'intérêt général. Le marché capitaliste est incapable d'assumer les investissements à long terme dans le domaine de l'énergie. La satisfaction des intérêts des actionnaires entraîne le sacrifice de la recherche, du développement durable et de la sécurité. Le choix de créer artificiellement un grand marché intérieur de l'énergie amènera également la suppression de nombreux emplois et la précarisation de tant d'autres.

Or, notre Union a besoin d'un pôle public européen fort, financé par le public pour satisfaire les besoins des citoyens européens.

1-108

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Eine sichere, zuverlässige und preiswerte Energieversorgung der Europäischen Union ist essenziell, sowohl für die Bürger als auch für die ansässigen Unternehmen, um die industrielle Wettbewerbsfähigkeit der Union zu sichern. Eine Erhöhung der Effizienz der Energieerzeugung und die optimale Nutzung bestehender Erzeugungskapazitäten bzw. vorhandener Infrastruktureinrichtungen ist aber nicht nur wirtschaftlich sinnvoll, sondern entspricht zweifellos auch dem Umweltschutzgedanken.

Wenn wir schon die Infrastruktur im Bereich der Energienetze EU-weit ausbauen, sollten wir zumindest neue Technologien einsetzen, mit denen die Effizienz der Netze verbessert wird, eine unnötige Duplizierung von Leitungen vermieden wird und Umweltbelastungen – wie etwa der Austritt von Methangas bei Erdgasleitungen – möglichst gering gehalten werden. Zudem ist dies auch ein wichtiger Schritt zur anvisierten Reduzierung des Energieverbrauchs.

So bedeutend also Überlegungen zur Sicherung der Energieversorgung der Europäischen Union auch sind, so können sie doch nicht dazu führen, dass der Beitritt der Türkei aus energiepolitischen Überlegungen massiv gefördert wird. Nur um die EU bis an die Grenzen der energiereichen Regionen im Mittleren Osten und am Kaspischen Meer auszudehnen, sollte meines Erachtens kein außereuropäisches Land EU-Mitglied werden. Auch ohne Beitritt werden sich angepeilte Erdölpipelines durch die Türkei oder Gasinfrastrukturprojekte realisieren lassen. Dies ist meines Erachtens auch mit einer Türkei möglich, die nicht Mitglied, sondern nur privilegierter Partner der Europäischen Union ist.

1-109

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – Pasiūlymo dėl sprendimo, kurį šiandien svarstome, tikslai yra aiškūs – pritaikyti gaires išsiplėtusiai 25 narių Europos Sąjungai, leisti numatyti bendros svarbos projektų finansavimą, sudaryti sąlygas dujų ir elektros energijos vidaus rinkai sukurti, ir svarbiausia, užtikrinti energijos tiekimo saugumą sujungiant valstybių narių tinklus tarpusavyje ir su kaimyninių šalių, Pietryčių Europos ir Viduržemio jūros regionų šalių, Ukrainos ir kitų tinklais. Europos Parlamentas pirmuoju svarstymu jau yra pritaręs Komisijos pasiūlymams dėl veiklos prioritetų nustatymo, dėl europinės svarbos projektų aprašymo ir Europos koordinatoriaus skyrimo sudėtingiems projektams. Tačiau Taryba išreiškė kitokį požiūrį, siūlydama, pavyzdžiui, atsisakyti Europos koordinatoriaus, kitų svarbių nuostatų, kurioms jau buvome pritarę. Vietoj to, Taryba pritarė tik neesminiams pakeitimams, išdėstytiems Parlamento rezoliucijoje, o pritarė traneuropinio tinklo sukūrimui, Taryba tinklą traktuoja tik kaip paprastą valstybių narių tinklų junginį ir Europos Sąjungos valstybių narių energetikos politikos priemonių suderinimą. Manau, kad to tikrai nepakanka. Europos Sąjungos energetikos rinkai priklauso daugiau nei 450 milijonų vartotojų. Ši rinka yra antra pagal dydį pasaulyje. Jeigu ES veiktų išvien, ji būtų pajėgi apginti ir priversti gerbti savo interesus. Prisimenant neseniai kilusią su Ukraina ir Rusija susijusią krizę ir Hampton Court paskelbtus pareiškimus pažymėsiu, kad mums neabejotinai reikia Europos bendrosios energetikos politikos. Mums nepakanka atskirų 25 valstybių narių politikų. Europinio tinklo sukūrimas, savo ruožtu, įmanomas tik gerinant ir plečiant tinklų sujungimą.

Kalbant apie bendrą interesą ir prioritetinius projektus norėčiau priminti "Amber" tranzitinio dujotiekio projektą ir apsvarstyti jo perkėlimą į gairių projektų prioritetinių europinės svarbos projektų sąrašą. Atsižvelgiant į tai, kad projektų įgyvendinimas pagerintų Baltijos regiono valstybių energijos tiekimo saugumą.

1-110

Eluned Morgan (PSE). – Mr President, the revised guidelines will extend the European Union's current gas and electricity transmission networks to the new Member States, and I welcome that. We have already seen what happens when the internal market does not work, when it is not fully completed, when supplies are not secured. Europe's main gas supplier, Russia, has shown that it is willing and able to turn off its gas supplies to its own political advantage. That leaves us extremely vulnerable, and I am glad to see that at last the European Union is taking the whole issue of energy seriously.

Gas prices around the world have soared, but there is no reason why gas prices in the United Kingdom need to be three times those of the Netherlands. We have been told in the United Kingdom that factories may have to close for the short term. The reason is that the high prices have caused a shortage of gas supply through gas pipelines, which is due to the lack of access to other European Union markets. Gordon Brown has said that the lack of liberalisation of European energy markets has cost the United Kingdom GBP 10 billion a year. How can United Kingdom companies be competitive in the face of that kind of inequity?

European Union leaders have recently backed the Green Paper suggestions on developing gas and electricity interconnections. That is all very well, but we should not avoid a debate on issues such as price fixing, national champions, the resurgent nationalism and Member States' failure to implement European Union legislation.

On that note, I am encouraged by the announcement that the Commission will open 50 new cases tomorrow against European Union governments that have failed to implement European Union laws by failing to open up the EU's energy market. That is great news, but may I ask the Commissioner why it has taken so long to take this action?

1-111

Danutė Budreikaitė (ALDE). – Sveikinu diskusiją dėl transeuropinių energetikos tinklų gairių – ji buvo laukiama ir būtina. Trys naujosios ES šalys, Baltijos valstybės Lietuva, Latvija ir Estija, iki šiol lieka už Europos energetikos sistemos ribų. Transeuropiniai energetiniai tinklai turi būti visos Sąjungos bendras interesas, turi sujungti valstybių narių energetiką vidaus rinkoje ir su rytinėmis bei pietinėmis kaimynėmis. Be transeuropinių tinklų kūrimo, kaip paties svarbiausio ES energetinio saugumo ir ekonomikos konkurencingumo prioriteto, ES liks energetinės rinkos periferijoje. Lietuva, būdama priklausoma nuo Rusijos dujų ir naftos, būdama atominės energetikos valstybe, negali sau leisti tapti priklausoma ir nuo Rusijos elektros energijos tiekimo. Būtina kuo skubiau pradėti statyti elektros tiltą tarp Lietuvos ir Lenkijos ir sujungti elektros kabeliu Estiją ir Suomiją. Bendroji Baltijos elektros rinka taptų sudėtine ES elektros rinkos dalimi. Kviečiu solidarai paremti Baltijos šalių energetikos įsijungimą į ES.

1-112

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, first of all I would like to thank you for this debate. Trans-European networks are an extremely important part, but they are just one part, of European energy policy as I see it.

One very important precondition is cooperation between Member States. I think the great news I have had over recent months is the cooperation in the energy sector between Baltic countries. Governments are looking for a common energy policy even if their markets are isolated; but that still clearly indicates that governments should look towards that policy. The European Council gave a lot of assurances, because the Heads of State and Government again came back to the interconnection issues – the 10% decision from Barcelona that was neglected – and called for a priority interconnection plan. In this respect trans-European energy networks actually provide the basis of an answer.

There have been critical remarks to the effect that networks could give rise to some types of speculation. That is why I am saying that regulation is as important as interconnection. Regulation is absolutely necessary for the market, and the Commission has been always rigorous in asking Member States to implement EU legislation. But there are two stages. First of all we must get each Member State to transpose the legislation. We have achieved that in 23 cases and 2 cases are before the European Court of Justice. So that is one stage. Then there is conformity. The new package addresses the conformity issue. Perhaps there will have to be new cases because the conformity issue does not arise only from Commission studies but is also raised by market participants when they find the directive has not been implemented correctly. So that is not the end of the story. It is clear, however, that networks and the good development of networks are absolutely necessary. Networks do not only mean interconnection, they also mean storage: it takes a long time to build gas storage, for example.

I know that the challenge is huge. There was some talk about avoiding duplication and I know that there are a couple of projects in the same area. Here I think governments should help by seeking a common approach and not building competing networks; instead they should look to the development of the best projects, which serve the interests of most of the Member States and the European Union.

Finally, in answer to the question as to what European energy policy means, it does not mean the sum of EU Member States' policies. It is based on Member States' policies, but it creates a new area of action for the European Union in a situation where globalisation in energy markets has given rise to new challenges, where the action of one Member State does not fully or adequately respond to the expectations of the citizens of that State, and where it is our duty to act at the scale of and within the scope of the European Union as a whole. Trans-European networks are definitely one of the instruments we can use.

I would like again to thank the rapporteur, Mrs Laperrouze, and all the shadow rapporteurs who have had the patience to negotiate with the Council and, at the appropriate moment, reached this overall compromise that I can accept.

1-113

Předseda. – Rozprava je ukončena.

Hlasování se bude konat zítra ve 12:00.

1-114

11 - Politika hospodářské soutěže (2004) (rozprava)

1-115

Předseda. – Dalším bodem je zpráva, kterou předložil Alain Lipietz za Hospodářský a měnový výbor, o zprávě Komise o politice hospodářské soutěže v roce 2004 (2005/2209(INI)) (A6-0065/2006).

1-116

Alain Lipietz (Verts/ALE), rapporteur. – Monsieur le Président, mes chers collègues, nous avons à examiner un rapport qui, pour la première fois, acquiert une dimension politique. En effet, dans les débats des référendums de 2005 à propos de la ratification du traité constitutionnel, les notions d'espace de concurrence libre et ouverte - comme il est dit actuellement - ou non faussée - comme il aurait été dit si le traité sur la Constitution européenne avait été adopté - ont été au centre du débat.

Notre problème est aujourd'hui d'apporter la preuve que la politique de la concurrence peut être au service de la population, qu'elle doit être au service de la population, qu'elle est déjà au service de la population. Sur ce point, il existe un large consensus au sein de notre commission mais, dès l'instant qu'en tant que rapporteur, j'ai eu à souligner des cas manifestes qui demandaient un réexamen ou une réorientation de la politique de la concurrence, ou qui au contraire appelaient à encourager fortement la politique de la concurrence, des désaccords sont apparus.

Le rapport, dans son état actuel après amendement, est caractéristique des rapports du Parlement européen, que pratiquement personne ne peut ou n'a envie de lire parce qu'ils ne disent strictement rien. Je souhaite que, sur au moins trois points, il soit réaffirmé des idées fortes pour montrer à la population que les institutions européennes sont à leur service.

La politique de la concurrence se divise en trois grandes branches: la lutte contre la formation des monopoles, la lutte contre les ententes et la lutte contre les aides d'État illicites ou nuisibles à une saine concurrence non faussée. Je prendrai ces trois exemples et je vous proposerai, mes chers collègues, des idées fortes sur ces politiques.

En premier lieu, la lutte contre les monopoles: la politique de l'Union européenne a été admirable dans sa bataille contre l'abus de position dominante de Microsoft. Ma commission, la commission économique et monétaire, a choisi de ne pas soutenir la Direction générale de la concurrence dans ce combat. Je vous demande, chers collègues, de réaffirmer le soutien du Parlement européen à la Direction de la concurrence et à la Commission dans le bras de fer qu'elles mènent contre Microsoft.

En second lieu, j'aborderai la formation de ces monopoles et la lutte contre les ententes. Globalement, la Direction générale de la concurrence a été admirable. Je pense en particulier à l'affaire Vivendi/Hachette. Je crois que des fautes ont été commises en 1999 par précipitation, par inadvertance, lors de la fusion entre Rhône-Poulenc et Hoechst. Il faut essayer de comprendre d'où viennent ces erreurs. Nous n'avons pas un droit de révocation des mesures prises par la Commission et je ne le sollicite pas, mais je demande une commission d'enquête sur ce qui s'est passé pour comprendre comment des dizaines de milliers de salariés, des dizaines de milliers de petits actionnaires ont pu être ruinés faute d'un contrôle que la Commission s'était pourtant engagée à exercer.

Le troisième point sur lequel je vous demande d'intervenir et d'émettre des idées fortes concerne le domaine des aides publiques. La Direction de la concurrence et le rapport 2004 approuvent ces aides quand elles correspondent à la politique de Göteborg et à la politique de Lisbonne. Il faut la soutenir sur ce point. Quand, au contraire, la Direction de la concurrence approuve la ville de Charleroi qui subventionne largement la compagnie Ryanair, je pense qu'il faut la critiquer parce que cela fausse la concurrence entre les villes, entre les entreprises et entre les modes de transport, de façon préjudiciable à la politique de Lisbonne et Göteborg.

I-117

Neelie Kroes, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the rapporteur Mr Lipietz and the Committee on Economic and Monetary Affairs for this report. I am aware that there are a number of points on which I have to thank the rapporteur for giving the credit to the Commission and its services.

As you note, competition policy must help drive EU competition, competitiveness and growth and, as the rapporteur mentioned, in the end it should all work in favour of the consumers – what he called the ordinary people.

I am glad that Parliament follows competition policy developments closely and proactively. Our valuable debate in February on state aid reform is a very good example. I will continue to involve you fully in policy development, even if the Treaty does not give this House a legislative role in this area.

This Parliament has also been an ardent and consistent supporter of the Commission's work to enforce the competition rules fairly, firmly and effectively, as rightly mentioned by the rapporteur – whom I thank for that. I agree with your comments on many issues: the anti-trust reforms implemented in 2004; the coordination of the European competition network; European Competition Days; international cooperation; and of course consumer information.

On private damage actions for breach of the EC anti-trust rules, I look forward to Parliament's review of our Green Paper. We are continuing to work on the review of Article 82 of the Treaty, on areas of importance for the information society and on the sector inquiries, where I take your point about the areas in which our methodology could be improved.

Turning to a couple of specific points touched on by the rapporteur, we have discussed Altmark at length before, and the Commission will provide guidance when adopting decisions on individual cases. I have no indication in relation to questioning the behaviour of the national competition authorities as regards national incumbents, but would remind you that, if such a case arose, the Commission can intervene and deal with the case itself.

Finally, I have two comments in response to Mr Lipietz. First, the Commission's handling of the Hoechst/Rhône-Poulenc merger in 1999 and 2004 has been discussed at length and in detail during the committee meetings when this report was being prepared. The Commission has provided detailed responses to all the points raised. I do not think that any new factors have been brought forward. So, as far as I am concerned, that is behind us.

Secondly, the Commission decided that some of the aid granted to Ryanair at Charleroi was compatible with the common market in the context of transport policy. This concerned aid which permitted development and improved use of secondary airport infrastructure that was underused and represented a cost to society as a whole. However, I should add that the remainder of the aid was found not to be compatible and must be recovered.

I-118

Jonathan Evans, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, I wish to begin by saying that I very much commend the report as it emerged from committee and I thank Mr Lipietz for his work.

I think it is the general view that the report has been improved by a number of the amendments made and I want to focus quickly on some of them: the emphasis on consumers, with specific proposals adding that we support the idea of private competition and enhancing the role of the consumer liaison officer. We welcome the first year of implementation of the process of reform undertaken by the Commission and we are also looking forward to the completion of the Article 82 approach – the interpretation of which is currently the subject of consultation.

I do not, however, propose to go through all the provisions in the report in detail. I just want to say that, in welcoming, for instance, the sectoral inquiries that have been launched, I draw attention to the aim of the Commission and of Commissioner Kroes to tackle protectionism.

In this context, I make no apology for highlighting something of great concern to all of us, which has arisen since this report was drawn up, and that is the vote that has recently taken place in the United States Senate to extend the process for dealing with merger cases in a way which amounts to blatant US protectionism. In my view, this amendment of the rules of the Committee on Foreign Investments in the United States could place new and damaging restrictions on foreign investments. Those are not my words, but the words of six of the leading financial services institutions in the United States.

The Commissioner, along with her colleagues, has been working very closely with the US Government to deal with issues of regulatory cooperation. I have in front of me a copy of the agreement of last December. Item 8 of this states: 'We – that is the US Government and the Commission – agree to discuss any significant remaining obstacles to transatlantic investment that the other party identifies, and will consider how to address and reduce such obstacles with a view to promoting closer transatlantic economic integration'.

In my view, the proposals in the United States strike a blow against that proposition and I would say that it is so serious that the Commissioner should make it clear to her counterparts in the United States that if they proceed in this way then retaliatory measures in Europe may be necessary.

1-119

Antolín Sánchez Presedo, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, señora Comisaria, queridos colegas, la presentación del informe anual sobre la política de competencia que se somete al examen, debate y resolución del Parlamento es un ejercicio de responsabilidad por parte de la Comisión.

Ofrece la oportunidad de subrayar los hitos más importantes, consolidar el acervo acumulado y enriquecerlo con la experiencia adquirida en el periodo y con orientaciones para el futuro. En este sentido, me ha parecido realmente útil la ponencia del señor Lipietz.

Como ponente del Grupo Socialista, quiero, en primer lugar, expresar mi satisfacción por que, desde el 1 de mayo de 2004, la política de competencia se haya extendido a diez nuevos países como consecuencia de la ampliación y por la integración en la Red de Autoridades de la Competencia de las autoridades de los nuevos miembros.

Tras las elecciones, el Parlamento se pronunció sobre la investidura de la nueva Comisión, que incluía una nueva titular al frente de la Competencia.

Un papel activo y creciente del Parlamento aporta más legitimidad y transparencia al desarrollo de la política de competencia, como se ha venido constatando. La reiterada aspiración del Parlamento a contar con poderes de codecisión está bien justificada.

Durante 2004, la Comisión ha completado su paquete de modernización. Ha mejorado las garantías de sus procedimientos y ha promovido iniciativas en el ámbito de la sociedad de la información y de la comunicación. Ha perseguido acuerdos colusorios y abusos de posición dominante y también ha controlado concentraciones y ayudas públicas. Hemos querido destacar la importancia de estas actuaciones y expresar nuestro apoyo.

Sin embargo, también hemos detectado insuficiencias y debilidades en el informe, como la falta de evaluación de los efectos de las decisiones más importantes sobre concentraciones y ayudas públicas, el tratamiento de los servicios de interés general, la problemática de la negociación colectiva en sectores sensibles, como el agrícola, la promoción de la cooperación internacional, también con los países emergentes y en vías de desarrollo, o el protagonismo de los consumidores en una genuina cultura de la competencia. La resolución final será más completa si se hace eco de todos estos aspectos, para que obtengan la atención que merecen.

La política de competencia es fundamental para contribuir al éxito de la Estrategia de Lisboa y alcanzar los objetivos de crecimiento y empleo. La resolución que adoptemos tendrá más valor si refleja esta realidad, su papel estratégico y el potencial de la Red Europea de la Competencia y tendrá más fuerza si establece dos claras directrices: que la Comisión se centre en cuestiones relevantes para nuestros ciudadanos, para la mejora de sus condiciones de vida, y que actúe proactivamente, es decir, anticipándose y promoviendo los cambios y no solamente reaccionando frente a ellos.

1-120

Sharon Bowles, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in 2004, the Commission issued its decision on Microsoft. Press reports since then, concerning attempts at compliance, have presented conflicting information.

This is not the first time that progress, and even the right of defence prior to hearings or to appeal, seems to have been compromised by the Commission denying undertakings access to full information or evidence against them. In effect, undertakings are told: you must do more, but no, you cannot have the evidence and we will not tell you exactly what we want. Is such lack of transparency necessary, useful or, taken to its extreme, even in line with the principles of justice that one associates with an advanced democratic community?

With some reservations, I welcome the Article 82 consultation, which draws on recent experience, but it seems to me that there should also be more consultation with regard to Commission procedures and Regulation (EC) No 773/2004. This should include comparison with other countries, including the United States, keeping our aim of fostering a competitive business and investment environment.

The Microsoft case is particularly difficult because it includes interoperability in a highly technical field. It is very important to define the general procedures for interoperability and it is with some regret that we lost those in the CII Directive. However, the general procedures for interoperability must not be defined by a hard case. Hard cases make bad law, and at present it is even difficult to reconcile the proposals in the consultation document – such as paragraphs 238, 239 and 240 – both with themselves and with the apparent demands on Microsoft. There are also further concerns in paragraph 242, concerning trade secrets.

1-121

Godfrey Bloom, on behalf of the IND/DEM Group. – Mr President, I wonder if Parliament and the Commission would be so keen to applaud the Competition Commissioner Mrs Kroes if they knew that for some 13 years she was a member of Ballast Nedam's welfare council, which was set up to protect employee welfare. She would therefore have been aware of the situation that would result when Ballast Nedam, owned by a Dutch construction company, unceremoniously pulled the plug on the UK subsidiary, leaving some 2000 employees with a grossly under-funded pension fund. Many in my constituency are now almost destitute.

If this is the type of behaviour which results in people being awarded positions in the Commission, it is little wonder that Europe is doing so fantastically badly in everything it turns its hand to.

1-122

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – Herr talman! När vi diskuterar konkurrenspolitiken finns det skäl att understryka en sak och det är att europeisk välfärd, europeiska företag och europeiska jobb har byggts upp av konkurrens. Möjligheten att starta nya företag, möjligheten att utmana gamla bestående företag – det är det som har skapat den europeiska välfärden och det europeiska välståndet. Det är därför högst legitimt och viktigt att slå vakt om konkurrenspolitiken gentemot alla de krafter som på olika sätt vill lansera protektionismen. Det finns ett par uppgifter i detta sammanhang – och det framgår också av det betänkande som vi diskuterar – där kommissionen har särskilt viktig roll.

Det första är att diskutera konkurrensfrågor utifrån hela den inre marknaden. Det är ett steg som vi måste ta, för om vi ska få globala "champions" så måste vi också se till att i Europa, över gränserna, kunna få livskraftiga stora företag som också kan vara aktörer på den globala scenen. Det ställer krav på en konkurrenspolitik som flyttar fram positionerna från den gamla konkurrenspolitiken. Därmed menar jag att kommissionen måste agera med kraft och vara obrottsligt lojal när det gäller att driva det som är fördraget.

Med detta menar jag att agera med kraft mot de delar av den inre marknaden där medlemsländer inte lever upp till de krav som ställs. Det gäller telekomfrågor, där vi har sett att avregleringen av konkurrens har gett välfärd och där det är viktigt att detta kommer att gälla i alla delar av ekonomin. Det gäller energifrågorna, och jag välkomnar det faktum att kommissionen, enligt vad jag har förstått av media, kommer att agera för att genomdriva en inre marknad och slå mot den protektionismen som vi ser i dag när det gäller olika företagsfusioner.

Den sista saken handlar om det som också Jonathan Evans tog upp, nämligen att se till att vi får en transatlantisk konkurrenspolitik som är ömsesidig och som ger hela den transatlantiska ekonomin styrka och kraft. Med detta vill jag också understryka att det är konkurrenspolitiken och konkurrensen som är den starkaste kraften bakom den europeiska integrationen i dag. Det är den som väver ekonomierna samman och det är den som ger oss nya jobb.

(Applåder)

1-123

Pervenche Berès (PSE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, ce rendez-vous annuel est important puisque c'est le seul moment où le Parlement européen peut pleinement parler de la politique de la concurrence telle qu'elle est menée par la Commission et l'évaluer. À ce titre, il est important que ce Parlement veille à ce que la concurrence libre et non faussée demeure véritablement libre et non faussée et à ce que, lorsque des affaires méritent que l'on s'y intéresse d'un peu plus près, on puisse le faire, y compris dans cette enceinte, qu'il s'agisse de Microsoft, de Rhodia-Rhône-Poulenc, ou de Ryanair-Charleroi. Puisque, Madame la Commissaire, vous allez rouvrir la réflexion sur, notamment, le concept important de concentration, lequel joue un rôle clé dans la politique de la concurrence, je voudrais attirer votre attention sur un point, en espérant que ce Parlement nous suive sur cette question. Il nous semble que les critères en termes de seuils qui sont aujourd'hui en vigueur au sein de la Commission l'empêchent de se déclarer compétente chaque fois qu'elle le devrait. S'agissant par exemple du rapprochement entre le London Stock Exchange et Deutsche Börse, vous n'étiez finalement pas compétents, au motif que le chiffre d'affaires en cause était en deçà des seuils. Il y a là matière à une vraie interrogation.

Ma deuxième réflexion concerne de l'affaire Mittal-Arcelor. La concurrence libre et non faussée suppose-t-elle de laisser complètement de côté les conditions de propriété des entreprises en cause? Il y a là aussi, me semble-t-il, matière à réflexion.

Enfin, dernier point, je ne vous étonnerai pas en disant que, pour les socialistes, la politique de concurrence n'a de sens que si elle contribue à la stratégie de Lisbonne. Elle doit intégrer des objectifs sociaux, des objectifs environnementaux, des objectifs de long terme. J'espère que c'est en ce sens que nous parviendrons à rééquilibrer le concept de concurrence libre et non faussée pour que l'Union soit effectivement la zone la plus compétitive du monde, dans le respect du plein emploi et du développement durable.

1-124

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – Voorzitter, het mededingingsbeleid is een van de voornaamste pijlers van het Europese beleid en een goede en solide uitvoering ervan is belangrijk in het licht van de strategie van Lissabon. Ik steun

dan ook van harte het hervormingsbeleid van commissaris Kroes met meer nadruk op de vereenvoudiging van de procedures en het voorkomen van administratieve rompslomp en juridische kosten. In dit verslag van het Europees Parlement staat terecht uw mededingingsbeleid centraal, want politici moeten niet, als het om concrete gevallen gaat, op de stoel van de commissaris of zelfs op de stoel van de rechter gaan zitten. Sommige collega's lijken het zelfs moeilijk te vinden dat niet te doen, maar in het verslag dat nu ter discussie staat, staat uw mededingingsbeleid centraal.

De oprichting van het Europees concurrentienetwerk is een belangrijke ontwikkeling en ik roep de Commissie op om de informatieuitwisseling tussen de nationale mededingingsautoriteiten in het Europees netwerk te verbeteren, zodat de eenheid in de uitvoering van het Europese mededingingsbeleid gewaarborgd blijft.

Tot slot zou ik de Commissie willen oproepen om vaart te maken met het laatste deel van de moderniseringsoperatie en dan heb ik het over artikel 82 - misbruik van economische machtspositie. Ik zou hierbij het belang willen onderstrepen van een beleid dat in ruime mate oog heeft voor de marktstructuur en zich niet, zoals het op dit moment het geval is, vooral concentreert op het marktaandeel van een bepaalde onderneming. Globalisering heeft immers de wereld veranderd en grote bedrijven met een aanzienlijk marktaandeel, die bijvoorbeeld belangrijke bijdragen leveren op het gebied van innovatie, moeten niet zonder meer beoordeeld worden op hun dominantiepositie, maar worden beschouwd in een bredere economische context. Ik hoop dat u dat goed recht wil doen in het beleid waarmee u gaat komen als het om artikel 82 gaat.

1-125

Ieke van den Burg (PSE). – Voorzitter, vergun mij eerst even een korte reactie op hetgeen de heer Bloom net zei over de Ballast Nedam-affaire en de pensioenfondsen van de Engelse medewerkers van Ballast Nedam. Toevallig heb ik mij indertijd in die zaak verdiept en ik denk dat het typisch een zaak was van ontbrekend toezicht in het Verenigd Koninkrijk en ontbrekende regels in het Verenigd Koninkrijk en dat het dus onjuist is om daar nu Europa de schuld van te geven. Bovendien was dat in de periode-Thatcher - even voor de duidelijkheid.

Mijn opmerking zal ik beperken tot een aantal zaken die ook in het verslag aan de orde komen en die de laatste tijd aan de orde waren, met name in de discussie over de wijze waarop nationale belangen weer kunnen meespelen in het mededingingsbeleid.

Op dat punt zijn er in ieder geval twee zaken die ook relevant zijn voor de spelregels van het Europese mededingingsbeleid. Een daarvan is de tweederde-regel. Het is goed als daar verdere stappen worden genomen, omdat in dezen toch te weinig rekening gehouden wordt met de verschillen in grootte van lidstaten en de uitstraling die bepaalde maatregelen hebben, ook voor omliggende landen en voor een regionaal beleid. Dat is een heel belangrijk punt dat wij nog eens aan de orde gesteld hebben. Het andere punt is ook al genoemd door collega Berès aan de hand van het voorbeeld van de effectenbeurzen.

Daar blijkt duidelijk dat, ook al is er sprake van een omzet die onder de drempel van Europese bemoeienis ligt, de uitstraling van een dergelijke concentratie wel degelijk Europees kan zijn en dat is dus een reden - u heeft dat ook al aangegeven, commissaris - om ook in dit verband te bekijken of we de criteria voor Europese bevoegdheden niet kunnen verruimen. Op die punten zou ik dat graag nog eens aan de orde willen stellen en tevens wil ik om steun vragen voor ons amendement nummer 9.

1-126

Andreas Schwab (PPE-DE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich mich bei der Kommissarin Neelie Kroes für ihre Arbeit als Wettbewerbskommissarin im Berichtszeitraum – während dem sie ja nur zur Hälfte im Amt war – bedanken. Ich glaube, dass das Parlament auf der Grundlage des Berichts der Kommission auch einen guten Alternativtext hat vorlegen können; die positiven Elemente des Parlamentstextes wurden schon mehrfach angesprochen.

Ich möchte zwei Dinge ansprechen, die noch nicht erwähnt wurden. Zum ersten glaube ich, dass es wünschenswert wäre, dass die Kommission im kommenden Jahr, also bei der Bewertung des Jahres 2005, den Bereich der Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse wieder separat ausweist. Die Kommission will ja demnächst auch in diesem Bereich gesetzgeberisch weiter tätig werden, und deswegen wäre es günstig, wenn wir einen separaten Überblick bekämen.

Zum zweiten war ich einigermaßen überrascht, dass im Bericht über das Jahr 2004 die Postmärkte überhaupt nicht erwähnt sind. Wir verfolgen die Initiativen zur Öffnung des Postbereichs ja mit großem Interesse und glauben, dass wir in den kommenden Jahren in diesen Berichten noch das eine oder andere zu lesen bekommen.

Erlauben Sie mir aber ungeachtet des Berichts einige kurze Bemerkungen zur Wettbewerbspolitik allgemein. Man sagt ja immer, das Wettbewerbsrecht ist das Kernstück der europäischen Verträge; jedenfalls ist es – das wurde auch bereits beklagt – sehr exekutivlastig. Die aktuellen Fälle, die wir in Europa sehen, lassen jedoch die Frage aufkeimen, ob wirklich noch immer das Wettbewerbsrecht über allem steht oder ob nicht andere Elemente eine wichtige Rolle übernommen

haben. Ich glaube, dass wir ehrlich sagen können, dass wir als Europäisches Parlament sehr wohl die volle Umsetzung der Artikel 81 und 82 in den Mittelpunkt unserer Wirtschaftspolitik stellen wollen.

Sie leiten darüber hinaus einige Strukturreformen im europäischen Kartellrecht ein, was ich außerordentlich gut finde. Aber ich glaube, dass sich bei vielen Fragen – etwa dem *stop-the-clock-shop* – zeigt, dass wir eine bessere Zusammenarbeit zwischen den nationalen Kartellbehörden brauchen. In diesem Sinne ermuntere ich Sie ausdrücklich, an der Stelle weiterzumachen, an der Sie in Ihren letzten Reden begonnen haben.

1-127

Elisa Ferreira (PSE). – A finalidade última da política de concorrência é garantir o funcionamento adequado do mercado interno e, através dele, a provisão de bens e serviços de qualidade a preços acessíveis à generalidade dos consumidores europeus.

Temos assistido a uma sequência de operações de concentração no mercado interno que geraram monopólios naturais no domínio dos bens e serviços essenciais. A sua avaliação pela Comissão Europeia, embora formalmente correcta, revela-se na prática frequentemente incoerente face a esses objectivos, em especial no caso dos serviços públicos. Num período em que renascem sentimentos proteccionistas, a Europa deve dar garantias aos seus cidadãos de que é capaz, acima de tudo, de assegurar a provisão dos bens e serviços essenciais, com segurança, numa base universal e ao mais baixo custo.

Não basta, portanto, aprofundar o mercado interno. Impõe-se que seja acompanhado, pelo menos, de uma melhor capacidade de regulação. A regulação comunitária deve ser eficaz e as assimetrias na dimensão dos Estados-Membros não podem ser um factor adicional de distorção da concorrência. A confiança dos cidadãos europeus na construção do mercado interno depende, também, da garantia de que a vigilância dos seus interesses mais essenciais será reforçada. Torna-se, pois, importante uma actualização das regras em vigor em função dos objectivos que pretendemos atingir.

1-128

PRESIDENZA DELL'ON. COCILOVO
Vicepresidente

1-129

Othmar Karas (PPE-DE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die Wettbewerbspolitik ist der Motor für den Erfolg der Strategie für Wachstum und Beschäftigung. Daher ist klar, dass das Europäische Parlament für eine verstärkte Mitsprache eintritt, weil wir so viel Wettbewerb wie möglich wollen und – aus sozialen und ökologischen Gründen, der Fairness und der ethischen Wertsituation wegen – so wenig Reglementierung wie notwendig.

Daher ist jede Grenzziehung eine politische Frage. Die Wettbewerbspolitik ist der Motor des Binnenmarktes. Daher gibt es einen Zusammenhang zwischen der Umsetzung der vier Freiheiten anhand oder wegen der Wettbewerbspolitik und der Stärkung des Binnenmarktes nach innen wie nach außen. Ich habe das Gefühl, dass wir die Wettbewerbspolitik immer auf drei Ebenen betrachten: Wettbewerbspolitik innerhalb der Mitgliedstaaten, Wettbewerbspolitik zwischen den Mitgliedstaaten und Wettbewerbspolitik der Europäischen Union in einer globalen Welt. Daher kommt es auch zu sehr viel Rechtsunsicherheit. Wir haben zwar das Altmarkt-Urteil, das die Prüfungskriterien klar festlegt, aber wir haben doch oft Hinweise darauf, dass die Kommission diese Prüfungskriterien unterschiedlich auslegt. Wir haben auf der einen Seite die Debatte, ob bei der Untersuchung der marktbeherrschenden Stellung einmal der nationale Markt und ein anderes Mal der europäische Markt herangezogen wird. Wir haben keine klare Grenze, was Teil der Wettbewerbspolitik und was Teil der Daseinsvorsorge ist. Jetzt ist das Kapitel überhaupt schon aus dem Bericht herausgefallen. Für mich ist es Teil der Wettbewerbspolitik, auch dafür Sorge zu tragen, dass die Richtlinien, die wir beschließen, gleichzeitig umgesetzt werden. Die ungleiche Umsetzung der Richtlinien führt zu Wettbewerbsverzerrungen und ist eine der Ursachen für den verstärkten Protektionismus, gegen den wir massiv vorzugehen haben.

Daher treten wir für einen einheitlichen europäischen Forschungsraum und einen einheitlichen Energieraum ein sowie auch für die Mitentscheidung bei der Steuerpolitik; zumindest ist eine einheitliche Bemessungsgrundlage für die Unternehmensbesteuerung notwendig.

1-130

Alexander Stubb (PPE-DE). – Mr President, I should like to make three points. First, I welcome both the European Parliament report as changed and the Commission's report on the guidelines for 2004. Things are moving in the right direction and I should like to congratulate the whole team of DG Competition and the Commissioner, who is continuing Mr Monti's work very well. We are living in a mood of economic nationalism right now, and being the Competition Commissioner is not necessarily the easiest job in town. The Commissioner is doing a good job.

My second point – and one that Mr Hökmark made as well – is that it is very important to take a broad approach. To my mind, competition and the internal market are married; they go hand in hand. Commissioner Kroes takes care of the competition part and Commissioner McCreevy takes care of the internal market side. If today we were to define the four freedoms, I do not think, unfortunately, in the mood we are in, that we would get them. Therefore, keep the four freedoms in mind; they are under attack, much like competition policy in general.

That brings me to my final point about the four key areas dealt with in the report itself. The first is mergers: keep on fighting against the type of protectionist behaviour that you see, for example, from the Spanish Government in the Endesa case or from the Polish Government in the banking sector. Secondly, on state aid: continue your vigorous control, kill all the national champions you can – they are bad for consumers and taxpayers. I would urge you to read Mr Hökmark's report on this issue. The third is Article 81 on cartels: fight them. They are all over the place; they try to hide; tease them out; keep the consumers happy.

Finally, on Article 82 on dominant positions: there is a sufficiently high profile case. I am not entirely sure that all is clear on that case. One can perhaps see both sides, but it is important to keep at it and, much like Mr Evans said, if we want a transatlantic market, let us keep it and let us watch out for American protectionism in the meantime.

1-131

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, before I start might I ask that someone remove the 't' from my name up on the screen because it is quite unnerving really!

I would like to associate myself with the comments made by Mr Stubb and Mrs Bowles, but I would like to talk about transparency in these issues. Am I the only one here to think that the behaviour in the Commission in relation to transparency in competition cases has been quite odd? It is bizarre in a way, because the Commission seems to be conducting prosecutions in the media, rather than in hearings or in courts. Before Christmas we had the strange outbursts from the Commission spokesperson in relation to the case concerning the collective selling of UK football premiership TV rights, and this tactic has been repeated in the Commission's ongoing anti-trust investigation into Microsoft.

I certainly find it a matter of concern that the Commission, whilst acting as investigator, prosecutor, judge and jury in competition cases, can make public statements condemning the people it is investigating, or happily allow confidential documents to enter the public domain without any apparent concern or investigation. Those of us interested in transparency in the European Parliament, and indeed those of us interested in justice in the wider world, are becoming more worried that the Commission seems to be willing to ride roughshod over natural justice in its bid for a judicial and public relations result against those it is pursuing.

Madam Commissioner, you have made a number of very sensible statements about the future direction of competition policy in the EU, including the statement on 13 December 2005 on improving rules for access to files in merger and anti-trust procedures. Can I humbly suggest that you circulate this more widely throughout your department, because in the recent Microsoft case and in others before that – in the General Electric case, in the Tetra Laval case and in the TV premiership football case – access to information and files you are keeping has been one of the Commission's weaknesses.

1-132

Neelie Kroes, Member of the Commission. – Mr President, I sincerely hope you will not cut me off. Let me say that I am very happy with the statements of nearly everybody in this debate, especially the remarks that have been made about this portfolio. Competition policy is a challenge; indeed it is an instrument, a motor for achieving the Lisbon Agenda. I could not agree more with Mr De Rossa and Mrs van den Burg that we must deliver, within the framework of Europe, sustainable and full employment and social welfare; but at the end of the day we must also deliver more economic growth and more and better quality jobs.

Turning now to a couple of details about competition policy, it was rightly mentioned that cartels are absolutely unacceptable and we must combat them. Where there is a near-monopoly, we have to realise that this does not benefit the consumer. People may argue that in the short term it is a pleasing situation, but I can assure you that a monopoly or near-monopoly will not be very keen to spend money in areas like research or innovation. Yet we badly need that type of investment. Why? Because we have to compete on the global stage, because we need to be aware that competitors from outside Europe are investing in depth in research, in innovation, and in their competitiveness. So, Mr Evans rightly referred to the need for fair treatment, for a bilateral but not unbalanced approach: if we are behaving ourselves, the others should behave as well. It is a question of the competitiveness of Europe.

I really appreciate your interest in competition policy. The Commission informs you of all the major policy initiatives in this area and, of course, I pay attention to all the opinions of Parliament. We may not agree completely at every moment, on every subject, every dossier; I do not agree with a couple of remarks that were made this evening because the way they were put does not reflect the truth and is not realistic. But I will come back to that in more detail.

I have listened carefully to the views expressed by the rapporteur, by the members of the Committee on Economic and Monetary Affairs and by all other Members. I would like to add a few words in response to specific issues. On international cooperation, I think that in a global market competition is very important and the competition authorities need to be in line. Regarding a European network, I am really impressed by the European competition network and those concerned are doing an extremely good job. We can still learn from each other and we still need to realise that the time has

passed for national policy. At the end of the day we have one internal market. It is about two-way traffic. Mr McCreevy and I are buddies and we need to tackle all the barriers that have to be tackled.

In relation to Microsoft, which was touched upon by a couple of Members, the Commission is actively pursuing the implementation of the March 2004 decision. I accept, of course, remarks that do not agree with my line, but to say that we are not transparent, that we are not listening to all the questions and remarks, is not the truth. Since March 2004, there has been a decision, which has rightly been mentioned and discussed; I have done so myself with the head of Microsoft. With regard to Professor Neil Barrett, a very highly respected advisor to the Commission, he was indeed appointed by the Commission, but the list he headed came from Microsoft. He is very well-known for his knowledge and independence and to put it in quite clear language, he is the bridge between Microsoft and the Commission. He is indeed the advisor. But when we took the decision in December 2005, the statement of objections – which included a preliminary finding that Microsoft had not delivered what it had promised, that its obligation under the March 2004 decision did not take the form we were expecting – was not made public because of issues relating to certain procedures, protectionism and the legitimate interest of all parties. The hearing was an opportunity to have what I hope was a fruitful debate and every participant in it was given the floor. This is not only about Microsoft; there are complainants elsewhere and there are a couple of other really interesting American companies.

So Microsoft is not the only interesting company from the United States: there are a couple of other interesting companies that have lodged complaints with me. Therefore, without a doubt, I had to act and to react. I hope that will clarify the situation when we come to discuss what was talked about last Thursday and Friday. Another hearing – the Court hearing – will take place in Luxembourg on 24-28 April 2006. Once we have discussed what was talked about last week, we will come to a conclusion as soon as possible.

Mrs Berès mentioned Mittal's bid for Arcelor. She should read it and she promised me she would, so let me be precise: the announcement of Mittal's bid for Arcelor has attracted a great deal of attention not only in the media but also in some European capitals. The operation has not yet been formally notified to the Commission. If and when it is, the Commission will examine it very carefully and impartially and will conduct a wide-ranging investigation to assess its possible impact on the steel industry in Europe.

It is the responsibility of the Commission, the Commissioner and the services involved always to look very carefully and impartially at all cases. Size and nationality in itself is not a factor in making our decisions. The question is whether a decision can be taken and whether things can be done in the way requested by the parties, or whether there should be remedies. We will be looking at that.

Let me turn to the merger regulation and competence for cases under the two-thirds rule, which a couple of Members mentioned. At the moment we are asking the Member States for information. Once we have received that information we will have a debate and dialogue with those Member States and will try to reach conclusions. The rules and decisions were made in the 1980s and were right for that time, but since then, fortunately, the internal market has developed. I am aware that the internal market is not yet complete, we still have quite a lot of work to do and the four main freedoms still need to be achieved. At that time the two-thirds rule was the correct instrument, but now we have to consider whether it is still appropriate in that area. In certain sectors we need to ensure a balance and equal treatment, and there should be transparency regardless of the country in which a merger takes place. Brussels must ensure equal treatment, whatever the background to a merger might be.

Mr Hökmark and Mrs Ferreira raised the subject of mergers in the internal market. We are all aware that concerns have been expressed about the alleged upsurge of protectionism. It should be combated. I can understand it just a little, but it is not allowed and should not be tolerated. We should explain to those concerned that it is not in line with the decision we took on one internal market, one Europe, in which we are and will be in a better position to compete with the outside world. The Commission has significant powers under the Treaty to act as an independent and impartial referee to ensure that Member States fully respect the internal market rules and do not create unlawful obstacles to cross-border mergers. I can assure you that the Commission is firmly committed both to using these powers and to corporate restructuring in Europe. For that we need a united Europe.

It was rightly said that we must apply the rules of the game in the same way whether the team is playing at home or abroad. We have rules to respect and we have decisions to respect – the decisions taken in the past. We have to implement those decisions: one internal market and the Lisbon Agenda. Nearly all of you agreed that we should fight for that.

1-133

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione avrà luogo domani alle 12.00.

1-134

12 - Pubblicità delle riunioni del Consiglio nell'esercizio delle sue funzioni di legislatore - Accesso ai testi delle Istituzioni - (discussione)

1-135

Presidente. – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

- la relazione presentata dall'on. David Hammerstein Mintz, a nome della commissione per le petizioni, sull'apertura al pubblico delle deliberazioni del Consiglio in qualità di legislatore [2005/2243(INI) (A6-0056/2006), e

- la relazione presentata dall'on. Michael Cashman, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni sull'accesso ai testi delle Istituzioni (2004/2125(INI) (A6-0052/2006).

1-136

David Hammerstein Mintz (Verts/ALE), Ponente. – Señor Presidente, en primer lugar, quisiera agradecer la colaboración de la Presidencia austriaca en esta cuestión, y muy especialmente la de la Comisaria Wallström, que ha mostrado bastante entusiasmo y compromiso respecto a la transparencia y el modo de impulsarla.

También quisiera mencionar la iniciativa del señor Michael Cashman, sobre la regulación del acceso público a documentos, un informe paralelo al presente pero que va en el mismo sentido.

Actualmente el Consejo tiene un problema de credibilidad. Por un lado, los líderes políticos de los Estados miembros apoyan el artículo 1.2 del Tratado de la Unión Europea, incluso han firmado el Tratado por el que se establece una Constitución para Europa, según el cual, las decisiones del Consejo se deben tomar de la forma más transparente, abierta y cercana a la ciudadanía.

Pero la realidad es muy distinta. El mismo Consejo se niega a abrir sus reuniones legislativas a la opinión pública y a los medios de comunicación. El Defensor del Pueblo Europeo tiene razón cuando afirma que estamos ante un caso de mala administración, al concluir que el Consejo no ha aportado ninguna razón de peso válida para no abrir las puertas de sus deliberaciones.

Para aumentar el interés y el compromiso de los ciudadanos de a pie con la Unión Europea, y ante la presente crisis constitucional, Europa necesita medidas audaces e imaginativas para acercar los asuntos europeos a todos y a todas. Para empezar, tiene que abrir sus puertas al debate público; sin embargo, el Consejo no quiere hacerlo. Si millones de europeos vieran por televisión a sus ministros discutiendo abiertamente sobre asuntos europeos como la crisis energética, la Directiva de servicios, la retención de datos personales o la investigación con células madre, podríamos despertar mucho más interés hacia los temas europeos y podríamos despertar del letargo a millones de europeos que muestran muy poco interés por la actualidad europea. La opinión pública está encerrada en debates estrechamente nacionales.

Este informe adoptado por la Comisión de Peticiones apoya plenamente la recomendación del Defensor del Pueblo Europeo, que ha considerado que el principio de transparencia debe aplicarse no sólo a las deliberaciones del Consejo, sino a todos los casos en que el Parlamento Europeo está implicado, incluyendo las consultas y los temas relacionados con los derechos y libertades individuales y los comprendidos en el tercer pilar.

El pasado mes de octubre, el Defensor del Pueblo Europeo publicó un informe que pedía al Consejo que revisase su negativa a reunirse públicamente cuando estuviese tomando decisiones de carácter legislativo. Para ello, el Defensor del Pueblo pedía al Consejo que cambiara su reglamento interno, para garantizar así el acceso de los medios de comunicación y la opinión pública a sus debates. Sin embargo, y a pesar de la recomendación de la Presidencia británica, el Consejo no ha tomado medida alguna para cambiar su reglamento interno en aras de favorecer la transparencia.

Así, los líderes de los Estados miembros pueden seguir diciendo en Bruselas lo contrario de lo que dicen a sus votantes en casa. Las implicaciones de esta apertura que queremos podrían ser profundas para el Consejo y cambiarían la naturaleza del mismo. Los ministros tendrían que expresarse bajo el escrutinio de la prensa y ante los ojos de millones de personas. Ésta sería la mejor forma de visibilizar la democracia europea y despertarnos del actual letargo y aburrimiento.

El Consejo podría comenzar incluso con un programa piloto, donde se explicara cómo se toman las decisiones y cómo es el procedimiento ante millones de personas, ante las cámaras de televisión. Quisiera plantear la siguiente pregunta a la Presidencia en ejercicio del Consejo y a la Comisión: ¿están dispuestos a proponer iniciativas concretas para posibilitar unos debates y una toma de decisiones transparentes y abiertos en el Consejo? Si ahora no, ¿cuándo?

La ciudadanía y el Parlamento Europeo pedimos al Consejo luz y taquígrafos. El Consejo tiene la palabra. Por favor, abran las puertas. Los europeos y las europeas queremos participar.

1-137

Michael Cashman (PSE), rapporteur. – Mr President, I would like to associate myself wholeheartedly with the statement by my friend Mr Hammerstein Mintz. I was the original rapporteur on Regulation (EC) No 1049/2001 on public access to documents and I well remember the heated debates, not only within Parliament but within the Council and within the triologue, as we set out to win the arguments for what was at that time a groundbreaking regulation. I remember – and it is worth naming some of the old EU-15 – the vehement opposition from France, Spain, Italy, Germany and Austria. I am pleased to say that the Austrian Presidency has now changed its attitude, but I mention this because it shows what a long way we have come.

There are different approaches to openness and transparency. We have the wonderful Nordic example, and then we have the rather suspicious view taken in other Member States, but arguably we have nothing whatsoever to fear from transparency. What is there to fear from opening our decisions to external examination? What does a Member State have to fear from explaining to its own parliament why the minister voted as he or she did?

I make several recommendations in my report and I call upon the Commission to take action. We recognise that Regulation (EC) No 1049/2001 was not the end of the game but merely the beginning of a long – arguably cultural – journey to win the argument for openness and transparency within the three institutions. We come from different traditions. That is why I have called for a further review of the regulation. This review was provided for in the original recommendation and there are several areas concerning the regulation's implementation which now, several years later, could be substantially improved on the basis of the lessons that we have learned from its implementation.

We need to look again at the definitions of legislative and non-legislative texts in relation to public access to documents, in order to ensure that all the institutions are working in an open and transparent manner. Access to documents is not a gift – it is a right. This is especially important when Parliament and the Council are working in a legislative capacity. Increased interinstitutional cooperation and increased use of the codecision procedure necessitate greater openness by the Council in particular. Citizens must be able to see what is being agreed in their names by national ministers of national governments so that they and opposition parties can hold them to account.

We need to look at the way we define the circumstances in which specific documents can be classified completely, or in part, as confidential. These rules should provide legitimate derogations for specific clearly-defined reasons, but should not be interpreted in a broad sense, which would essentially have the result of denying public access to documents.

Here is the point on which I shall finish: we won the argument from 1999 until May 2001 when the regulation was adopted. Time and time again we have won the argument for a review of the internal rules of the institutions so that the Council in particular, when meeting in its legislative capacity, should meet in public and vote in public. The arguments have been won. I know the Vice-President is personally committed to the whole notion of openness and transparency. The House is committed, but that is not enough. We have a wonderful window of opportunity on 9 May, Europe Day. Let us make Europe Day a positive day when we can announce how we will improve the citizens' right to know what is done in their name.

Finally, there is a rise of anti-Europeanism, not least in the ten new countries that joined us two years ago. Often governments which bring a country into the family of the European Union suffer as a result; they are not re-elected. We would be a friend of anti-Europeanism if we continue to cloak what we do in secrecy. Let us take on the anti-Europeans. Let us promote our institutions. Let us celebrate what we do. Let us bring forward that review of Regulation (EC) No 1049/2001, not reluctantly but with enthusiasm.

1-138

Margot Wallström, kommissionens vice ordförande. – Herr talman! Jag vill börja med att gratulera Europaparlamentet och förstås föredraganden, David Hammerstein Mintz och Michael Cashman, för två mycket viktiga betänkanden. Om jag får börja med att kommentera öppenheten i rådet så stöder kommissionen fullt ut öppna rådsmöten. Vi sa redan i plan D i oktober att rådet borde vara öppet när det lagstiftar och vi stöder de initiativ som rådet har tagit.

Jag är övertygad om att öppna rådsmöten skulle öka trovärdigheten för EU, och intresset hos medborgarna. Jag vet att det finns en principiell samsyn mellan våra institutioner i denna fråga och nu är det medlemsländerna som får agera och leverera. Jag tror dessutom att det skulle vara ett effektivt sätt att få slut på det vi kallar ”the blame-game”, så detta är en viktig fråga.

Öppenhet gäller också allmänhetens tillgång till handlingar och förordningen 1049/2001. Formellt sätt så gäller denna lagstiftning bara parlamentet, rådet och kommissionen, men den har ändå kommit att omfatta många fler. EU:s olika kontor och byråer och de flesta organen har frivilligt antagit motsvarande regler om tillgång till handlingar. På detta sätt och mycket alltså tack vare Europaparlamentet har EU:s institutioner på anmärkningsvärd kort tid, precis som föredraganden Michael Cashman sa, nått en nivå av öppenhet som är väldigt god om man jämför med många medlemsländer.

Därmed inte sagt att det inte kan bli bättre. Det kan det, och det ska det. År 2003 gjorde kommissionen en undersökning av hur införandet av förordningen har fungerat under de första åren. År 2004 publicerade vi vår utvärderingsrapport. Då hade förordningen bara varit i kraft under två år men hade fungerat bra, och det fanns inget omedelbart behov av att revidera den och inte heller någon juridisk skyldighet att göra det. Det var anledning till att kommissionen tyckte att det var bättre att invänta ratificeringen av det konstitutionella fördraget innan vi gjorde något ytterligare. Konstitutionen kräver ny lagstiftning på detta område.

Men vi vet ju alla hur det står till med det konstitutionella fördraget. Under tiden har EG-domstolen också kommit med flera förslag om införande av reglerna om tillgång till handlingar. Kommissionen har därför tyckt att det nu är en lämplig tidpunkt att påbörja en översyn av förordningen, och beslutet att göra översynen är en del av det breda "European transparency initiative" som vi fattade beslut om i kommissionen i november förra året.

Michael Cashmans betänkande kommer därför väldigt lägligt när vi som bäst håller på och tittar på hur vi kan förbättra reglerna om allmänhetens tillgång till handlingar. Kommissionen – och jag personligen, det kan jag lova – kommer att titta väldigt noga på rekommendationerna i betänkandet.

En av de slutsatser som kommissionen drog i sin utvärderingsrapport i januari 2004, var att förordningen i första hand har använts av EU-proffsen, av lobbyister, konsulter och advokatbyråer snarare än av allmänheten. Det är någonting som vi vill ändra på, och vi måste göra mycket mer för att nå ut till medborgarna. Vad detta handlar om är ju i första hand allmänhetens tillgång till handlingar, om allmänhetens rätt att hålla sig informerad, och detta utgör ytterligare ett argument till varför vi vill ha en allmän konsultation innan vi ändrar på lagstiftningen. Kommissionen tänker hålla en sådan konsultation från juli till oktober i år, och efter det kommer vi att lägga fram ett konkret förslag i slutet av detta år eller i början av nästa.

Utan att gå in i detalj på de olika rekommendationerna i betänkandet får jag bara göra några olika klagöranden. I rekommendation nr 2 talas om det ökade öppenheten i lagstiftningsförfarandet och en klarare avgränsning mellan legislativa och administrativa dokument. Detta är ett mycket intressant förslag som vi kommer att titta noga på. Samma rekommendation berör även EUT, alltså den officiella tidningen och elektroniskt offentliggörande. Här beslutade våra institutioner gemensamt redan 2004 att titta på frågan och publikationsbyrån har redan gett ut en rapport om framtiden för den officiella tidningen.

I rekommendation nr 3 talas det om sekretessbelagda dokument. Här skall vi vara noga med att inte blanda ihop olika saker. Sekretess är i sig inget generellt undantag från rätten till tillgång till handlingar. Ett nekande att lämna ut en sekretessbelagd handling måste motiveras på precis samma sätt som vilken annan handling som helst. Proceduren är densamma och institutionens skyldigheter är desamma. Samma rekommendation tar också upp frågan om Europaparlamentets tillgång till sekretessbelagd information. Även här riskerar vi att blanda ihop saker. Parlamentets rättigheter på detta område regleras inte av förordningen, utan av bilaga I i ramavtalet mellan våra institutioner. Ramavtalet fungerar väl, är vår erfarenhet.

I rekommendation nr 5 har jag hittat flera väldigt intressanta och användbara förslag om mer användarvänliga register och databaser. De förslagen behöver ingen lagstiftning, för de handlar om praktiska detaljer och åtgärder, och den interinstitutionella kommitté som tillsattes genom denna förordning möttes senast i november förra året och har beslutat att tillsätta en arbetsgrupp för att titta på de frågorna, så en lösning kan vara närmare än vi tror.

Avslutningsvis är kommissionen mycket engagerad i frågan om allmänhetens tillgång till handlingar. Vi har på börjat en översyn av förordningen och många av de frågor som tas upp i betänkandet har vi börjat titta närmare på. Vi hoppas på fortsatt draghjälp från Europaparlamentet och förväntar oss mycket av den allmänna konsultation som vi kommer att genomföra mellan juli och oktober. Allmänhetens tillgång till handlingar handlar om insyn, om trovärdighet och i grunden om demokrati. Därför är det viktigt att vi fortsätter vårt goda samarbete och att vi lyssnar på allmänheten.

(Applåder)

1-139

Andreas Schwab, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich gerne für die PPE-DE-Fraktion im Petitionsausschuss dem Berichterstatter Hammerstein Mintz und auch dem Kollegen Cashman für ihre Arbeit und die daraus resultierenden Berichte herzlich danken. Sie leisten in der Tat einen erheblichen Beitrag dazu, dass die Bereitschaft seitens des Europäischen Parlaments, Europa transparenter zu gestalten, nicht bezweifelt werden kann.

Wenn Sie mir erlauben, möchte ich kurz etwas über die Vorgeschichte zum Bericht Hammerstein Mintz sagen. Es war so, dass wir uns mit den Freundinnen und Freunden der Jungen Union über die Frage unterhalten haben, wie es eigentlich passieren kann, dass wir in der nationalen Öffentlichkeit so oft Nachrichten über bestimmte Entscheidungen erhalten, die dann den Europäischen Institutionen angelastet werden, obwohl der Rat – der heute Abend ja auch sehr prominent besetzt

ist – an diesen Entscheidungen paritätisch mitgewirkt hat. Darüber entstand die Idee, im Zusammenhang mit dem Konvent, dann über Elmar Brok an den Europäischen Bürgerbeauftragten heranzutreten und zu versuchen, einmal die europäische Rechtslage, die ja auch vom Rat mitentschieden wurde, in diesen Zusammenhang einzubringen.

Wer viel von Bürgernähe spricht und davon, dass die EU demokratischer werden sollte, der sollte natürlich auch aktiv mithelfen, dass dies Realität wird. Dem Ansehen Europas, in diesem Falle aber vor allem jenem des Rates und der Europäischen Union insgesamt, wäre damit ein großer Dienst erwiesen.

Ich glaube, dass wir ungeachtet der einzelnen Themen, die die Kollegen Cashman und Hammerstein Mintz angesprochen haben, bei der Kommission und im Parlament weniger Handlungsbedarf haben, was Transparenz und Offenheit angeht, sehr wohl aber beim Ministerrat. Natürlich ist die Arbeitsweise des Ministerrates in gewisser Weise schwieriger, weil die Konstanz verschiedener Dinge nicht so gegeben ist wie im Parlament oder in der Kommission. Dennoch glaube ich, dass man gerade bei so einer Debatte – ohne der österreichischen Präsidentschaft zu nahe treten zu wollen – doch verlangen können müsste, dass wir sie mit sehr viel mehr Seriosität angehen. Es kann zweifellos nicht jeder Wunsch nach Information befriedigt werden, aber die Grundzüge der Transparenz sollten schon gelten. Vielleicht können Sie das ja in Ihrem Gremium entsprechend weiterleiten.

1-140

Michael Cashman, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I shall not detain the House by taking up two valuable minutes but would like to commend to the House the very valuable work of Mr Hammerstein Mintz. He has worked very closely with all of us, and on behalf of the PSE Group I would like to say that he has the full support of my group.

If you would allow me, I failed to thank my good colleague Mrs Cederschiöld with whom I worked very closely, as with others, on my report, and I thank the House for its patience.

1-141

Chris Davies, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, there is widespread public suspicion of the European decision-making process, and no wonder when ministers meet to make laws behind closed doors. It does not have to be like that. We may never make the European Union perfect, but we can at least make it better. The Ombudsman has given us great moral authority and has added moral authority to the cross-party campaign that exists in this House, which has commanded an astonishing degree of support. In the case of my own country, it has managed to get pro-European Liberals and anti-European United Kingdom Independence Party members united on a platform together in common cause – a unique event.

There is a simple principle behind this: laws should be made in the open. Ministers should voice their opinions, do so honestly and do so in public, so that citizens can know what they are doing and national parliaments can hold them to account.

In signing the Constitutional Treaty, every Head of Government committed himself to that principle: the Council should meet in public when debating legislative acts. But it does not require Treaty change, it just requires an alteration in the Council's rules of procedure: not even one of 25 votes, just 13 votes – a simple majority – can bring about that quite fundamental change and the introduction of that principle.

The British Presidency came out with some warm words but, at the end of the day, fudged it.

(Interjection from Mr Cashman: No!)

Well, they have not changed the rules of procedure, Michael, that is the reality.

The Austrian Presidency now has the opportunity to make the difference. When I put the question to the Austrian Foreign Minister in January, she said: well, we will do what we can, but we are conscious of the delicacy of the matter. Why is it delicate? This is about openness and transparency, a fundamental European principle to which every Head of Government has committed himself.

I look forward to the Austrian Presidency taking the initiative now and putting it to a vote. If the reality is that some Member States – France for example – which are behind the scenes trying to block this initiative, then let them be named and shamed and let them answer to their people and to the people of Europe.

(Applause)

1-142

Johannes Voggenhuber, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Was ist Demokratie? Was immer für Antworten im Laufe der europäischen Geschichte über die Jahrhunderte hervorgebracht wurden – es gibt keine einzige, in der die Öffentlichkeit der Gesetzgebung nicht als ein grundlegendes Bauprinzip von

Demokratie bezeichnet wird, ohne die es Demokratie nicht gibt. Der Rat der Europäischen Union leistet sich diese Missachtung eines grundlegenden Prinzips. Er hat die Stirn, das als seine eigene Angelegenheit zu bezeichnen, als seine eigene politische Entscheidung, und die vertragliche Verpflichtung zu Öffentlichkeit und Transparenz mit einem unerhörten Zynismus zurückzuweisen, indem er sagt: Dieses Transparenzgebot gilt für eine künftige Union.

Das ist für das Europäische Parlament zwangsläufig unerträglich. Dieser Bericht berührt den innersten Kern der Vertrauenskrise in der europäischen Bürgerschaft. Je mehr ich mich mit diesem Missstand beschäftige – und er war mir, mit Erfolg, ein Hauptanliegen im Konvent –, desto mehr erscheint mir der Rat als das schwarze Loch der Demokratie. Er ist das Demokratiedefizit.

Das Parlament sollte alles tun, damit das hier nicht zu einer Alibiaktion zur Bewahrung unseres besseren Gewissens wird. Wir sind die direkt gewählte Vertretung der europäischen Bürgerinnen und Bürger, und wir haben diese Sache zu unserer zu machen. Mein Vorschlag geht weit über diesen Bericht, für den ich mich sehr bedanke, hinaus: Wir als Parlament, als Vertreter der Bürgerschaft Europas, sollten dem Rat ein Ultimatum bis Ende dieses Jahres stellen. Wenn der Rat dann nicht dieses Grundprinzip der Demokratie achtet und seine Geschäftsordnung ändert und die Öffentlichkeit der Gesetzgebung herstellt, sollte dieses Haus alle Gesetzesvorhaben des Rates zurückweisen, die nicht öffentlich beraten und beschlossen wurden.

1-143

Erik Meijer, namens de GUE/NGL-Fractie. – Voorzitter, in de Europese Unie trekken de Commissie en het Parlement misschien wel de meeste aandacht, maar de Raad is uiteindelijk het machtigste orgaan. Daar liggen de veto's en de verdragingsmogelijkheden voor wat Commissie en Parlement hebben besloten, daar wordt ruilhandel bedreven tussen de regeringen van de lidstaten, daar worden ondoorzichtige zakelijke belangen beschermd en daar bestaat de meeste geheimzinnigheid. De voorgestelde grondwet, die vorig jaar is afgewezen door de kiezers in Frankrijk en Nederland, zou die machtige rol van de Raad niet hebben veranderd. De Raad is regering en senaat tegelijk.

Het achter gesloten deuren vergaderen van de Raad is een van de grootste democratische tekorten van de Unie. In de praktijk maakt dit het voor Europese en nationale parlementsleden onmogelijk om zekerheid te krijgen over de vraag of de ministers van hun lidstaten stemmen zoals ze hebben toegezegd. Een goed praktijkvoorbeeld is de stemming over de softwareoecrooien een jaar geleden, waarbij ofwel de Nederlandse of de Deense minister het eigen parlement heeft voorgelogen over het eigen stemgedrag. Democratische controle op de besluitvorming wordt zo onmogelijk. Openbaarheid van de Raadsvergaderingen, niet alleen van de wetgevende vergaderingen maar van alle vergaderingen, hoeft niet te wachten op een grondwet maar kan ook nu al. Verder uitstel betekent een welbewuste ondermijning van de parlementaire democratie.

1-144

Marcin Libicki, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Zabrałem dzisiaj głos z prawdziwą przyjemnością, ponieważ mówimy o dwóch dokumentach przygotowanych przez ten Parlament, przez członków tego Parlamentu, przez wybitnego członka Komisji Petycji, której jestem przewodniczącym, pana Hammersteina Mintza, a także dyskutujemy o sprawozdaniu przygotowanym przez pana Michaela Cashmana, w imieniu Komisji Wolności Obywatelskich – wiceprzewodniczącego Komisji Petycji i jej wybitnego członka.

Jednym z punktów wyjścia do tej dyskusji jest sprawozdanie Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich, profesora Diamandourosa, na temat jawności w pracach Rady. Profesor Diamandouros, nasz Rzecznik Praw Obywatelskich w Unii, jest również swoją pracą ściśle związany z naszą Komisją. Zabierając głos w imieniu Unii na rzecz Europy Narodów, ale również jako przewodniczący Komisji Petycji, mam szczególną satysfakcję, że mogę mówić o tych trzech dokumentach przygotowanych w bardzo dobry sposób i autorom tych dokumentów, panu Hammersteinowi Mintzowi i panu Michaelowi Cashmanowi, gratuluję tych doskonałych dokumentów.

Mówimy dzisiaj o jawności. Czasami pojawiają się takie głosy, chociaż nie pojawiły się one w tej dyskusji, że nie wszystko musi być jawne, że są pertraktacje, rozmowy, przygotowania. Owszem, my się z tym zgadzamy. Te pertraktacje, rozmowy, przygotowania, to są rozmowy kularowe. To, o czym rozmawiają ministrowie w swoich gabinetach, to, o czym rozmawiają przed posiedzeniem Rady, my się nie domagamy takiej jawności, żebyśmy podsłuchiwali, co oni omawiają ze swoimi współpracownikami. Ale wtedy, kiedy Rada zaczyna obradować, chcemy wiedzieć o czym obraduje i chcemy wiedzieć, kto jaki punkt widzenia reprezentuje.

Są przynajmniej trzy powody, dla których tej jawności się domagamy. Pierwszy powód to ten, że po prostu mamy prawo do prawdy, a więc chcemy wiedzieć, jaka jest prawda. Po drugie, mamy prawo do kontroli. Mamy prawo do kontroli jako członkowie Parlamentu Europejskiego, jako Parlament Europejski, mamy prawo do kontroli również jako członkowie, obywatele Unii Europejskiej. Również nasi koledzy, którzy są posłami do parlamentów krajowych, których to ministrowie zabierają głos, też mają prawo wiedzieć. A więc zarówno opinia europejska, jak i opinia krajowa ma prawo wiedzieć, co się dzieje w Radzie.

Jest też sprawa, która dla Komisji Petycji jest szczególnie bliska, mianowicie przybliżenie instytucji europejskich obywatelowi. Jeżeli mówimy, że istnieje kryzys zaufania do instytucji europejskich, to właśnie jawność obrad powinna ten kryzys zaufania do instytucji przełamać. Krótko mówiąc, chcemy zaufania do Europy, chcemy tego zaufania, na które musimy z satysfakcją powiedzieć, pracuje Komisja Petycji i jej dwaj wybitni członkowie, którzy te dwa sprawozdania przygotowali.

1-145

Jens-Peter Bonde, for IND/DEM-Gruppen. – Hr. formand! Der findes en meget enkel metode til at gennemføre åbenhed i EU: Vend proceduren, så adgangen til alle møder og papirer er åbne, medmindre man beslutter det modsatte. Sådan er det her i EU-Parlamentet, og det kan de andre institutioner lære af. Vores lovforsberedende udvalgsmøder er åbne. Hvorfor kan man ikke åbne de tilsvarende drøftelser i Rådets 300 halvhemmelige arbejdsgrupper? Vores benyttelse af eksperter er offentlig. Hvorfor vil Kommissionen ikke fortælle, hvem der er med i de 3000 hemmelige arbejdsgrupper?

Forslaget om at vende proceduren fik 200 underskrifter af 220 mulige i konventet. Ingen andre forslag samlede så stor støtte: samtlige folkevalgte i de nationale parlamenter, alle minus en fra EU-Parlamentet, 23 af 28 regeringer. Forslaget kræver ikke engang en traktatændring, det kan gennemføres ved en simpel ændring af forretningsordenen. Både Kommission og Rådet kan vedtage forslaget med helt almindeligt flertal, 13 ud af 25 kommissærer, 13 ud af de 25 lande i Rådet. Kom i gang nu Barroso og Schüssel, så borgerne kan få respekt for det nødvendige samarbejde over grænserne.

1-146

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – Herr talman! Först ett varmt tack till Michael Cashman för ett gott samarbete genom åren, för ökad öppenhet. Europaparlamentet har alltid varit den drivande kraften, men jag måste i sanningens namn också erkänna att kommissionen och rådet på sistone också har bidragit till den kvalitetshöjning som faktiskt är ganska enorm och som vi har sett de senaste fem åren. Vi har nu en öppen lagstiftning i EU som i vissa avseenden sträcker sig mycket längre än i de flesta nationella parlament, t.ex. i mitt eget.

Syftet med denna översyn är att få fram samma regler för alla tre institutionerna. Långsiktigt hoppas jag förstås att detta smittar av sig på de nationella organen. Regelverket måste vara utformat så att det kan omfattas av de flesta, både i EU och i medlemsstaterna. Parlamentet tar detta öppenhetsinitiativ för att öka den demokratiska kontrollen och få fram förtydliganden där lagstiftningen är oklar. Protokollen från rådsmötena måste bli offentliga då de lagstiftas, vilket inte måste betyda att alla Coreper-möten är offentliga.

Precis som i förlikningsprocessen bör man garantera ett visst förhandlingsutrymme. Däremot bör givetvis öppenhet tillämpas när beslutet om själva lagstiftningen faktiskt tas. Att generellt ge allmänheten tillgång till rättsutlåtanden vore att krympa det politiska handlingsutrymmet. Alternativt sänks kvaliteten på utlåtandena. Men däremot borde man låta en parlamentariker som är involverad i en fråga få del av rättsutlåtandena i vissa fall, efter att skriftligen ha förbundit sig till den sekretess som gäller alla andra som deltagit i ärendet.

Ett starkt och tydligt dataskydd är en förutsättning för ökad öppenhet. De rättigheterna – öppenhet och dataskydd – kompletterar och förstärker varandra. Information som givits i förtroende måste respekteras, och vi skall inte heller ha retroaktivitet på detta område. När kommissionen är färdig är jag övertygad om att vi får ett rimligt och balanserat förslag. Jag har fullt förtroende för Margot Wallström. Medborgarnas tillgång till handlingar måste genomgå en ytterligare utveckling och rådet måste visa respekt för medborgarna och den demokratiska processen. Där finns det mycket kvar att göra.

(Spridda applåder)

1-147

Alexandra Dobolyi (PSE). – Köszönöm Biztos asszonynak, hogy az Európai Parlamenttel együtt elkötelezett támogatója, hogy a Tanács nyilvánosság tegye az üléseit. Tulajdonképpen csak megismételni tudom az előttem szólókat, hiszen mindenki ugyanarról beszélt: a parlamenti törvényhozás a modern demokrácia egyik alapelve, törvényalkotó és végrehajtó hatalommal van felruházva. Az Európai Unió tagországaiiban léteznek ugyan olyan parlamenti kamarák – például a brit Lordok Háza –, amelyeket nem az állampolgárok választanak közvetlenül, de a tagállamok szintjén nyilvánosan hozzák meg döntéseiket. Sajnos kivétel ez alól az alapelv alól a Tanács. Az Unió demokratikus rendjében ez a világ egyetlen olyan törvényhozó testülete, amely zárt ajtó mögött alkot törvényeket. A nyilvánosság kizárása és a titkosság semmi esetre sem növeli az Európai Unió szavahihetőségét. Ha egy kifejezetten fontos, ellentmondásos ügyről esik szó, akkor a tagállamok közötti vita sokkal átláthatóbb és mindenki számára érthetőbb volna, amennyiben a Tanács a folyamat egyik korai szakaszában a törvényhozási vitát nyílt keretek között folytatná le. Ezért külön üdvözlöm és köszönöm David Hammerstein kiváló jelentését, illetve Michael Cashman javaslatait és az Európai Ombudsman ez ügyben született jelentését. Szeretnék mindenkit emlékeztetni arra a tényre, hogy az Európai Alapszerződés első cikkének értelmében a döntéshozatalnak a lehető legnyilvánosabban kell lezajlania, ezzel is közelebb hozva a polgárokhoz az Uniót.

1-148

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, EU:n perussopimusten mukaan päätökset tulee tehdä mahdollisimman avoimesti ja mahdollisimman lähellä kansalaisia. Kumpikaan näistä periaatteista ei toteudu käytännössä,

ja se ei ole kyllä kunniaksi EU:lle. Ei ole hyväksyttävää, että EU:n merkittävin lainsäädäntöelin, neuvosto, edelleen kokoontuu suljetuin ovin toimiessaan lainsäätäjänä. Voin vain kuvitella, mitä tapahtuisi, jos jonkun jäsenvaltion kansallinen parlamentti sulkisi ovensa, kun alkaa säätää lakia. Varmasti parlamentti paheksuisi sitä. Mutta EU:ssa on edelleen mahdollista säätää lakia epädemokraattisesti.

Suurempi avoimuus helpottaisi Euroopan parlamentin ja myös kansallisten parlamenttien valvontatehtäviä ja tehostaisi julkisuudessa käytävää keskustelua EU:ta koskevista kysymyksistä. Tänä päivänä kansallisten parlamenttien ja kansalaisten on hyvin vaikea valvoa ja seurata, mitä heidän omat ministerinsä päättävät neuvostossa. Tämä ei nykyaikana todellakaan ole enää hyväksyttävää, avoimuus on osa demokratiaa.

Tällä hetkellä EU:ssa puhutaan siitä, että perustuslaki pitäisi saada pikaisesti ratifioitua. Näen itse asiassa paljon tärkeämmäksi sen, että EU edistäisi avoimuutta ja että tässä avoimuusasiassa kaikki EU:n toimielimet tekisivät parhaansa ja ensi sijassa tietysti neuvosto, niin että tämä demokratian musta aukko saataisiin täytettyä ja avoimuus olisi lainsäädännössä EU-tasolla totta.

1-149

PRESIDENZA DELL'ON. MAURO
Vicepresidente

1-150

Carl Schlyter (Verts/ALE). – Herr talman! Jag tackar föredragandena för ett bra jobb och jag gillar Johannes Vogenhubers förslag om att vägra vara medbrottslingar i ett odemokratiskt beslutsfattande. Var är rådet? Har de problem att hålla sig vakna så här sent på dagen? Det är för att de stänger in sig i rummen – om de öppnar upp sina rum så får de syre nog för att räcka till kvällen, så de kan delta i även dessa debatter. Varför öppnar de inte dörrarna? Politiker gillar väl varje chans att hamna i TV-rutan? Man undrar varför rådet fransäger sig den möjligheten. Man undrar vad de gör, och det undrar hela Europas befolkning. Det finns ett lätt sätt att fixa det: öppna upp dörrarna så ser vi vad som händer. Jag litar på att Margot Wallström kommer att leda in EU i 21:a århundradet och väcka rådet från 1900-talets sömn. Jag känner att det är viktigt att vi påminner rådet om att det om de nu öppnar sina möten inte får bli en timmes möte och fyra timmars arbetslunch, så att öppenheten blir en chimär. Vi litar på att rådet också åter snabbt och beslutar länge och öppet.

1-151

Carlos Coelho (PPE-DE). – Senhora Vice-Presidente da Comissão, Senhoras e Senhores Deputados, para nós o direito de acesso aos documentos é um dos principais direitos dos cidadãos europeus.

A União Europeia tem colocado à disposição do público um número cada vez maior de documentos, mas têm sido vários os problemas registados, sobretudo os que estão relacionados com a aplicação inadequada do Regulamento (CE) nº 1049/2001. Por isso, o Parlamento Europeu tem reiterado, e bem, com insistência, a necessidade de rever esse regulamento requerendo uma melhoria e um reforço da legislação da União em matéria de transparência.

Fazêmo-lo porque é essencial reforçar o sentimento de pertença e a adesão dos cidadãos ao projecto europeu. Isso reclama um processo de decisão na base de negociações transparentes e abertas, bem como uma cooperação leal entre as instituições sem secretismos indesejáveis. Este regulamento alterado deverá, assim, constituir a base jurídica para o estabelecimento de normas, boas práticas e acordos interinstitucionais destinados a melhorarem a elaboração dos textos legislativos e a garantir o acesso aos mesmos.

Concordo plenamente com o Deputado Cashman que, uma vez mais, fez um trabalho notável, no sentido de o facto de o Parlamento Europeu não ter uma base jurídica clara para aceder à informação classificada da União Europeia ser contrário ao princípio democrático em que assenta a União.

É igualmente lamentável que não exista uma abordagem comum às três instituições sobre a forma de gerir, partilhar e armazenar os diversos tipos de documentos. É inegável que têm sido feitas melhorias, mas existe ainda uma falta de coordenação muito grande entre as instituições, nomeadamente no que diz respeito aos documentos relacionados com os processos interinstitucionais. Deverão existir também regras claras sobre o acesso a documentos de natureza administrativa.

Termino, Senhor Presidente, com uma nota, que agora me toca muito particularmente como presidente da Comissão Temporária que analisa os voos da CIA, sobre o facto, que tenho de lamentar, de ser omitida toda a problemática do acesso a documentos classificados pelos Estados-Membros e cedidos por estes ao Conselho.

1-152

Roger Knapman (IND/DEM). – Mr President, the UK Independence Party is probably going to be helpful for the first time ever, so it is nice to be able to make my one-minute speech. We have repeatedly condemned the Council for its lack of transparency. The remedy is very simple: to change the Council's rules of procedure, as Mr Hammerstein Mintz makes clear in his report. Such a move would certainly ensure that in future the British people could see when British ministers renege on what they have pledged before entering such meetings.

But that is not enough. The Commission will remain as the unelected government of the EU, formulating and dictating laws without any democratic mandate whatsoever. Meanwhile, this Parliament continues farcically pushing through vote after vote on dubious shows of hands. Above all, France and Holland's democratic rejections of the failed EU Constitution are viewed with complete contempt by the Council, Commission and Parliament alike. So let us stop lecturing the rest of the world on democracy. Throw open the Council's doors, and the Commission's too.

1-153

Inés Ayala Sender (PSE). – Señor Presidente, felicito calurosamente al señor Hammerstein y a la Comisaria por sus esfuerzos para democratizar definitivamente las reuniones del Consejo, para abrir las puertas de esas reuniones donde se legisla sin que los ciudadanos tengamos toda la información necesaria.

He de decir que, en mi país, España, en el que se votó a favor de la Constitución Europea, ése fue uno de los argumentos más aceptados por los ciudadanos y las ciudadanas: la posibilidad de democratizar las reuniones del Consejo y de acceder a toda esas informaciones.

En ese sentido, apoyo, pues, las propuestas del ponente y, de manera especial, en lo que respecta a la publicación de toda esa información, incluido todo lo relativo a las sucesivas Presidencias, en internet y en todas las lenguas oficiales de la Comunidad, evitando restricciones en la comunicación.

De poco serviría que se publicara toda la información, que se abrieran esas puertas, pero sólo en dos o tres lenguas, como alguna institución parece, en este momento, querer sugerir. La transparencia exige también que lo que se comunica se entienda, que lo entiendan todos los ciudadanos. De ahí que animemos a todas las instituciones que están a favor de la transparencia democrática del Consejo a no escatimar medios para garantizar esa transparencia en todas las lenguas.

1-154

Bill Newton Dunn (ALDE). – Mr President, I wish to begin by making a few comments about Mr Knapman's absurd remarks. He said that the Commission is an unelected government. Of course, everybody knows perfectly well that it is not a government at all. Would you like it to be elected? Would you like it to be a federal Europe with an elected government? Come on, which way are you facing, Mr Knapman? Then he uses this ridiculous word: the Commission 'dictates' laws. It does not dictate anything: it gets its powers from the Council and Parliament. Just tell the truth to the British public – that is all we ask. I am going to abandon Mr Knapman now.

The ALDE Group is totally supportive of these reports and we want more openness. Under the British Presidency we fought very hard to persuade Mr Blair to do something. In his usual way, there were big words and promises but very little action in the Council of Ministers under the British Presidency, which was very sad. We want the Council to legislate in public. It is perfectly clear and simple: only North Korea and Beijing behave like the Council of Ministers in Brussels. That must change if we want the public to understand what is happening in Europe.

Secondly, we want legal opinions drafted within the framework of a legislative process to be public, not just to parliamentary committees but also to the public, whom we represent.

I have run out of time. However, we will all vote in favour – I hope even Mr Knapman.

1-155

Alexander Stubb (PPE-DE). – Mr President, having worked for six years at the Finnish representation and the Finnish Foreign Ministry – in other words, the Council – and three years in the Commission as a civil servant, I do not know if I am a liability or an asset in the discussion – probably a liability, and I address that to Pekka Shemeikka and all of his friends from the Council!

I have several points. My first point is that we are dealing here with two separate but interlinked issues: access to documentation and openness in the Council. If Mr Cashman will excuse me, I am going to focus on the latter. Sometimes I have a feeling that we are a little hypocritical in the debate because, if we look at national parliaments, many committees are never open. We are much more open than national parliaments, so we must bear that in mind.

My second point concerns the opening-up of Council meetings. It is a long story beginning with the Trunpf-Piris report in 1999, then there were several Council conclusions in 2001, the Constitution in 2004, and a Council decision in 2005. It is an ongoing story, but we are not getting it. I personally think it is a fantastic idea to open up the Council meetings. We all know how ministers use the EU as a scapegoat. First, they tap each other on the shoulder in the Council meeting and say: 'Good compromise'; five minutes after that they go in front of their national media and say: 'We could not do anything'. We need to open up the Council when it legislates and the sooner we do it the better.

A separate point is that, having sat through hundreds of hours of Council meetings, I can say they are probably the most boring meetings that you can get. Openness would liven up the debate in the Council, because people often come and read prepared documents. It really is boring and if we open it up it would be a bit better.

My next point is about Coreper. Let us be honest: I do not think that Coreper is ever going to open up and I do not necessarily think that is a bad thing.

I would like to finish with an unrealistic proposal, which is rather like Mr Voggenhuber's proposal. What we should have is the Council meeting in a chamber without assistants next to them and in complete openness. That would be a truly open and transparent Council, and that is what we need.

1-156

Proinsias De Rossa (PSE). – Mr President, a lively, public, political debate on concrete issues is the basis for creating a European political space. By having one of our law-making institutions meeting and deciding issues in private, behind closed doors, we are denying the creation and the birth of that political space.

I do not underestimate the problems of communicating such a debate to a population of 450 million with over two dozen languages, but we do have the technology today: we have satellite TV, radio, webcasting, a vast range of communication tools which we can use, and I do not believe that cost should be used as an excuse, because the cost of not doing it, the cost of not having an open, public, lively debate in Europe is the failure to create a future for Europe.

On 22 April the Competition Council will be meeting behind closed doors to decide on the future of the Services Directive, a directive in which millions of European citizens have taken an active role and active interest. That debate should be in public.

1-157

Barbara Kudrycka (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Cieszę się z tego, że coraz bardziej instytucje unijne są jawne i transparentne, jednakże powinniśmy pamiętać o tym, iż zapewnienie dostępu do dokumentów oraz jawności posiedzeń Rady nie jest wcale łaską, którą mogą, ale nie muszą dawać instytucje unijne obywatelom Europy. Jest to raczej prawnym i moralnym obowiązkiem odpowiadającym podstawowym uwarunkowaniom dobrego zarządzania sprawami publicznymi, tzw. *good governance*, pozwoli to bowiem stopniowo przełamywać alienację Europejczyków od instytucji unijnych, narastający eurosceptycyzm, a także tego typu żarty, że zajmujemy się tutaj głównie symboliczną krzywizną banana.

Jeśli Unia Europejska eksportuje i pragnie eksportować swe podstawowe demokratyczne wartości na zewnątrz, związane z obroną praw człowieka, wartościami dobrego zarządzania, to sama musi dawać tego najlepszy przykład. Ja z punktu widzenia postkomunistycznych nowych państw członkowskich, ale także państw aspirujących do demokracji i przechodzących transformację ustrojową muszą jednak stwierdzić, że niestety instytucje unijne ze względu na ograniczoną transparentność nadal nie są najlepszym przykładem do naśladowania. Dlatego z całą pewnością potrzebne są nowe przepisy, które doprecyzują obowiązki instytucji unijnych, a także w jasny i precyzyjny sposób określą, na jakich warunkach można odmówić dostępu do dokumentów oraz odmówić dostępu do stenogramów z posiedzeń Rady.

Jednak w praktyce bardzo duży problem stanowią możliwości dotarcia do większości informacji. Aby móc uzyskać dostęp do jakiegoś dokumentu, najpierw trzeba wiedzieć, że on w ogóle istnieje. Kolejnym ważnym efektem zapewnienia jak najpełniejszego dostępu jawności posiedzeń instytucji unijnych jest ograniczenie korupcji konfliktu interesów, wszelkiego rodzaju niejasności czy też zarzutów braku obiektywizmu przy podejmowaniu decyzji. Ile to razy słyszeliśmy o zarzutach stroniczego podejmowania decyzji przez instytucje unijne, o kierowaniu się niejasnymi przesłankami ...?

(Przewodniczący odebrał głos mówcy)

1-158

Μαρία Ματσούκα (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, τελικά η συζήτηση για τον ανοικτό χαρακτήρα των συνεδριάσεων στο Συμβούλιο είναι συζήτηση για τη δημοκρατία. Δεν θα μπορούσα παρά να συμφωνήσω απόλυτα με τις συστάσεις του Διαμεσολαβητή καθώς και τις προτάσεις του συναδέλφου Hammerstein Mintz ή του φίλου μου, του Michael Cashman.

Η έλλειψη ενημέρωσης των εκλογέων για τις θέσεις που υπερασπίζονται οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεών τους σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης δημιουργεί ένα θολό τοπίο γύρω από το ποιος ευθύνεται για τις αποφάσεις που αφορούν την καθημερινότητά τους. Οι κυβερνήσεις βρίσκουν βολικό να κατηγορούν την Ένωση για τις αποφάσεις που δεν τις συμφέρουν ενώ διεκδικούν τα εύσημα για αποφάσεις που ευνοούν το κράτος τους.

Η δημοκρατία όμως απαιτεί γνώση, κρίση και αντίδραση. Η έλλειψη γνώσης για τις θέσεις των κυβερνήσεων στο Συμβούλιο στερεί και τα εθνικά κοινοβούλια από τη δυνατότητα ελέγχου των κυβερνήσεων των κρατών τους επί ευρωπαϊκών θεμάτων.

Το ζήτημα εντέλει της διαφάνειας στο Συμβούλιο καταλήγει στο θεμελιώδες ερώτημα αν επιθυμούμε ή όχι μια ευρωπαϊκή κοινή γνώμη. Μια κοινή γνώμη ικανή να εκφράζει την ικανοποίηση, τη δυσαρέσκειά της, αλλά και ικανή να στέλνει το μήνυμα προς τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, ικανή να υποχρεώνει το Συμβούλιο - όπως άριστα σημειώνει ο εισηγητής - σε συλλογική ευθύνη των Υπουργών.

Αυτό, αγαπητοί συνάδελφοι, μπορεί πράγματι να αποτελέσει πορεία ευρωπαϊκής ενοποίησης.

1-159

David Hammerstein Mintz (Verts/ALE). – Señor Presidente, quisiera agradecer la ayuda de todos los colegas de la Comisión de Peticiones —una comisión muy importante de este Parlamento—, en particular a su presidente, señor Libicki, y a su vicepresidente, señor Cashman.

Yo creo que, en resumen, este debate ha mostrado que hay un clamor de esta Cámara a favor de la transparencia. Sin embargo, este clamor encuentra unos oídos sordos, una respuesta autista, e incluso ninguna respuesta. Hay muchas palabras, pero no hay acción.

Yo me pregunto, reflexionando sobre la propuesta del señor Voggenhuber: ¿tenemos que llegar hasta el extremo de una huelga parlamentaria para conseguir un mínimo de transparencia en el Consejo Europeo? ¿O vamos a continuar estos debates cada año, cada dos años, con una posición unánime del Parlamento, sin respuesta alguna del Consejo Europeo, sin una iniciativa fuerte por parte de la Comisión, sin que lo vea la gente de la calle?

Porque está muy bien, Comisaria Wallström, que se haya aprobado en octubre la apertura de los Consejos, pero la gente de la calle no ha visto nada, no salen en televisión ministros debatiendo, no hay un debate plástico.

Tenemos que dar visibilidad al debate político europeo, tenemos que dar tensión política al debate en el Consejo, no sólo en el Parlamento. Eso es lo que estamos pidiendo y creo que tenemos que adoptar medidas y propuestas concretas y no sólo buenas palabras.

1-160

Elmar Brok (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Entschuldigen Sie bitte, dass ich so knapp gekommen bin, aber die Sitzung des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten ist gerade in dieser Minute erst zu Ende gegangen. Ich freue mich, dass dieser Bericht vorgelegt worden ist, weil er einen wichtigen Schritt in eine richtige Richtung darstellt. Wir bräuchten uns über diesen Bericht nicht zu unterhalten, wenn der Verfassungsvertrag ratifiziert wäre, denn das ist im Verfassungsvertrag einer unserer wichtigen Wünsche: Die Frage der Transparenz ist entscheidend für die Legitimation von Politik.

Dies bedeutet nichts anderes, als dass wir eine Antwort geben müssen auf die Fragen der Bürger, wer wann wofür verantwortlich ist, wenn Entscheidungen getroffen werden. Wenn einer der beiden Gesetzgeber, nämlich der Ministerrat, nicht öffentlich tagt, wenn es sich um Gesetzgebung handelt, dann haben wir auf die Dauer ein Problem. Während wir uns in dieser Reflektionsphase befinden, könnte man gerade auch dort eine Antwort geben, um Öffentlichkeit herzustellen.

Natürlich bin ich mir darüber im Klaren, dass es Grenzen gibt – auch im Zusammenhang mit dem AStV, wo man öffentlich machen kann oder wo man durch Öffentlichkeit Verhandlungen verhindert. Hier mag es Grenzen geben, wo ich mit dem Berichterstatter nicht ganz übereinstimme. Frau Kommissarin, Frau Vizepräsidentin, ich möchte Sie herzlich bitten, mit uns gemeinsam diese Initiative zu ergreifen, um hier voranzukommen.

Ich möchte mich auch beim Europäischen Bürgerbeauftragten bedanken, dass er durch seinen Bericht diese positive Stellungnahme abgegeben hat, denn den Anstoß hierzu hat eine Petition gegeben, die Vertreter der Jungen Union Nordrhein-Westfalen mit meiner Hilfe eingereicht haben, und es freut uns, dass es durch den Druck auch von jungen Leuten möglich ist, eine solche Debatte zustande zu bringen, die uns mehr Transparenz und mehr Demokratie ermöglicht.

1-161

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si terrà domani alle ore 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

1-162

Richard Corbett (PSE). – We have already come a long way in opening the Council to the light of day, but we must go still further and I therefore welcome the thrust of this report.

The Council used to deliberate all the time behind closed doors, with no right of public access to documents, and did not even publish the results of its votes, thereby making it impossible for national parliaments to see how the ministers representing their country voted. Over the last few years, that has changed significantly, thanks to pressure from the European Parliament.

Now, the Council at least publishes the results of votes, grants access to most documents and, thanks to the initiative of the UK Presidency last year, deliberates on codecision legislation in public. It is now time to go further and to establish the principle that all the legislative activity of the Council should be in public, as it already is for the other chamber of the EU's legislature, the Parliament.

1-163

Jules Maaten (ALDE). – Het Oostenrijkse voorzitterschap moet een prioriteit maken van het openbaar maken van de vergaderingen van de Raad van Ministers. Het Europees Parlement vergadert en stemt als medewetgever in het openbaar en alle vergaderdocumenten staan op het internet, zodat alle mensen, organisaties, media en nationale politici die dat willen, ons in de gaten kunnen houden. Ik zie geen enkele reden waarom de Raad dat niet zou doen.

De Raadsconclusies van 21 december jl. over dit onderwerp tonen te weinig durf. Juist op de punten waarover de Raad alleen en bij algemene stemmen beslist is het van belang dat zowel de stemming als het debat in het openbaar plaatsgrijpen. Alleen zo komen we van achterkamertjesdeals af. Dat is niet moeilijk, aangezien voor de openbaarheid van Raadsvergaderingen geen verdragswijziging nodig is, maar slechts een wijziging van het Reglement van orde van de Raad.

Het is niet van deze tijd dat de Raad nog steeds goedgeels achter gesloten deuren besluiten neemt. Ook de toegang tot documenten van de instellingen moet worden verbeterd. De Europese burgers die in de zomer van 2005 het verdrag inzake de Grondwet verwierpen hebben de noodzaak aangetoond van een transparantere en democratischere Unie.

1-164

13 - Approvvigionamento delle associazioni caritative riconosciute per l'attuazione del Programma europeo di aiuto alimentare ai più bisognosi – Diabete (dichiarazioni scritte): vedasi processo verbale

1-165

14 - Conferenza ministeriale dell'OMC a Hong Kong (discussione)

1-166

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione presentata dall'on. Georgios Papastamkos, a nome della commissione per il commercio internazionale, sulla valutazione del round di Doha a seguito della Conferenza ministeriale dell'OMC a Hong Kong [2005/2247(INI)] (A6-0051/2006).

1-167

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE), Εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, λυπούμεθα που ο αρμόδιος Επίτροπος, ο κ. Mandelson, δεν είναι παρών. Η στάθμιση των υποχρεώσεων αποτελεί αντικειμενικό γεγονός και, σε κάθε περίπτωση, βαρύνει τον επιλέγοντα. Βεβαίως, χαιρόμεθα πάρα πολύ για την παρουσία της Αντιπροέδρου της Επιτροπής, κ. Wallström.

Η επιτυχής ολοκλήρωση των τρεχουσών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου, αποτελεί κορυφαία πρόκληση για την παγκόσμια κοινότητα, αφού αναμένεται να ενισχύσει σημαντικά την παγκόσμια οικονομία, την ανάπτυξη και την απασχόληση. Αναμένεται ακόμη να καταστήσει το διεθνές εμπορικό σύστημα πιο δίκαιο, πιο ισορροπημένο και πιο αποτελεσματικό προς όφελος όλων των εμπορικών εταίρων.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ο τομέας της γεωργίας βρέθηκε, μέχρι τώρα, στο επίκεντρο των διαπραγματεύσεων. Η Ένωση, ωστόσο, συνεχίζει να δέχεται πιέσεις ενώ είναι γνωστό ότι υπέβαλε, τον περασμένο Οκτώβριο, μια πολύ σημαντική προσφορά σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά. Αρκεί να αναφερθεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι, παγκοσμίως, ο μεγαλύτερος εισαγωγέας γεωργικών προϊόντων από τις αναπτυσσόμενες χώρες.

Το γενικό πλαίσιο του περιορισμού των δασμών πρέπει να αξιολογηθεί σε συνάρτηση με: πρώτον, τη σημαντική προσφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης να καταργήσει το κοινοτικό σύστημα των εξαγωγικών επιστροφών· δεύτερον, την ήδη πραγματοποιηθείσα δραστική μείωση της κοινοτικής εσωτερικής στήριξης και, τρίτον, τη συγκριτικά μειονεκτική θέση των Ευρωπαϊκών γεωργών - παραγωγών λόγω της υποχρέωσής τους να συμμορφωθούν προς αυστηρότερους κανόνες.

Πιστεύω ότι περαιτέρω μονομερείς παραχωρήσεις από την Ευρωπαϊκή Ένωση στο στάδιο αυτό, θα έθεταν σαφώς σε κίνδυνο την εφαρμογή της αναθεωρημένης ΚΑΠ και θα βοηθούσαν ελάχιστα ή και καθόλου τις χώρες εκείνες για τις οποίες έχει σχεδιασθεί το αναπτυξιακό πρόγραμμα.

Η ανάπτυξη δεν θα πρέπει να συγχέεται με τη μονομερή προώθηση των συμφερόντων των μεγάλων εξαγωγέων γεωργικών προϊόντων. Παράλληλα, απαιτείται ουσιαστική πρόοδος σε άλλους σημαντικούς τομείς, οι οποίοι αποτελούν κατ' εξοχήν τομείς επιθετικού ενδιαφέροντος για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις τρίτες βιομηχανικές χώρες αλλά και τις αναπτυσσόμενες χώρες.

Για την NAMA, η τελική συμφωνία θα πρέπει να διασφαλίζει νέες, πραγματικές ευκαιρίες πρόσβασης στην αγορά μέσω σημαντικών μειώσεων των εφαρμοζομένων δασμών τόσο στις ανεπτυγμένες όσο και στις δυναμικά αναπτυσσόμενες χώρες.

Για τις υπηρεσίες, απαιτείται περαιτέρω ουσιαστική απελευθέρωση με πλήρη, βέβαια, σεβασμό των εθνικών πολιτικών και του δικαιώματος των κρατών μελών να ρυθμίζουν τις δημόσιες υπηρεσίες τους.

Οι αναδύμενες οικονομίες οφείλουν να αναλάβουν το μερίδιο ευθύνης και συνεισφοράς που τους αναλογεί. Είναι ακριβώς αυτές οι χώρες που διατηρούν τα υψηλότερα επίπεδα προστασίας και κρατούν το κλειδί της ανάπτυξης των φτωχότερων χωρών μέσω της προώθησης των εμπορικών συναλλαγών Νότου-Νότου.

Η διαφοροποίηση μεταξύ των αναπτυσσόμενων χωρών είναι όχι μόνον θεμιτή, αλλά και επιβεβλημένη προς όφελος των ασθενέστερων αναπτυσσόμενων χωρών. Η πλήρης απαλλαγή όλων των αναπτυσσόμενων χωρών από την ανάληψη δεσμεύσεων, θα λειτουργούσε ως αντικίνητρο για μεταρρυθμίσεις και για την αντιμετώπιση των ενδογενών παραγόντων της αναπτυξιακής τους υστέρησης.

Αντιθέτως, πιστεύω ότι η εξωστρέφεια και ενεργότερη συμμετοχή των αναπτυσσόμενων χωρών στις πολυμερείς διαπραγματεύσεις, ανάλογα με το βαθμό ανάπτυξης τους, θα συμβάλουν στην αποτελεσματική ενσωμάτωση των χωρών αυτών στην παγκόσμια οικονομία. Απαραίτητη βέβαια προϋπόθεση είναι η παροχή επαρκούς στοχοθετημένης τεχνικής στήριξης προκειμένου να ανταποκριθούν στις νέες τους υποχρεώσεις και να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τους κανόνες του ΠΟΕ. Ιδιαίτερα σημαντική είναι η διασφάλιση ενός φιλόδοξου και αποτελεσματικού προγράμματος "Βοήθεια για το εμπόριο" (aid for trade).

Η αποτυχία των πολυμερών διαπραγματεύσεων και, κατ' επέκταση, η στροφή σε διμερείς περιφερειακές συμφωνίες θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε άνιση διαδικασία απελευθέρωσης, σε άνισο κατανομή του αναπτυξιακού προϊόντος και σε ανεξέλεγκτες εμπορικές διενέξεις. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ορθώς παραμένει προσηλωμένη στη δέσμευσή της στην πολυμερή προσέγγιση της εμπορικής πολιτικής και στη στήριξή της στον ΠΟΕ, ως οργανωμένη έκφραση της παγκόσμιας εμπορικής διακυβέρνησης.

(*Χειροκροτήματα*)

1-168

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, I should like to thank the rapporteur, Mr Papastamkos, and pass on apologies from my colleague, Mr Mandelson, who would have preferred to be here personally, but came back today from Rio, where he spent a couple of days trying to come closer to a common understanding with his counterparts from the United States and Brazil, as well as with Mr Lamy, the Director-General of the WTO.

Mr Mandelson asked me to update you on how he sees the state of play on the round in light of this weekend's events. Unfortunately, the talks in Rio did not lead to a significant breakthrough. However, they were an important further step to get a better understanding of each other's positions. We need to understand the pressures on, and aspirations of, our partners. It is not about forcing others to move to our position. It is about understanding where everybody stands and then seeing how our positions can be brought to meet in the middle in a way that brings sufficient gain to all of us. There are still differences, but key players are not talking over one another's heads as much now. There has to be simultaneous movement now.

As far as the timing and the deadline to agree on arrangements for agricultural and non-agricultural market access by the end of April is concerned, that is still a possibility. However, the contours of the potential deal are not yet fully there. Mr Lamy summarised the state of play after the Rio meeting by calling on Brazil to be prepared to open its industries to foreign competition and by calling for the EU and the US to sweeten their offer to open farm markets. That shows that the European Union finds itself in a better position than it was before and in the immediate aftermath of the Hong Kong Conference.

Members now realise that an advance on the EU's agricultural offer is not currently in the making and that the success or failure of the round cannot depend on that one factor, but on overall balance. The equation to solve between the competing interests of the WTO members is not easy. However, our objectives and our ambitions remain unchanged: creating genuine new business opportunities in agricultural and industrial products and services in developed and advanced developing countries, as well as contributing to development; restructuring trade in agriculture; and strengthening multilateral rules.

We can only attain our objectives through a broad and ambitious round. We are paying into the round with proposed real reductions in agricultural tariffs, as well as trade-distorting subsidies, if these are matched by real cuts in industrial tariffs and genuine additional services liberalisation by those who can contribute. We also need to preserve the single undertaking outside of agriculture and industrial goods.

In that respect we would to thank Mr Papastamkos for his excellent report. We thank you for the support for an ambitious and a genuine development Round. We agree with the approach taken by the rapporteur, who has underlined the need to make progress on all issues in this wide-ranging agenda, with a clear emphasis on the objectives of poverty reduction and sustainable development. We very much appreciate the support of this House in pursuing them. However, by referring to a genuine development round, let us not fall into the trap of simplification and generalisation that dismisses the fallacy that agricultural liberalisation would only be a magic recipe for development.

As laid out in an interesting study by the Carnegie Endowment, the bulk of the benefits of agricultural liberalisation are limited to developed countries and a core group of highly competitive farm exporters, especially Brazil, Argentina and South Africa. Other elements should be taken into account such as the impact of preference erosion in poorer developing countries. For all those reasons, the key gains for developing countries in the DDA lie not in agriculture, but in trade in industrial goods, especially in labour-intensive industries such as shoes and textiles.

Another fallacy which your report rightly breaks is that within the developing country group all countries are equal. They are not. If we want this round to truly deliver its development potential, then that needs to be taken into account. Contributions to the round should be based on capacity to contribute. Developing countries do not have identical interests and capacities in trade. That is a matter of common sense. We accept that developing countries should, as a general rule, contribute less in terms of market access than developed countries. However, advanced developing countries should provide a meaningful contribution through genuine new market access in non-agricultural market access and services, albeit less than developed countries. They should only do two-thirds of what we do. That is what we call the principle of less-than-full reciprocity.

As for other developing countries, we agree that they would take up fewer commitments in line with their level of development or, as far as least-developed countries are concerned, even no commitments at all.

We need to continue to work for trade justice. One of the main achievements of the Hong Kong Ministerial Conference last December was the acceptance by other developed countries to follow the EU way of granting a duty-free, quota-free access to products originating in least-developed countries. But, as you report rightly points out, it is to be regretted that the decision still allows rich countries to exclude 3% of tariff lines.

Since we are approaching the end phase in this round, we now need to deal with all negotiating areas simultaneously. That requires an intensification of quiet contacts with key partners – like the meeting held last weekend in Rio – to map out potential final packages. At the same time we must continue to reach out to the entire WTO membership, in particular the LDCs and the mid-range developing countries, to build multilateral consensus. Mr Lamy has a crucial role to play there.

The final deal must serve the interests of all WTO members and especially the least-developed countries and the other weak and vulnerable members. Even though this is becoming increasingly challenging, we will continue to work towards deadlines agreed in Hong Kong, such as that concerning agreement on the arrangements for agriculture and industrial tariffs by the end of April. At the same time we will ensure that other issues in this round that will take longer, such as services, rules and geographic indications, remain part of the single undertaking.

We will continue to inform you and listen to your views on the major developments in this round.

1-169

Maria Martens (PPE-DE), *Rapporteur voor advies DEVE*. – Voorzitter, commissaris, allereerst wil ik collega Papastamkos complimenteren met zijn uitstekende verslag. Als auteur van het advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking ben ik blij dat de ontwikkelingscomponent in het verslag een prominente plaats heeft. Dat is terecht.

Voorzitter, de bijdrage die handel kan leveren als het gaat om ontwikkeling, armoedebestrijding en het halen van de millenniumontwikkelingsdoelstellingen zijn onomstreden. Maar handel blijft een lastig onderwerp, omdat de belangen van de verschillende landen niet altijd parallel lopen. *Law and order* in de wereldhandel blijven echter belangrijk. Iedereen is gebaat bij eerlijke regels in de handel. Daarom blijft het multilaterale handelskader van groot belang, zeker ook voor de ontwikkelingslanden, en daarom moet er alles aan gedaan worden om deze Doha-ronde dit jaar succesvol af te ronden.

Ik was hoopvol, maar word nu toch bezorgd. We zijn nu al bijna vier maanden verder en er is nog nauwelijks vooruitgang geboekt en ook Rio heeft blijkbaar nog niet voldoende op kunnen leveren. Op veel terreinen moet nog veel gebeuren, bijvoorbeeld bij de uitwerking van de speciale en differentieële behandeling - de commissaris zei het ook al -, ten aanzien van de steun aan vooral de minst ontwikkelde landen om de handels- en onderhandelingscapaciteit te versterken, ten aanzien van handelsversturende subsidies, zoals interne steun, enzovoort. De commissaris noemde het al. Over deze onderwerpen moet verder onderhandeld worden en dit alles mag niet afhangen van alleen een resultaat op het stuk van landbouw of NAMA.

Voorzitter, de heer Lamy waarschuwde ons onlangs dat het niet-halen van de drie voornaamste streefdoelen vóór de afgesproken uiterste termijn van 11 april een recept voor het mislukken van de ronde is. Hij noemde daarbij interne steun, markttoegang voor landbouwproducten en industriële tarieven. Europa, de VS en de grote en meer ontwikkelde ontwikkelingslanden moeten daarbij hun verantwoordelijkheid nemen.

Voorzitter, ik hoop nog steeds op een positieve uitkomst dit jaar. De inzet van Europa is goed, maar zonder inspanningen van alle grote spelers is op multilateraal niveau geen resultaat te bereiken dat doorslaggevend is voor de zwakkere ontwikkelingslanden. Laten wij doorgaan ons in te zetten voor een succesvolle ronde met een goed resultaat, vooral voor de arme landen.

1-170

Margarita Starkevičiūtė (ALDE), *Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto nuomonės pranešėja*. – Atstovaudama Ekonomikos komiteto nuomonei, aš norėčiau pažymėti, kad teikiamas pranešimas yra geriau subalansuotas negu iki šiol buvo aptariami dokumentai panašia tematika. Tačiau tenka apgailėstauti, kad ir šiame pranešime, ir labai dažnai pačiose derybose per mažai dėmesio skiriama Europos Sąjungos paslaugų sektoriaus problemoms spręsti prekyboje, o Europos Sąjungos paslaugų sektorių sudaro 70 proc. Europos Sąjungos bendro vidaus produkto. Pabrėždama šio sektoriaus svarbą ir svarbą tarptautinės prekybos paslaugoms aš noriu paliesti tik du aspektus. Ypatingai tai liečia finansų sektorių. Menkos galimybės pasinaudoti įvairiais pažangiais finansiniais produktais besivystančiose šalyse, ypač smulkiam ir vidutiniam verslui, kur dirba didžioji dalis šių šalių gyventojų, stabdo jų ekonomikos modernizavimą ir darbo jėgos perėjimą iš žemės ūkio į aukštesnio produktyvumo sritis. Kita vertus, Europos Sąjungos institucijos negali išnaudoti didžiulio finansinių paslaugų industrijos potencialo. Mes esame labai konkurencingi šioje srityje. Ir susiduriame su problemomis prekiaujant su besivystančiomis šalimis žemės ūkio produktais. Vadinas, iš tiesų mums reikia siekti pakeisti prekybos struktūrą ir tam, kad būtų lengviau dirbti, ir kad modernesnė ekonomika būtų globali modernesnė ekonomika. Vadinas mes turėtume skatinti prekybą finansinėmis paslaugomis, kurios leistų besivystančioms šalims modernizuoti ekonomiką ir tai kartu pakeistų tarptautinės prekybos struktūrą į efektyvesnę. Žinoma, tai reiškia, kad reikėtų kalbėti apie verslo reguliavimo, įmonių valdymo, finansinių rinkų reguliavimo standartų įdiegimą.

1-171

Albert Deß (PPE-DE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Zuerst möchte ich mich bei meinem Kollegen, Herrn Georgios Papastamkos, recht herzlich für seinen Bericht bedanken und für die klaren und deutlichen Positionen, wie wir uns einen WTO-Abschluss vorstellen.

Auch der Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung wünscht sich einen erfolgreichen Abschluss der Doha-Runde – aber nicht um jeden Preis. Es darf nicht sein, dass nur einige wenige, Frau Kommissarin, den Vorteil haben und viele andere auf der Strecke bleiben. Was wir brauchen, sind faire Handelsbedingungen. Ich begrüße die Forderung im Bericht, dass eine tiefgreifende Reform der WTO notwendig ist. Es reicht nicht aus, wenn bei der WTO als Hauptziel die Handelsausweitung vorgegeben ist. Umwelt-, Verbraucher-, Tierschutzstandards und auch soziale Mindeststandards müssen ebenfalls als WTO-Ziele festgeschrieben werden. Es kann nicht sein, dass am Ende der WTO-Verhandlungen diejenigen Vorteile haben, die Raubbau an der Natur betreiben und Menschen sozial ausbeuten.

Es ist unfair, wenn die europäischen Bauern bei der Lebensmittelproduktion eine Auflage nach der anderen erfüllen müssen, während bei Importen diese Auflagen nicht gegeben sind. Helmut Kohl, der ehemalige deutsche Bundeskanzler, sagte einmal, er wüsche sich für Lebensmittelimporte das gleiche, was bei der Autoindustrie bereits der Fall ist: Es dürfen aus Japan, USA, Korea zwar Autos nach Deutschland geliefert werden, aber sie dürfen in Deutschland auf Straßen nur fahren, wenn sie den hohen technischen Standards entsprechen, die hier vorgegeben sind. Wenn Lebensmittel die gleichen hohen Standards erfüllen wie wir sie als europäische Bauern erfüllen, dann haben wir keine Angst vor dem weltweiten Wettbewerb.

Wir sind gerne bereit, uns diesem Wettbewerb zu stellen, wir brauchen aber einen Abschluss, bei dem viele an der Wohlstandssteigerung teilnehmen und nicht nur einige wenige.

1-172

Paul Rübig, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich möchte Herrn Papastamkos sehr herzlich danken, weil er schon in Hongkong klare Vorgaben aufgezeigt hat. Wir können uns glücklich schätzen, dass in Hongkong ein politischer Rahmen erzielt wurde, der de facto jetzt die Vorgabe für die Verhandlungen in Genf gibt. Die Politik hat hier doch einiges erreicht. Die Substanz muss aber jetzt von den Experten in Genf erarbeitet werden. Da können wir nur darauf hoffen, das so schnell wie möglich zu machen. Wir wissen, dass das nicht einfach ist, aber es herrscht ein gewisser Zeitdruck, und nur unter Zeitdruck kommen in diesem Bereich in der Regel auch Lösungen zustande.

Für die kleinen und mittleren Betriebe geht es natürlich vor allem um die Marktöffnung: Sie sollte ambitioniert und vor allem auch auf Gegenseitigkeit ausgerichtet sein. Ich glaube, dass gerade in diesem Bereich die *Development Box* – ein

KMU-Programm, mit dem man kleine Familienbetriebe in entwickelten Ländern und in den am wenigsten entwickelten Ländern zusammenbringt – ein gutes Mittel wäre, um in Zukunft auf beiden Seiten Erfolge zu erzielen.

Dazu brauchen wir natürlich auch die parlamentarische Dimension in den verschiedenen WTO-Ländern. Wir wissen, dass in jedem Parlament Opposition und Regierung vertreten sind, und gerade die Opposition könnte in diesen Fragen sehr viele Fortschritte erreichen. Gerade in den am wenigsten entwickelten Ländern sind die Opposition und natürlich auch die Medien von besonderer Bedeutung, damit in den Verhandlungen Fortschritte erzielt werden.

Letzter Punkt – und ich glaube, dieser ist nicht unbedeutend: die transatlantische Beziehung. Gerade im Agrarbereich sind hier Gespräche notwendig. Ich kann dem Kollegen Deß nur zustimmen: Wir brauchen hier einen Rahmen, der für alle erfolgversprechend ist. Wir brauchen den Weltmarkt, und so soll es auch in Zukunft sein.

1-173

Javier Moreno Sánchez, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, señora Vicepresidenta, Señorías, deseo, en primer lugar, felicitar al señor Papastamkos por su informe y agradecerle la disponibilidad y la cooperación que ha mostrado para lograr mantener la coherencia y la línea general que viene marcando esta Cámara desde el inicio de la Ronda de Doha.

Nuestro Grupo aportará unos matices y respaldará mañana su trabajo.

En Hong Kong —ya lo hemos debatido aquí en enero— los resultados fueron modestos, pero se dibujó una hoja de ruta, con plazos fijos, siendo el primero de ellos el próximo 30 de abril.

Permítanme, Señorías, que centre mi intervención en el camino que nos lleva a Ginebra. Resulta alentador que las negociaciones se hayan reequilibrado y que no se hable ya exclusivamente de agricultura. Se están produciendo avances tanto en NAMA, servicios y facilitación de comercio como en los temas de desarrollo.

Seguimos abogando por que se cierre esta Ronda a finales de año con un acuerdo ambicioso y equilibrado en todos los ámbitos de la negociación. Respaldamos plenamente la estrategia de la Comisión y seguimos defendiendo el principio del *single undertaking*.

Ahora bien, el éxito depende esencialmente de la voluntad política y de la flexibilidad de los grandes actores. Ha llegado la hora de mover ficha. Contamos con la habilidad negociadora de nuestros Comisarios competentes para incitar a los Estados Unidos a presentar nuevas propuestas respecto de la ayuda interna a sus agricultores y a los países emergentes, especialmente a Brasil e India, a que flexibilicen sus posiciones y presenten propuestas que supongan una verdadera apertura de sus mercados industriales.

En este ámbito, en NAMA, teniendo en cuenta que se ha optado por la fórmula suiza, se debería definir un número adecuado de coeficientes y aplicar el principio de reciprocidad no plena, para lograr que los PVD puedan proteger sus sectores industriales frágiles y que la industria europea pueda reforzar su posición competitiva en el acceso a los mercados industriales.

En el ámbito de los servicios, es necesario que se siga por la vía iniciada en las recientes negociaciones plurilaterales y que a las peticiones presentadas el 28 de febrero les correspondan unas ofertas revisadas serias el 31 de julio, teniendo siempre en mente que se debe mantener un equilibrio entre la liberalización de los mercados y el pleno derecho de los países miembros a regular la actividad en este sector, especialmente en el ámbito de los servicios públicos esenciales.

Señora Comisaria, en Hong Kong los parlamentarios teníamos una magnífica vista sobre la bahía pero tuvimos que utilizar prismáticos para seguir el desarrollo de los trabajos de la Conferencia. En Ginebra hay un lago precioso. Espero que no ocurra lo mismo.

Sabemos que podemos contar con el apoyo y la logística de la Comisión para que se reserve a la delegación del Parlamento Europeo la plaza adecuada y esté plenamente asociada e informada en todo el proceso de negociación.

1-174

Sajjad Karim, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I wish to begin by formally thanking Mr Papastamkos for the approach he has taken to this work. His approach has allowed us to reach right across the Chamber in order to produce a very fine piece of work that I believe moves this issue forward for Parliament, the Commission and the European Union as a whole.

The WTO has taken concrete steps to improve the transparency and democratic participation in its decision-making processes, yet there remain basic flaws, which many of my contributions to this report have sought to address.

In Hong Kong some 450 meetings were organised, yet elected observers were invited to just a handful of them. Only two featured the whole WTO membership and the majority were exclusive and secret 'green rooms'. This may make for efficient negotiations, but leaves little opportunity for public oversight of the most vital institution in the global trading system. This culture of closed decision-making is a major setback in the fight to peel back the layers of secrecy, one which parallels our own struggle with the European Council. Whilst conference leaders congratulated themselves on a transparent and bottom-up process, there are no records or minutes of these meetings. Who said what, which countries were invited or present, will never be known by the public. These concerns only increase with the organisation of mini-ministerials and 'super green rooms' where the majority of developing countries are either uninvited or unable to attend.

Increasing membership and consensus-based decision-making, whilst seemingly more democratic, still does not compensate for the influence of industrialised countries compared with that of their developing counterparts. Despite over three-quarters of the membership being developing countries, the WTO still pits heavyweights against flyweights.

Lack of access led to the collapse of talks in Seattle and Cancun when ministers exercised the democratic right and said 'no'. Yet lessons were not learned. The 2005 talks were still structured so that discussions took place in different sites at the same time. This benefits the large EU and US delegations, but leaves some developing countries' ministers – those unable to split themselves in two – feeling helpless, often knowing less than the omnipresent NGOs and corporate fat cats.

NGOs have forged a greater role for themselves in the WTO negotiations on the basis that they represent civil society, but do they? Who are their constituents and how can they possibly benefit from narrow, single-issue-driven campaigns? More importantly, how can democracy prevail when non-elected NGOs enjoy more privileged access to the key players than democratically elected representatives?

The Commission may have made conscious efforts to communicate with observers in Hong Kong, but that is no substitute for the direct input of elected parliamentarians to redress this clear democratic deficit.

1-175

Frithjof Schmidt, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! In der Doha-Runde ging es im Kern darum, dass der Handel auch die Entwicklung unterstützen und fördern soll. Dieser normative Anspruch ist ein Meilenstein in der Geschichte der internationalen Handelsbeziehungen, und dieser Anspruch war und ist richtig. Das bedeutet, die Entwicklungsperspektive muss die Fortsetzung der Verhandlungen prägen.

Deshalb ist es umso alarmierender, wenn jetzt ein Bericht der renommierten Carnegie-Stiftung vorliegt, der darauf hinweist, dass der Entwicklungsgehalt der gegenwärtigen Runde gegen Null geht. Diese Analyse und dieses Urteil müssen wir sehr ernst nehmen, und vor diesem Hintergrund ist die Kommission gefordert, bei den Verhandlungen mit Hilfe der so genannten Sonder- und Vorzugsbehandlung flexible Lösungen für die Entwicklungsländer zu ermöglichen und zu unterstützen.

Es kommt jetzt darauf an, dass die Ergebnisse von Hongkong in den jetzigen Verhandlungen nicht verschlechtert werden. Deshalb lehnen wir Grüne auch den Vorschlag des Kollegen Papastamkos in seinem Bericht ab, bei der Schweizer Formel die Zahl der Koeffizienten möglichst niedrig zu halten. Das widerspricht im Kern dem Geist des Kompromisses von Hongkong und würde den Entwicklungsländern weiteren Handlungsspielraum für eine eigenständige Entwicklung nehmen. Sie brauchen diese Flexibilität jedoch, und ich fordere den Rat und die Kommission auf, solchen Vorschlägen nicht zu folgen und eine entwicklungsfreundliche Verhandlungsstrategie einzuschlagen.

1-176

Helmuth Markov, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Auch Dank von meiner Seite natürlich an Kollegen Papastamkos für seinen Bericht. Die Vielzahl der Änderungsanträge im Ausschuss hat gezeigt, dass man es sehr unterschiedlich bewerten kann, dass man unterschiedliche Interessen einbringt und natürlich auch unterschiedliche Schwerpunktsetzungen vornimmt.

Landwirtschaft: Klar ist, dass die Gemeinsame Agrarpolitik unter Beibehaltung ihres multifunktionalen Charakters reformiert werden muss, was auch beinhaltet, dass es weiterhin Unterstützung für Bauern in der Europäischen Union geben muss. Aber es muss darauf geachtet werden, dass Fördergelder für sozial und ökologisch nachhaltige regionale Entwicklung im ländlichen Raum eingesetzt und nicht die Agrargroßindustrie und die Banken bevorzugt werden. Das Angebot der Europäischen Union, ihre Ausfuhrerstattungen im Rahmen der GAP-Reform bis 2013 abzuschaffen, finde ich im Übrigen nicht sonderlich großzügig; ebenso wenig die vorsichtige Senkung der internen Stützung.

NAMA: Die gegenwärtig vorgesehene Schweizer Formel im Bereich der NAMA halte ich für absolut unzureichend, denn „gleich“ heißt eben nicht „gerecht“. Allen Staaten, besonders Entwicklungsländern, muss das Recht auf eigene Industrialisierung im selbst bestimmten Tempo zugestanden werden, was auch beinhaltet, schwache Industrien schützen zu können. Darüber hinaus warne ich ausdrücklich vor den negativen volkswirtschaftlichen Folgen, die das plötzliche Wegbrechen von Zolleinnahmen für diese Länder haben kann, da eben Zölle häufig eine entscheidende Einkommensquelle für deren Staatshaushalte sind.

Dienstleistungen: Dasselbe gilt in noch größerem Maße für Dienstleistungen. In der vergangenen Woche hat selbst der Generaldirektor der Welthandelsorganisation, Pascal Lamy, erneut bestätigt, dass es allen Staaten den GATS-Regeln entsprechend freisteht, ihre Dienstleistungsmärkte zu liberalisieren oder eben auch nicht, bzw. zu entscheiden, wann und wie weit sie das selbst tun wollen. Auch Annex C der Ministererklärung kann und darf daran nicht rütteln, schon gar nicht im Bereich der öffentlichen Daseinsvorsorge wie Bildung, Kultur, Gesundheit, Infrastruktur und Energie.

Zollpräferenzen: Richtig ist, dass der Bericht das Problem der erodierenden Zollpräferenzen und der fallenden Rohstoffpreise anspricht. In diesem Zusammenhang sowie angesichts des Auslaufens der AKP-EU-Vereinbarung sollte das Parlament zusätzlich auf eine stärkere Betonung der Entwicklungsziele im Rahmen der Verhandlungen über Wirtschaftspartnerschaftsabkommen drängen.

Demokratie: Was die demokratische Dimension angeht, halte ich nicht nur die stärkere Konsultation der Interparlamentarischen Union, sondern auch des Europäischen Parlaments, der nationalen und regionalen Parlamente und der Öffentlichkeit für ausgesprochen notwendig.

TRIPS: Ich begrüße die Einigung über die Änderung des TRIPS hinsichtlich eines besseren Zugangs der Entwicklungsländer zu Arzneimitteln, halte sie aber für nicht ausreichend. Betreffend die verpflichtende Lizenzierung wären weitere Änderungen notwendig, um den Zugang zu Medikamenten für alle Menschen sicherzustellen.

1-177

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Debatujemy dzisiaj nad sprawozdaniem pana Papastamkosa w sprawie oceny rundy negocjacji z Doha po Konferencji Ministerialnej Światowej Organizacji Handlu (WTO), która odbyła się w 2005 r. w Hongkongu. Już przygotowania do tej konferencji i działania podjęte w tym czasie przez Komisję i Radę wywołały w Parlamencie Europejskim ogromny niepokój, szczególnie jeżeli chodzi o przyszłość unijnego rolnictwa. Na dwa fakty z tego okresu chciałbym zwrócić państwa uwagę.

Po pierwsze, 18 października na posiedzeniu Ministrów Spraw Zagranicznych państw członkowskich Unii pan Komisarz Mandelson powiedział m.in.: Unia Europejska musi iść na ustępstwa wobec innych krajów w ramach negocjacji WTO, ponieważ Unia Europejska więcej zyska na eksporcie towarów przemysłowych i usług niż straci na słabszej ochronie rolnictwa. Ta wypowiedź sugerowała, że być może chce się poświęcić interesy unijnego rolnictwa w zamian za mgliste zyski w innych obszarach.

Po drugie, Komisja i Rada w grudniu 2005 r. przed przyjęciem stosownych sprawozdań przez Parlament Europejski ogłosiły pospiesznie reformę rynku cukru, która prawdopodobnie nie pomoże krajom najbiedniejszym eksportującym cukier na rynek unijny, a raczej bardzo boleśnie uderzy w rolników unijnych uprawiających buraki cukrowe, w szczególności w nowych państwach członkowskich.

Te dwa fakty pokazują, jak Komisja i Rada przed sesją w Hongkongu chciały pokazać całemu światu skłonność do ustępstw w negocjacjach, szczególnie w sprawach dotyczących rolnictwa. Okazało się, że inni członkowie WTO tak daleko idącej skłonności do ustępstw nie wykazują, co więcej winą za brak postępu w negocjacjach obarczają właśnie Unię Europejską.

Wydaje się więc, że w trakcie dalszych negocjacji, które będą prowadzone w 2006 r., konieczne będzie przestrzeganie przez instytucje unijne w sprawach rolnych następujących ustaleń: ustępstwa w ramach negocjacji WTO nie mogą podważać ani samowystarczalności żywnościowej Unii, ani europejskiego modelu rolnictwa, ani jego wielofunkcyjnego charakteru. Oferta ustępstw w sprawach rolnych powinna mieć charakter warunkowy i powinna zostać wycofana, jeżeli w trakcie dalszych negocjacji nie będzie zadowalających ofert ze strony innych partnerów WTO. Po trzecie, wobec daleko idącej redukcji cel na produkty rolne swobodny dostęp do rynku unijnego powinny mieć tylko te produkty, które nie są związane z gospodarczymi, ekologicznymi i socjalnymi praktykami dumpingowymi, a na produkty rolne, które są wytwarzane w warunkach, w których łamane są prawa człowieka oraz międzynarodowe porozumienia dotyczące ochrony środowiska i ochrony zwierząt powinny być nakładane dodatkowe obciążenia finansowe lub specjalne klauzule ochronne.

W związku z tym, że koszty, jakie mają ponieść europejscy rolnicy, aby zapewnić standardy dobrostanu zwierząt, wyniosą według szacunków ok. 10 mld euro należy domagać się, aby produkty pochodzenia zwierzęcego, pochodzące spoza Unii Europejskiej musiały spełniać podobne standardy.

1-178

Kathy Sinnott, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, when all else was gone and Jack sold the last cow from what had once been his family's thriving farm, he at least got a handful of beans. In the Hong Kong Ministerial Conference Commissioner Mandelson made significant concessions on European agriculture in exchange for, I suppose, the hope of concessions in non-agricultural market access from the other big economic powers but, as we know, they did not concede much.

In the exchange of agriculture for services, Irish sugar beet farmers have lost their crop, and we have now lost the last of our sugar factories, in Mallow, in my own constituency, which closed just two weeks ago.

Irish farmers are worried that beef and dairy will be sacrificed next, in an effort to get trade concessions in services. Commissioner, when Mr Mandelson trades off the last Irish cow, what do you expect we will get? So far I cannot see that we have obtained very much.

1-179

James Hugh Allister (NI). – Mr President, although the current round of multilateral trade negotiations has been going on since 2001, the ambition to conclude them this year looks increasingly unobtainable, certainly if we judge it by the incremental effect of Hong Kong. Hong Kong failed to make any substantial headway on the liberalisation of the international trade in services or non-agricultural market access. The EU got nothing that matters in return for its commitment to eliminate export subsidies by 2013.

This concession, which comes on top of the pain of CAP reform, involves sacrifice for Europe's rural communities. For example, in Northern Ireland our milk production industry is heavily reliant on export refunds available on whole-milk powder. This concession should be taken off the table in a short period of time if there is no reciprocal response on non-agricultural market access and on services.

My second area of concern is the lack of real democratic control over what is negotiated on our behalf by the Commission. As one of the terms of EU membership, each state surrenders control of trade policy to Brussels so that no Member State can independently negotiate trade agreements with any country anywhere in the world. National interests are made totally subservient to what is perceived to be the EU's overall interest. That involves a massive surrender of national power, compounded in its folly by the lack of real control over what the Commission then does in our name. Yes, we debate it here, but realistically we can change nothing. There is no effective mechanism to hold Commissioner Mandelson to account. Such democratic deficit is one of the design defects of this EU.

1-180

Alexander Stubb (PPE-DE). – Mr President, before I start, I find it quite amazing that first an Irishwoman says that Ireland has got absolutely nothing out of the European Union, and then someone from Northern Ireland said that trade policy has nothing to do with democracy. It is quite astonishing. It is quite clear that Ireland is the greatest success story of the European Union. And yes, trade is an exclusive competence of the European Communities, but basically Member States sit around a table, make a decision by qualified majority, and give the Commission a mandate to negotiate. Of course, if you wanted a federation, perhaps you would do things a bit differently, but I have not heard anything of that sort. Anyway, I am sorry, I could not hold myself back.

I have several points. First, I would like to welcome the report, which I have to do because Mr Papastamkos is sitting in front of me and if I do not he would turn around and punch me in the face! I think it raises key issues. I also think that globalisation is the best thing that has happened to us over the past 150 years. It has raised global welfare; hundreds of millions of people have improved their living conditions. Our great challenge, within the context of the WTO, is how to find a key role for the European Union and how to get everyone on board.

Secondly, if Doha failed, we would probably survive in the short term; after all, we are a global trading power – over 20% of world trade comes from us, over 20% comes from the United States. We could have some bilateral trade agreements with other parts of the world. But in the long term I do not think it would work out. In the long term protectionism works like an ostrich; you are trying to hide from reality in many ways.

Thirdly, and this is for Mrs Wallström – and through her for Mr Mandelson – I agree with those who say that we have already given many concessions, especially on agriculture. I think the Commission is doing a great job, but the reality is that, at the end of the day, we will most probably have to make a few more concessions.

Finally, I believe that we need to finish these negotiations in 2006, because after that we are not going to have the United States on board.

1-181

Erika Mann (PSE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin, verehrte Kollegen! Einige Punkte möchte ich gerne anmerken. Mein erster Punkt gilt natürlich dem Dank an Herrn Kollegen Papastamkos, aber ich möchte auch ausdrücklich den Kollegen aus meiner eigenen Fraktion, Herrn Javier Moreno Sánchez, einbeziehen, der für uns als Schattenberichterstatter zuständig ist. Beide Kollegen und alle anderen Kollegen, die hier als Schattenkoordinatoren agiert haben, haben eine exzellente Arbeit geleistet. Sie haben bis zu einem gewissen Grad gemeinsam einen guten Kompromiss und einen vernünftigen Bericht auf die Bühne gebracht.

Es gibt ein paar Punkte, die wichtig sind und die an die Aspekte anschließen, die Sie, Frau Kommissarin, angesprochen haben. Wir sind hier in einer sehr schwierigen Situation: London war nicht erfolgreich, Rio war nicht erfolgreich,

demnächst kommt Genf. Sind Sie bereit und können Sie etwas dazu sagen, wie die Verhandlungen ausschauen? Wird Genf stattfinden? Wie wird es vor sich gehen?

Ein zweiter Punkt, auf den wir den Kommissar schon mehrmals angesprochen haben: Wird die Kommission bereit sein, diesmal in der Abschlusserklärung die Rolle von Parlamenten anzuerkennen? Wir haben bereits eine Anerkennung der Zivilgesellschaft, aber es fehlt immer noch die Rolle der Parlamente. Nur dann wird es auch erreichbar sein, dass zukünftig die Kontrolle und die Einbeziehung von Parlamenten besser gewährleistet wird.

1-182

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Ich möchte zunächst einmal Giorgios Papastamkos zu diesem wirklich ausgezeichneten Bericht gratulieren. Ich weiß, dass er ganz viel Herzblut hineingesteckt und ganz persönlich daran gearbeitet hat. Herzlichen Glückwunsch zu diesem Papier!

Ich möchte das Augenmerk auf zwei Punkte richten. Der erste Punkt sind die geographischen Herkunftsbezeichnungen. Die Kommission und wir Europäer insgesamt haben es leider nicht geschafft, dieses wichtige Thema der geographischen Herkunftsbezeichnung zu einer Lösung zu bringen. Und da geht es nicht nur um Orte, um Namen, sondern da geht es um das Wissen, das in den Produkten steckt, die aus diesen Orten kommen. Europa ist in ganz vielen Fällen das Original. Das machen viele nach, und das sollten wir uns bezahlen lassen.

Der zweite Punkt, auf den ich eingehen möchte, ist das, was Kollegin Mann, Kollege Karim und andere hier gesagt haben, und was zum Glück Einfluss in den Bericht gefunden hat. Es geht nicht an, dass 130 Parlamentarier aus 80 Ländern drei Tage lang verhandeln und im Abschlusskommuniqué nicht einmal vorkommen, während die Nichtregierungsorganisationen gleich an sechs Stellen erscheinen. Das veranlasst doch dazu, ein Fragezeichen hinter die demokratische Legitimation dieser Veranstaltung zu stellen! Wer, wenn nicht die Demokraten, sollte hier ein Wort haben? Ansonsten wünsche ich Herrn Papastamkos alles Gute für die Fortsetzung dieser Idee.

1-183

Margrete Auken (Verts/ALE). – Hr. formand! Tak til ordføreren for en udmærket betænkning, der slår vigtige principper fast. For det første at der ikke er noget alternativ til det multilaterale handelssystem. Bilaterale aftaler gavner altid den stærke part. Vi skal fokusere på ulandene, og de får mest ud af klare multilaterale systemer, så de kan gøre sig fri af afhængigheden af kolonimagterne. For det andet slås det fast, at EU skal udvise lederskab. Det betyder, at EU nødvendigvis må acceptere, at vi kommer til at betale for aftalerne. Vi skal væk fra noget-for-noget-princippet og ikke fokusere på, hvad vi i EU kan få ud af aftaler på kort sigt. Aftaler, der bekæmper global fattigdom, gavner også os mest.

Så er der landbruget. Det er fint med beslutningen om at afvikle eksportsubsidiene, men vi må også se på resten af støtteordningerne, og herunder landdistriktstøtten, som ifølge UNDP er meget problematisk for verdens fattigste. Og endelig vil jeg sige, at det er glædeligt, at vi har fået ILO og miljøstandarderne med i rapporten, selv om det er sket i alt for brede vendinger.

1-184

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il ciclo negoziale di Doha è stato ridotto ad un classico negoziato per aumentare le liberalizzazioni in favore dei grandi gruppi economici e, in quanto tale, rappresenta un fallimento. Nonostante sia stato definito il *round* dello sviluppo, proprio i paesi in via di sviluppo risulteranno i principali perdenti, come, peraltro, è emerso da un rapporto commissionato dalla stessa Banca mondiale ad un gruppo indipendente.

Inoltre il permanere, fino al 2013, dei sussidi europei all'esportazione dei prodotti agricoli e dei sussidi statunitensi al cotone, provocheranno un ulteriore disastro sociale nei paesi in via di sviluppo. La richiesta delle nazioni ricche di una cancellazione o di un forte abbassamento delle tariffe dei PVS accentuerà ulteriormente il *trend* negativo per quelle regioni. Inoltre la possibilità di mantenere le tariffe sull'importazione del 3% dei prodotti attualmente protetti consentirà, ad esempio agli USA, di blindare le protezioni tariffarie di ben 420 prodotti, ed è molto facile immaginare che tra i prodotti salvaguardati *in extremis* verranno inclusi proprio quelli di principale interesse per i paesi più poveri.

Per non parlare della revisione degli accordi TRIPS che, al di là delle declamazioni, renderà ancora più difficile l'accesso ai farmaci per tutto il Sud del mondo. Credo, infine, che il rapporto non sottolinei né questi aspetti, né evidenze che il WTO rappresenta, di fatto, una promessa mancata di un necessario multilateralismo finalizzato a costruire una migliore distribuzione delle ricchezze.

1-185

Bastiaan Belder (IND/DEM). – Voorzitter, ik deel de zorg van collega Papastamkos dat de Doha-ronde tot dusver teveel beheerst is door landbouw. Daardoor staat de EU op het gebied van namen en diensten vrijwel met lege handen. De EU moet prioriteit geven aan vooruitgang op deze dossiers en daarom ben ik ingenomen met het amendement van de rapporteur waarmee hij de Commissie oproept een alternatief actieplan op te stellen voor het geval de onderhandelingen mislukken. Hieruit spreekt meer realisme dan het simpelweg aandringen op afsluiting van de ronde in 2006.

Een tweede element dat ik uit dit - overigens solide - verslag wil lichten is de rol van China. Niet alleen de bescherming van intellectueel eigendom en de aanpak van illegale staatsteun verdienen Europa's aandacht, maar ook de toegang tot de Chinese markt. Ik neem dan ook met verheuging kennis van de toegenomen samenwerking tussen de EU en de Verenigde Staten die resulteert in een gezamenlijke klacht over de invoer van auto-onderdelen in China. Ook dit dossier toont weer aan dat de Commissie aan een betere implementatie van de WTO-regels door China blijvende prioriteit moet geven.

1-186

Jean-Claude Martinez (NI). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, ici tout le monde est d'accord pour le libre commerce, personne ne veut refaire l'Albanie d'Enver Hoxha. Nous sommes donc tous pour des règles multilatérales mais quelles règles et au service de quoi?

On nous dit que le libre-échange est au service de l'emploi et de la croissance. Mais les règles appliquées jusqu'ici au commerce ont-elles fait la richesse des nations? Réponse: au Mexique, quatre vingt-quatorze accords de libre-échange et ce n'est pas le bonheur; en Équateur, les indigènes des Andes sont contre l'accord de libre-échange et, en France, en ce moment, trois millions de lycéens sont dans la rue parce qu'il n'y a pas d'emplois; chez moi, les vigneron sont dans la misère, il y a des suicides et pourtant il y a le libre-échange.

L'observation montrant que les règles actuelles du libre-échange n'amènent pas la prospérité économique, de deux choses l'une. Soit le libre-échange est le nom laïque de la religion chrétienne, où les vigneron d'Europe, les paysans, les ouvriers, doivent monter sur la croix pour racheter les péchés du monde. Dans ce cas, continuons et, en échange de nos concessions, le Brésil, l'Inde n'ouvrent pas leur marché et le monde anglo-saxon ne reconnaît pas notre propriété intellectuelle sur nos appellations agricoles. Ainsi, Madame la Commissaire, nous persistons dans la pauvre voie qui, après dix cycles de négociations du GATT et de l'OMC, n'a rien amené à l'Afrique.

Soit, enfin, on renonce à l'erreur et on emprunte la voie, non pas de la technique archaïque de la réduction et de la suppression des droits de douane, mais celle de la technique moderne de la déduction des droits de douane. On fait le saut technologique avec l'invention de droits de douane déductibles parce que, sous forme de crédits d'impôts offerts aux pays exportateurs et utilisables dans le pays importateur, on a là des droits de douane qui assurent la neutralité économique et on résout les drames de la mondialisation.

Dites à Peter Mandelson que son rôle n'est pas de suivre David Ricardo mais d'avoir la capacité d'invention de John Maynard Keynes.

1-187

Jean-Pierre Audy (PPE-DE). – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord saluer le travail remarquable de synthèse et de compromis qu'a effectué de mon ami Georgios Papastamkos, ancien ministre grec de l'Économie et je voudrais, Madame la Commissaire Wallström, vous demander de faire part à Peter Mendelssohn de ma reconnaissance pour tout son travail.

Le plus grand succès de Hong-Kong a consisté à ne pas être un échec. L'étape actuelle est déterminante pour l'équilibre de la planète. J'ai à faire deux propositions et une réflexion. Tout d'abord, pour ce qui concerne la cessation des subventions aux exportations en 2013, je souhaiterais revenir sur la proposition de mettre en place un audit indépendant concernant l'ensemble des formes d'aide visibles ou invisibles, et ce afin de mettre un terme à l'hypocrisie qui règne sur ce dossier. Par ailleurs, l'accent doit être mis sur un travail important de prospectives qui permette de mesurer de manière quantitative et qualitative les impacts économiques et sociaux européens, par exemple pour ce qui est de l'emploi dans le cadre de ces négociations. Certains de nos secteurs économiques importants sont très exposés dans ces négociations, comme ceux des industries agro-alimentaires, et la moindre des choses est de leur fournir des informations.

Enfin, il nous faut aborder la question du lien entre commerce international, richesse et pauvreté. En effet, il est essentiel pour les économies, occidentales notamment, qui créent leurs richesses d'après des logiques de marché, de contribuer à la mise en œuvre de réels mécanismes d'éradication de la pauvreté dans le monde. Si nous, les démocrates, ne le faisons pas, nous le payerons très cher sur le plan politique, notamment par la montée des extrêmes. Il y a dans notre Parlement européen des députés qui pensent que le commerce international crée de la pauvreté et non pas des richesses. Quant à nous, au sein du groupe du Parti populaire européen, nous pensons l'inverse. Autrefois, le monde réglait ses grands désordres par des guerres et aujourd'hui, les guerres militaires ont laissé la place à des guerres économiques, à deux différences près: au lieu de morts, nous avons des chômeurs, et l'on ne sait pas qui est l'ennemi. Dans cette affaire, et face à la montée des égoïsmes nationaux, lesquels ne sont en fin de compte que la somme des égoïsmes des individus, l'Union européenne a gros à jouer. En effet, lors des débats notre Constitution européenne, nous avons expliqué que nous avons besoin d'une Europe plus politique pour exister dans un monde chaque jour plus complexe. Si nos concitoyens ont un doute quant à l'utilité de l'Union européenne dans ce bras de fer mondial, alors ce sera un nouveau coup porté à notre grand projet européen.

1-188

Harlem Désir (PSE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je voudrais d'abord féliciter à mon tour notre rapporteur et dire, après votre présentation, comme après celle que Pascal Lamy est venu faire, au nom de l'OMC, devant la commission du commerce international il y a quelques jours, que l'on voit qu'après Hong Kong, après Londres, après Rio, le cycle de Doha reste en suspens et qu'il est même en danger.

Certes, il avance mais il avance moins vite que l'horloge de l'expiration du mandat de négociation de l'administration américaine et, contrairement aux cycles précédents, nous n'avons pas cette fois la possibilité de prolonger de deux ou trois ans les discussions, sauf à mettre en péril l'ensemble de l'édifice multilatéral. Je crois que si l'on est attaché à ce cadre multilatéral, il faut aujourd'hui appeler chacun des acteurs à faire le dernier effort. Après les simulations par ordinateur de Londres, après les prémices ou les préliminaires printaniers de Rio, il faut maintenant passer aux actes.

Il faut en particulier que les pays industrialisés, l'Europe, les États-Unis prennent des décisions et des engagements, fassent les gestes nécessaires car ce cycle est un cycle du développement. Certes, les pays du G20, les pays émergents, devront eux aussi faire un certain nombre de concessions sur le plan des tarifs industriels, mais nous savons que la réciprocité sera moins que totale. Nous ne pouvons exiger d'eux qu'ils mettent en danger un certain nombre de secteurs économiques fragiles ou de secteurs de l'industrie ou des services qui ne sont pas encore forcément prêts à être ouverts à la compétition internationale.

Je crois donc que ce cycle mérite malgré tout d'être conclu et je me différencie peut-être en cela de certains amis comme M. Agnoletto qui faisait remarquer tout à l'heure ses insuffisances. Il y a certes des insuffisances et l'énergie de l'Union européenne doit se concentrer sur le respect des engagements qui ont été pris en faveur du développement. Mais il y a aussi la suppression des soutiens aux exportations. La mise en œuvre doit commencer avant 2013 et, surtout, s'accompagner d'un mécanisme d'engagement et de contrôle qui garantisse que les autres pays industrialisés, et pas seulement l'Union européenne, vont dans le sens de la suppression de tous les soutiens aux exportations.

L'accès au marché des pays riches pour les produits agricoles des pays en développement sera tout de même accru et il faut que l'on réduise la liste des produits sensibles. Les pays les moins avancés doivent bénéficier d'un accès libre de droits et de quotas, mais il faut que l'on supprime une partie des 3% de lignes tarifaires qui vont permettre à certains pays comme le Japon ou l'Australie d'échapper à cet effort, que l'on modifie les accords ADPIC pour l'accès aux médicaments et que l'on prévoie un paquet développement avec des aides au commerce qui ne doivent pas se substituer aux aides déjà prévues dans le cadre de l'aide publique au développement pour financer les objectifs du Millénaire.

1-189

Alessandro Battilocchio (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, parlo a nome del nuovo PSI. Da dieci anni l'OMC controlla il complesso intrigo degli scambi commerciali internazionali. Tali scambi crescono esponenzialmente in numero e in qualità. Diventa quindi indispensabile la messa a punto di un quadro normativo forte e omogeneo, che tuteli la trasparenza e abbatta le disuguaglianze. Il regime multilaterale è l'unica forma di negoziato che garantisca, plausibilmente, un approccio bilanciato tra tutti i membri.

Mi auguro quindi che l'Europa sappia difendere questa posizione in seno ai nuovi negoziati e lavorare attivamente per concludere gli accordi entro il 2006, in quanto un nuovo fallimento indebolirebbe l'intero sistema con gravi conseguenze, soprattutto per i paesi in via di sviluppo. È soprattutto a questi ultimi che bisogna guardare e la rinuncia alle sovvenzioni all'esportazione da parte dei paesi industrializzati rappresenta un grande passo in questo senso. Naturalmente affinché tale iniziativa abbia dei risultati positivi, è importante che sia opportunamente appoggiata e riproposta dagli altri membri dell'OMC.

In nome dello sviluppo dei paesi più arretrati, è importante inoltre vegliare affinché l'apertura al mercato di altri settori, quali i servizi, non comprometta in modo irreparabile la struttura economica e sociale di tali paesi e in particolare che l'erogazione dei servizi pubblici non sia soggetta alle regole della concorrenza e alla pressione commerciale da parte delle compagnie del Nord.

In ultimo, tuttavia, esorto la Commissione a garantire la tutela della nostra produzione, soprattutto in quei settori in cui il peso della contraffazione e dell'importazione illecita, sta diventando insopportabile per migliaia di industrie. La Commissione deve pretendere con forza l'applicazione rigorosa delle norme in vigore contro tali fenomeni.

1-190

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, Afrika neemt voor minder dan 2% deel aan de wereldhandel en toch blijft de ontwikkelingsronde steken op tekortschietende concessies. De VS blijven achter voor wat betreft de landbouwhervormingswet, de EU is terughoudend met verdergaande inperking van autogevoelige producten en de beperking van blauwe diensten, en de G20 blijft achter voor wat betreft de verlaging van de industriële tarieven. Afrika en de minst ontwikkelde landen dreigen hiervan het slachtoffer te worden. Zij verdienen een stevig recht op protectie van de eigen landbouw, want zeven op de tien mensen in die landen leven van deze sector en ze verdienen een royale toegang tot de groeimarkten van de EU, de VS en de G20.

Pascal Lamy, secretaris-generaal van de WTO, heeft ons twee weken geleden in het Europees Parlement duidelijk gezegd: we moeten eind deze maand in Genève doorzetten of de ronde is mislukt. Dat kost Europa economische groei en banen, en dat kost Afrika economische ontwikkeling en verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen op het gebied van basisonderwijs en gezondheidszorg. Voeg de belangen van Europa en Afrika samen! Ik roep commissaris Mandelson op tot het uiterste te gaan bij het schrappen en beperken van de landbouwsubsidies. Steun het Europa van de 21ste eeuw en maak Afrika en onze burgers geen gevangenen van de keuzes van het verleden!

1-191

Saïd El Khadraoui (PSE). – Voorzitter, eerst en vooral wil ik de rapporteur danken voor het uitstekende werk. In de onderhandelingen is er nog heel veel werk aan de winkel, maar er wordt ten minste nog gepraat en dat is op zich een verdienste. Ik wil een drietal punten aanhalen die volgens mij van essentieel belang blijven tijdens de komende weken en maanden.

Ten eerste, de nood aan betrokkenheid van de armste landen. Voor kleine delegaties, de armste landen die het meest te winnen zouden moeten hebben bij deze ronde, is het moeilijk om met kennis van zaken betrokken te blijven bij de onderhandelingen.

Ten tweede, de wereldhandel moet in het bijzonder deze ontwikkelingslanden ten goede komen. We spreken tenslotte van de Doha-ontwikkelingsronden. Ik wil de Europese Commissie en de lidstaten van de Europese Unie dan ook oproepen om dit mooie principe, dat al in vele toespraken naar boven is gekomen, ook in daden om te zetten tijdens en na de onderhandelingen.

Tenslotte is er de vrijmaking van de handel in diensten. De manier waarop die onderhandelingen gevoerd worden, is aan het veranderen en dat is in mijn ogen een gevaarlijke evolutie. Het verlaten van de traditionele *bottom-up*-benadering valt volgens mij niet te rijmen met het idee van een ontwikkelingsronde en op dit punt had het verslag nog wat sterker mogen zijn.

1-192

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, I shall make just three short comments. Firstly, I would like to thank you for this debate, which I found very constructive and balanced and indeed very interesting. Thank you for not shooting the messenger! I will indeed make sure that everything that has been said tonight is immediately forwarded to Mr Mandelson, who will also appreciate, I believe, that I did not go into depth on all the details of this Doha Round.

I would also like to comment on the overall process. As you will understand, this is being regularly reported and discussed in the Commission. As several Members asked, what happens if Doha fails and what should we then say about the overall process? It is true that this process is not easy, but it is not blocked either, and we are still committed to concluding the round by the end of the year and to the principle of the single undertaking.

As has been mentioned, we have proposed real cuts in agricultural tariffs, but they must be matched by real cuts in industrial tariffs and services liberalisation. We have a few weeks left before the end of April and we will continue to discuss with our partners, step by step, so as to agree on the arrangements within the deadline that we set ourselves in Hong Kong.

I would also like to say a few words about MEPs' participation in the next WTO meeting, because I think this is very important to all of you. As far as I understand it, the April meeting of the WTO is likely to be a General Council meeting in charge of negotiating procedures; it is not a ministerial as such, so it is not the same set-up and therefore the Commission does not foresee a fully-fledged official EU delegation such as that which we usually send to ministerial meetings like Hong Kong. If the INTA Committee here in Parliament sends MEPs to Geneva during that meeting, the Commissioner will be ready to meet them and provide a debriefing as usual. The Commission delegation in Geneva will also provide the support we usually offer to MEPs on the ground when they are on official business abroad. That is what we can say for today about MEPs' participation.

Again I thank you for the discussion and I will make sure that your views are immediately forwarded to Mr Mandelson and to the Commission as a whole.

1-193

Erika Mann (PSE). – Mr President, I have one short question concerning the point the Commissioner just raised, that the April meeting will be a general Council meeting.

According to the information I have received, the general Council meeting might be changed – if it is successful – to a ministerial meeting. In that case, the usual practice is that we have politicians available. Could you please evaluate with your fellow Commissioners, and with Commissioner Mandelson, how you would like to proceed in such a case.

1-194

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, Commissioner Mandelson would have to be here to give you the latest information. If the decision or format is changed, then we will also have to ensure that the provision – when it comes to the participation of MEPs – is changed thereafter in accordance with that. We welcome the participation of Members of the European Parliament, which has always been very helpful and would, again, provide openness and good support.

1-195

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si terrà domani alle ore 12.00.

1-196

15 - Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

1-197

16 - Chiusura della seduta

1-198

(La seduta è tolta alle 22.30)